

**Алексей Бессонов
Марина Рубан**

КАК?

УЧИТЬ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

**Разговорный уровень
за девять с половиной недель**

Киев



2020

УДК-81'243:159.953

Б53

Алексей Бессонов, Марина Рубан

Б53 Как учить иностранные языки? Разговорный уровень за девять с половиной недель / Алексей Бессонов, Марина Рубан – К. : «Агентство «ИPIO», 2020. – 208 с. : ил.

ISBN 978-617-7453-62-7

Перед вами обобщенный опыт многолетней работы двух полиглотов: мирового рекордсмена в области запоминания больших объемов информации и преподавателя иностранных языков. В этой книге вы найдете проверенный алгоритм быстрого изучения любого иностранного языка, благодаря которому сотням учащихся удалось добиться своей цели за максимально короткие сроки. В увлекательной художественной форме изложена суть разумного похода ко всем языковым аспектам, которые вызывают сложности у большинства читателей, когда-либо пытавшихся выучить иностранный язык. Эта история поможет вам ответить на множество вопросов и наконец-то подружиться с иностранным языком раз и навсегда. Авторы убеждены, что любой человек обладает врожденной способностью изучить любой иностранный язык. А как именно это сделать – вам сейчас расскажут герои этой книги.

УДК- 81'243:159.953

*Все права защищены.
Никакая часть данной книги
не может быть воспроизведена
в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения
владельцев авторских прав.*

ISBN 978-617-7453-62-7

© Издательство «Агентство «ИPIO»

СОДЕРЖАНИЕ

СЛОВА БЛАГОДАРНОСТИ	5
ОТ АВТОРОВ	6
ПРОЛОГ	9
ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ	11
СОФИ	14
НЕДЕЛЯ 1. САМОЕ ГЛАВНОЕ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ	18
НЕДЕЛЯ 2. ПОЧЕМУ МЫ ЗАБЫВАЕМ НОВЫЕ СЛОВА И ЧТО С ЭТИМ ДЕЛАТЬ	28
НЕДЕЛЯ 3. СЕКРЕТЫ ЗАПОМИНАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ	39
НЕДЕЛЯ 4. КАК, НАКОНЕЦ, ПОДРУЖИТЬСЯ С ГРАММАТИКОЙ	52
НЕДЕЛЯ 5. КАК ПРЕОДОЛЕТЬ «ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР»	63
ЭКВАТОР	78
НЕДЕЛЯ 6. ОТКРЫВАЕМ УШИ, ИЛИ КАК НАУЧИТЬСЯ ПОНИМАТЬ СОБЕСЕДНИКА С ПЕРВОГО РАЗА	88
НЕДЕЛЯ 7. КАК ИЗВЛЕЧЬ МАКСИМАЛЬНУЮ ПОЛЬЗУ ИЗ ЧТЕНИЯ И ПИСЬМА	96
НЕДЕЛЯ 8. ЧТО ПРЕДЛАГАЕТ МНЕМОТЕХНИКА	105
НЕДЕЛЯ 9. ТАК С ЧЕГО ЖЕ НАЧАТЬ ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА?	118
НЕДЕЛЯ 9 ½. ЧТО СОВЕТУЮТ ПОЛИГЛОТЫ	130

ЭПИЛОГ	138
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	144
ПРИЛОЖЕНИЕ	146
10 правил Като Ломб	146
10 правил Дмитрия Петрова	149

СЛОВА БЛАГОДАРНОСТИ

Авторы выражают огромную благодарность нашим преподавателям иностранных языков, нашим студентам, которые всегда были и будут нашими учителями, а также всем, кто помогал нам в написании книги. Отдельная благодарность Роману Байбусинову и Георгию Климову за ценные рекомендации при подготовке материала.

Также мы выражаем благодарность нашим прекрасным малышам – главному источнику любви и вдохновения.

ОТ АВТОРОВ

**Если вы разговариваете с человеком на языке,
который он понимает, вы обращаетесь к его
разуму. Если вы разговариваете с ним на его
языке, вы обращаетесь к его сердцу.**

Нельсон Мандела

Книга, которую вы сейчас читаете, появилась на свет как результат огромной любви. Многолетней, страстной, плодотворной и взаимной любви к иностранным языкам. Мы не будем рассказывать вам об «уникальной», «революционной» и «единственно правильной» методике изучения языка, так как ее попросту не существует. Утомлять лингвистической терминологией также не станем. Наша цель – помочь вам посмотреть на свои отношения с иностранным языком со стороны и сделать путь к его завоеванию значительно легче и короче.

Жаль, что у нас не было этой книги, когда мы только начинали осваивать свой первый иностранный язык. Скольких ошибок можно было бы избежать! А сколько времени было потрачено на неправильные действия! Поэтому мы собрали весь свой опыт и написали книгу, которую самим когда-то хотелось прочесть.

Для кого эта книга? Если вы считаете, что способностей к языкам у вас нет, не было и никогда не будет – она для вас! Возможно, у вас была неудачная попытка выучить язык, может быть, даже не одна, после чего вы поставили себе такой неутешительный диагноз.

Может быть, вы учите язык всю свою сознательную жизнь, но связывать слова в предложения до сих пор не получается, а в присутствии иностранца от страха почему-то забывается и без того скудный словарный запас. Или считаете, что ваша память – «плохая», слова не запоминает и вообще во всем виновата? На этих страницах вы найдете решение.

Авторы испробовали практически все известные методики изучения иностранных языков – от традиционных до ускоренных. И скажем честно, нет такого способа, который позволил бы выучить язык за несколько дней без усилий или без домашних заданий. Но его можно выучить намного быстрее, чем вы думаете. И не нужно будет пять лет заниматься зубрежкой и анализом десятков правил и еще большим количеством исключений. Здесь собраны самые эффективные и в то же время простые техники, которые позволят вам с наименьшими затратами времени и сил прийти к достойному результату, то есть свободно говорить на иностранном языке и понимать его носителей. Эти техники очень просты в применении и работают независимо от вашего возраста, пола, образования и «плохой» памяти. И совсем необязательно менять привычный способ изучения языка! Если вам нравится заниматься на курсах, с репетитором или самостоятельно – продолжайте это делать. Но, слегка

усовершенствовав свой подход к изучению языка, вы намного продвинетесь вперед.

Мы не обладаем экстраординарными способностями в этой сфере. Тем не менее, в разное время, с разной скоростью нам удалось освоить семь языков, чем мы с удовольствием пользуемся при любой возможности. А возможностей знание иностранных языков открывает очень много: от материальных, так как ваша профессиональная ценность увеличивается в разы, до духовных – вы глубже понимаете мир, людей вокруг вас и самого себя. И это удивительное чувство! Впрочем, если вы сейчас это читаете, значит, уже давно ответили себе на вопрос, для чего все-таки вам нужен язык, и уже точно знаете, как изменится ваша жизнь, когда вы им овладеете.

Все рекомендации, которые вы здесь встретите, основаны на научных исследованиях и многолетних личных наблюдениях за собой и нашими студентами. На разных этапах освоения наших иностранных языков нам приходилось искать ответы на множество вопросов. Поэтому теперь, добившись своей цели, мы с уверенностью можем заявить, что все сложности преодолимы. Абсолютно любой человек, независимо ни от каких факторов, может заговорить на любом иностранном языке. И вы не исключение!

Перед тем, как вы приступите к чтению, мы хотели бы заострить внимание на одном очень важном моменте. Несмотря на художественную форму, эта книга представляет собой ПРАКТИЧЕСКОЕ пособие. Это прежде всего мощный инструмент для самостоятельной работы, из чего следует, что для достижения желаемого результата все описанные здесь техники и упражнения нужно применять на практике сразу же, с первой страницы. Проследуйте за нашим героем, применяйте новые знания на практике и начинайте говорить с первого дня!

ПРОЛОГ

Результаты тестирования будут известны только через час. Антон сидел в своем любимом кафе на втором этаже, по привычке перелистывая карточки с иностранными словами, что здорово помогало ему отвлечься от волнительного ожидания. И его можно было понять, ведь от этой стажировки зависела вся его дальнейшая судьба – и карьера, и место жительства, и самое главное – его шанс на личное счастье.

Еще каких-то два месяца назад Антон считал себя абсолютно не способным к иностранным языкам. Он начинал учить французский уже несколько раз. И неизвестно, сколько учил бы еще, если бы не познакомился с Дмитрием. В последнее время он часто вспоминал слова своего учителя: «Иностранный язык – это не привилегия для избранных, это сложный, но вполне реальный навык, такой же, как научиться пользоваться компьютером или водить машину. Но важно делать правильные действия при его изучении. Должны соблюдаться два условия: временной фактор и правильные техники освоения языка».

За эти два месяца Антон полностью поменял свои взгляды о том, как надо учить язык. Он понял, почему слова, которые он учил раньше, постоянно забывались. Понял, почему грамматика казалась такой сложной и почему при разговоре с иностранцами он никак не мог связать слова в предложение. Но самое главное, он понял, что с этим делать, и воплотил это в жизнь.

За этот небольшой срок Антон прошел путь от человека, который мог только с трудом поздороваться на французском, до человека, который может формулировать и выражать свои мысли, пусть даже и не спеша. Он перебирал в уме всех тех замечательных людей, которые помогали ему в этом, вспоминал их бесценные рекомендации и техники запоминания. Но одного из них он вспоминал с особой благодарностью. «А вот и он», – Антон заметил на входе знакомый силуэт. Они не договаривались о встрече, хотя Антону показалось, что Дмитрий пришел сюда не случайно. Как и тогда, почти два месяца назад. Собственно, со встречи с этим необыкновенным человеком и началась вся эта история. В тот день Антон безуспешно пытался повторять слова, которые ему задали на курсах...

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Антон уже второй час сидел за столом, склонившись над списком французских слов. Он считал себя совершенно неспособным к иностранным языкам. Иначе как можно объяснить то, что он учил французский в школе и в институте, а в итоге не мог связать и нескольких слов. Вчера он записался на курсы французского, и на завтра нужно было выучить не менее пятидесяти слов. Но они никак не хотели запоминаться.

В институте он почти не учил слова. Некоторые и так были знакомы со школы, еще небольшая часть – похожа на русские, ну а остальные, как обычно, авось пронесет. Но в этот раз был совершенно другой случай. На днях Антон познакомился с Ней. Это была необыкновенная девушка. А как она сказала ему «bonjour»! Ее чарующий сладкий голос до сих пор не выходил у него из головы. В тот день Антон принял твердое решение во что бы то ни стало выучить наконец французский язык. Он никогда так долго не сидел со словарем. В институте ему хватало просмотреть слова накануне занятий, а иногда прямо перед парами. Но теперь дело было не в оценках.

«Bonjour! Comment ça va?» Все эти дни ее нежный голос звучал в голове как музыка. «Она удивительная! Я должен увидеть ее еще раз во что бы то ни стало!» – твердил себе Антон.



Завтра нужно было рано вставать, но он решил, что не ляжет спать, пока не закончит со словами. Каждый десяток слов давался все сложнее. Его периодически отвлекали мысли об этой девушке, а также постоянные сообщения от друзей в компьютере,

поэтому закончил он далеко за полночь. Последние два десятка слов уже вообще не лезли в голову, поэтому Антон их просто прочитал и закрыл тетрадь. «Все, хватит, утро вечера мудренее. Я и так сегодня выучил больше чем когда-либо. Да еще и новое грамматическое правило могу почти наизусть рассказать. Завтра еще повторю. А в следующий раз буду учить заранее», – резюмировал Антон. С этими мыслями он, полусонный, добрался до кровати и уже через несколько минут крепко спал.

СОФИ

Антон уже полтора года работал в крупной торговой компании. За это время он успел приобрести репутацию толкового сотрудника как среди коллег, так и среди клиентов. У него, несомненно, был талант в этой сфере, ему нравилось продавать, и его всегда очень увлекала работа. Даже слишком увлекала. Ведь он планировал в кратчайшие сроки занять должность начальника отдела по ключевым продажам, поэтому работал за двоих.

Но в последнюю неделю Антона как будто подменили. Он не мог ни на чем сконцентрироваться, был отстраненным и задумчивым, хотя общительность была его отличительной чертой. А все из-за неё. Антон, действительно был под сильным впечатлением от Софи.

Она была представителем французской фирмы, с которой его компания планировала долгосрочное сотрудничество. Софи приехала на пару дней для участия в международной выставке. Эта девушка была не похожа на других: хрупкая брюнетка невысокого роста, чей образ олицетворял лучшие традиции французской элегантности. Непосредственная,

и в то же время обладающая отличными деловыми навыками, она настолько поразила Антона, что он не выпускал ее из поля зрения на протяжении всего мероприятия. А ее духи... чистый, тонкий, едва уловимый аромат, но настолько притягательный, что заставлял оборачиваться, чтобы посмотреть, кто его обладательница. В этом было что-то волшебное и невероятно женственное. Антону очень хотелось с ней пообщаться, но Софи не знала русского языка, а он, несмотря на базовые знания французского, так и не научился говорить. У него был французский язык в школе, но ему никогда не доводилось применять его на практике до этого момента. Он так боялся ошибиться и произвести плохое впечатление на собеседницу, что их разговор ограничился только приветствием и обменом визитками. На этом их общение закончилось, так как Софи на следующий день уже улетела обратно во Францию.

* * *

Эта миниатюрная брюнетка никак не выходила у него из головы. Антон злился на себя за то, что не смог вспомнить нужные слова на французском, чтобы как-то завязать разговор. Ему было обидно, ведь он учил этот язык несколько лет, пусть давно, но все-таки он не был для него чужим. «В чем же дело? – спрашивал он себя. – Я, конечно, не очень старался на уроках в школе, но чтобы не суметь рассказать о себе и задать несколько простых вопросов!»

За этими размышлениями Антон не заметил, как пришло время обеденного перерыва, и многие сотрудники с удовольствием начали выползать из офиса. Антон тоже решил спуститься на второй этаж в кафе, которое находилось в этом же здании, а заодно и сделать домашнее задание, которое ему задали на курсах.

– Bonjour! Comment ça va? – Антон поднял голову и с удивлением увидел, что возле его столика стоит Дмитрий, внештатный переводчик их компании. Они были знакомы, так как Дмитрий часто присутствовал на встречах с иностранными партнерами, но редко общались с глазу на глаз. Он был высококлассным специалистом, которого очень ценило руководство, и это неудивительно, ведь он мог свободно говорить на семи языках. Даже на самых сложных переговорах он никогда не терял самообладания, а его спокойствие и непоколебимая уверенность передавалась всем остальным. В свои сорок лет Дмитрий находился в прекрасной физической форме и всегда выглядел очень элегантно. Этот человек обладал удивительной способностью быстро располагать к себе людей, а также был очень внимательным к деталям, что также было необходимым навыком в его профессии. Вот и лежащие на столе учебники не ускользнули от его проницательного взгляда.

– Très bien, merci! Рад вас видеть! – ответил Антон, закрывая тетрадь с домашним заданием. Хотя он и планировал позаниматься языком, но Дмитрию явно обрадовался.

– Решил подтянуть свой французский? – поинтересовался переводчик.

– Да, недавно записался на курсы.

– Кстати, как прошла выставка? – спросил Дмитрий. – Я не смог в этот раз присутствовать.

– Отлично прошла, но жаль, что без вас. Как раз ваша помощь была бы очень нелишней. Вы ведь знаете французский?

– Знаю. А почему ты интересуешься? – спросил Дмитрий.

И Антон рассказал, что на выставке ему очень хотелось пообщаться с одним из французских партнеров, но ему так и не удалось это сделать из-за незнания языка. А о том, что это была прекрасная девушка, решил пока не говорить. Также он рассказал о том, как прогуливал уроки французского, так как этот предмет

его никогда особенно не увлекал, и о том, что языки ему в принципе тяжело даются. О том, что он пару дней назад записался на курсы, но ему катастрофически не хватает времени на домашние задания.

Дмитрий внимательно слушал, все это время едва заметно улыбаясь.

– Знаешь, ведь у меня тоже была тройка по английскому в школе. А сейчас я свободно говорю на нескольких иностранных языках, сделав это своей профессией, причем довольно успешно.

– То есть вы считаете, что любой человек может свободно говорить на иностранном языке? – Антон посмотрел на него с долей недоверия.

– Не совсем любой. Ты сможешь выучить язык только при наличии большого желания и при условии, что будешь следовать некоторым секретам.

– Каким секретам? – у Антона появился интерес и вместе с ним надежда.

– Это долгий разговор, а перерыв уже заканчивается. Если хочешь, можем встретиться завтра в это же время.

НЕДЕЛЯ 1

САМОЕ ГЛАВНОЕ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Ни один план не работает,
пока не работаете вы.**

Весь следующий день Антон провел в ожидании предстоящей встречи. Они встретились в том же кафе, как и договаривались.

– А зачем тебе вообще французский язык? – спросил Дмитрий, попивая кофе.

– Мне он нужен для работы, чтобы общаться с иностранными клиентами, – Антону было неудобно признаться, что главной причиной была все-таки Софи. У него появилась надежда увидеть ее через три месяца, так как руководство фирмы собиралось отправить кого-то из своих сотрудников на стажировку в компанию, где она работала. Но была небольшая

сложность: одно из условий поездки – тест на знание французского. А особыми знаниями Антон, к сожалению, похвастаться не мог.

– Это хорошо, что у тебя есть цель для изучения языка. Я встречал много людей, которые учили язык, потому что должны, потому что так сказали родители или потому что скоро зачет. Но этого недостаточно, человека надолго не хватает и в конце концов он забрасывает занятия. Это должно быть твое собственное желание и четкое понимание, для чего тебе это нужно. А причины для изучения языка могут быть самые разные: работа, путешествия, учеба, общение, увлечение, дружба или любовь...

Услышав последние слова, Антон слегка улыбнулся.

– Вот скажи мне, ты много времени уделяешь французскому языку? – спросил Дмитрий.

– Раньше не очень, а сейчас почти все свободное время.

– А почему раньше не очень?

– Да все времени на него как-то не хватало, – искренне ответил Антон.

– А что изменилось сейчас? У тебя стало больше свободного времени? Или ты пожертвовал чем-то ради изучения языка? – Дмитрий умел правильно задавать вопросы. Он хотел, чтобы Антон сам дошел до первого секрета.

Антон задумался: «А ведь, действительно, времени больше не появилось, нагрузка на работе такая же, тренировки я не забросил. Зато нашел время позаниматься вечером, в обеденный перерыв и даже в транспорте».

Не дожидаясь ответа, Дмитрий продолжал:

– Значит, причина, по которой ты стал уделять больше времени, и есть та самая внутренняя сила. И если эта причина достаточно сильна, то тебе не придется заставлять себя брать книгу в руки – тебе будет хотеться это делать. И тогда ты не забросишь

занятия через несколько дней. Поэтому запомни, существует три необходимых условия для изучения любого иностранного языка.

Антон достал ручку. Он почувствовал, что сейчас услышит что-то важное. То, что поможет ему быстрее учить слова, грамматику. То, что, наконец, приблизит его к цели.



– Мотивация! – громко произнес Дмитрий. Парочка за ближайшим столиком обернулась в сторону двух полиглотов.

«Да, он прав. Мотивация действительно работает», – подумал Антон, одновременно записывая волшебное слово. Он вспомнил, что последние два дня зубрил слова, как заведенный. «Все это, конечно, хорошо, но я все равно пока не понимаю, как можно быстрее выучить французский. Наверное, все секреты будут во втором и третьем условии», – Антон дописал слово и приготовился услышать остальные пункты, в которых, как он думал, будут секретные методики изучения, а также названия книг, по которым нужно заниматься.

– Итак, первый пункт – это мотивация, – повторил Дмитрий уже более тихим голосом. – Я тоже когда-то находился в твоей

ситуации. Мой первый иностранный язык был английский. После школы знал я его весьма посредственно, и в институте, к сожалению, мои знания не особо улучшились. В общей сложности я учил английский около десяти лет. Но потом мне неожиданно предложили работу за границей. У меня было в запасе полгода на языковую подготовку. Я прошел предварительное тестирование, чтобы оценить свои возможности, и очень растерялся, когда понял, какой объем работы мне предстоит выполнить. Но у меня было очень сильное преимущество – мотивация! Я очень хотел получить эту работу. И мне хотелось наконец увидеть мир. Поэтому ровно через шесть месяцев я с успехом сдал тест и получил работу, о которой даже не мог мечтать за год до этого. Мне не приходилось заставлять себя учить английский. Это желание исходило изнутри, оно поднимало меня с постели раньше и не давало ложиться спать до тех пор, пока я не выполнял то, что запланировал на день. Я учил язык в любое свободное время: в транспорте, в перерывах и даже стоя в очереди. На самом деле я потратил непростительно много времени. Я делал много лишнего при изучении своего первого языка. Это понимание начало ко мне приходить после изучения второго и третьего языков. Я много экспериментировал, использовал различные методики. Выбирал лучшие, находил те, что работают лично для меня. Один из последних языков я на спор выучил за месяц. Выучил – это, конечно, громко сказано, я просто должен был пообщаться с иностранцем на простые темы. Это было сложно, но спор я выиграл. И я с удовольствием поделюсь с тобой своими наработками. Но вначале запиши второе условие.

Антон взял ручку, сконцентрировался и приготовился записать второй секрет.

– Мотивация! – снова повторил Дмитрий. Парочка за соседним столом опять покосилась в их сторону.

Антон вопросительно посмотрел на своего учителя: «Я, наверное, ослышался, или он меня разыгрывает», – с досадой подумал он.

Между тем Дмитрий был полон серьезности.

– Ты не ослышался, – как будто читая мысли, продолжал Дмитрий, – второй пункт – это тоже мотивация. Если есть сильнейшая мотивация, то все остальное становится второстепенным. Можно учиться по самым плохим учебникам, используя самые устаревшие методики, но только в том случае, если ты действительно понимаешь, что это знание тебе необходимо. Но обратное утверждение тоже верно. Даже имея отличного преподавателя, имея самый современный учебник, тяжело выучить иностранный язык, если нет четкого понимания, для чего ты это делаешь. Но, как ты понимаешь, все хорошо в меру. Должна быть здоровая мотивация, учебник с современной лексикой, ну и, конечно же, должен быть человек, который тебя сможет направлять и контролировать. Вообще, чему бы ты ни обучался, лучше это делать с преподавателем, не только по книгам. Особенно это касается иностранных языков. Это нужно для того, чтобы на начальном этапе ты не заучил что-нибудь неправильно. Потому что переучиться будет довольно трудно. Кроме того, у тебя будет обратная связь. У тебя будет, кому задать вопросы. Вот если ты, например, в школе на произношение особого внимания не обращал и французский звук «R» произносил как русский «Р», то у тебя выработался определенный рефлекс. Поэтому в дальнейшем, даже если ты научишься правильному «R», то первое время будешь произносить, как и раньше, по привычке. И чтобы исправить этот рефлекс, нужны недели, а то и месяцы. Поэтому начинать лучше только с преподавателем. Тебя, конечно, поймут иностранцы, но все равно приятнее, когда говоришь правильно.

Антон продолжал записывать, одновременно думая о важности первого шага, а также о своем произношении, которого он так стеснялся.

– Ну вот мы и подошли к третьему пункту, – Дмитрий загадочно заулыбался.

– Неужели опять «мотивация»? – засмеялся Антон в ответ.

– Совершенно верно. Мотивация, мотивация и еще раз мотивация. Понимаешь, это важно еще по одной причине. Иностранный язык нужно выучить быстро. Это удовольствие нельзя растягивать на несколько лет. Так ты никогда не добьешься результата. Сейчас я попробую тебе объяснить на примере. Ты спортом занимаешься?

– Да, – автоматически ответил Антон, пока не понимая, к чему клонит его наставник.

– Хорошо, а ты умеешь садиться на шпагат?

– Нет, у меня не было такой цели. Но в моей секции ребята садятся. Как-то они делились методикой, с помощью которой можно научиться это делать за один месяц. Правда, при одном условии – нужно заниматься каждый день.

– Вот именно, каждый день. Получается тридцать занятий. А если заниматься те же тридцать занятий, но раз в неделю, как ты думаешь, через тридцать недель ты достигнешь результата?

– Скорее всего, нет, – задумался Антон, – наверное, не достигну и через сто занятий, потому что за неделю мышцы будут возвращаться в исходное состояние.

Антон опять задумался. Он вспомнил свои занятия в школе, которые были два раза в неделю. Класс был большой, поэтому очередь до него доходила довольно редко.

– Теперь я понимаю, почему до сих пор топчусь на месте. Нужно те же самые усилия сконцентрировать в малом промежутке времени.

– Вот-вот, ты начинаешь понимать. А еще изучение иностранного языка можно сравнить с ледяной горкой. На нее можно только забежать.

– Да, хорошее сравнение, а если я на нее забежал, то уже не скачусь?

– Смотря как далеко ты забежишь, – улыбнулся Дмитрий. – Если ты выучил язык только на начальном уровне, то со временем, если не будешь практиковаться, ты скатишься почти до нуля. Эти знания будут храниться где-то глубоко в твоём подсознании. Пользоваться ты ими вряд ли сможешь, но при необходимости сумеешь их быстро восстановить. Однако существует так называемая точка невозврата. Она находится на уровне примерно чуть выше среднего владения языком. И если ты до нее дошел, а еще лучше продержался там какое-то время, закрепив свои знания, то вниз ты больше не скатишься. И только после этого уровня можно сделать передышку. Поэтому я и говорил, что язык нужно учить быстро и непрерывно.

Антон опять записал что-то в свой блокнот. «Мотивация, мотивация, мотивация», – прокручивал в голове Антон. «Ну ладно, допустим, мотивация у меня уже есть. А как насчет остальных секретов полиглота?»

– А если я не способен к языкам? Что тогда? – вдруг спросил Антон.

– Запомни простую вещь, если ты выучил родной язык, значит, ты способен и к изучению иностранных языков. Просто одним они даются легче, а другим тяжелее. Но способны абсолютно все. Для этого нужно использовать свои сильные стороны, а также специальные техники. И тогда менее способные люди магическим образом превращаются в более способных. И новый язык учится легко и с удовольствием.

При слове «специальные техники» у Антона загорелись глаза. «Вот, вот что мне скорее нужно!». У него в голове сразу

возникли образы агентов и разведчиков, которые учат язык по специальным методикам в считанные дни.

Но Дмитрий опять прочитал его мысли.

– Только ты не ожидай, что после нашего разговора и небольшого обучения ты будешь говорить лучше носителя языка. Используя специальные техники, ты действительно будешь легче учить слова, лучше воспринимать на слух, и грамматика тоже будет даваться намного проще. Но в любом случае тебе все равно придется изрядно потрудиться.

– Я готов, – немедленно ответил Антон.

– Хорошо, – Дмитрий посмотрел на часы. – У меня скоро встреча. А тебе домашнее задание – написать сочинение на тему «Для чего я изучаю французский язык». Проверять я его не буду, это для тебя.

– А можно я не буду писать? Я и так знаю, зачем я его учу.

– Нельзя! – Дмитрий на несколько секунд задумался, словно выбирая наилучший из имеющихся аргументов. – Дело в том, что в голове мысли не так хорошо структурированы, чем когда они на бумаге. Ученые уже давно выяснили, что наши органы чувств лучше воспринимают информацию конкретную. Ты знаешь, чем цель отличается от мечты? Цель – это наше желание, четко сформулированное и имеющее временные рамки для его исполнения. У такого желания намного больше шансов воплотиться в реальность, чем у расплывчатой мечты. Записывая свои цели и мотивы, ты делаешь их более точными, четкими и, соответственно, материальными. Запись всегда конкретнее мысли. Таким образом, твое желание выучить язык перестает быть фантазией и мечтой, а обретает вполне реальные очертания. И это дает мощный толчок твоему подсознанию, а оно, в свою очередь, дает тебе огромную энергию на превращение твоего желания в жизнь.

– Вторая причина заключается в том, что через некоторое время мотивация ослабевает, независимо от исходного уровня

энтузиазма. Через это проходит почти каждый по разным причинам. И тогда нужно взять свое мотивационное сочинение и несколько раз его перечитать. Это поможет снова войти в состояние, когда ты горел желанием изучать язык и, вдохновившись, продолжить заниматься дальше. Это своего рода послание самому себе в будущее. Очень советую не пожалеть на него времени.

На этом их встреча закончилась, а Антон еще долгое время сидел за столиком, допивая уже остывший кофе, и размышлял об их разговоре. «Мотивация, ледяная горка, секретные техники», – голова шла кругом. – «Но самое главное – Дмитрий сказал, что язык можно выучить быстро!» Эта мысль вдохновляла его, как ничто другое.

Антон решил не откладывать написание сочинения в долгий ящик и начал писать. Вот что у него получилось:

Для чего мне нужен французский язык:

1. Я хочу встретиться и поговорить с той очаровательной француженкой с выставки.
2. Я смогу поехать на стажировку во Францию, и это откроет передо мной новые карьерные возможности.
3. Я познакомлюсь с новыми интересными людьми.
4. Перспектива делового партнерства во Франции.
5. Новое хобби, с помощью французского я смогу переключаться с работы на отдых.
6. Я хочу доказать себе, что могу достичь любой поставленной цели.

Когда он написал последнюю строчку, то уже не мог усидеть на месте. Ему хотелось скорее по-настоящему взяться за французский. Поэтому, не теряя времени, он переписал все на чистый лист бумаги и отправил Дмитрию сообщение: *«Все готово! Жду дальнейших наставлений»*. Вот что осталось у него в блокноте:

ИТОГ:

- ✓ Мотивация в кубе – одно из самых необходимых условий изучения иностранного языка.
- ✓ Если мотивации нет – нужно написать список минимум из десяти пунктов, для чего вам нужно освоить иностранный язык.
- ✓ Если мотивация есть – все равно нужно написать этот список.
- ✓ Иностранный язык можно выучить быстро, для этого его нужно учить без перерывов. Он подобен ледяной горке, на которую можно только забежать.
- ✓ Заниматься нужно регулярно, иначе знания, как мышцы, будут стремиться к исходной форме.

НЕДЕЛЯ 2

ПОЧЕМУ МЫ ЗАБЫВАЕМ НОВЫЕ СЛОВА И ЧТО С ЭТИМ ДЕЛАТЬ

**День, не потраченный на изучение иностранного
языка, потрачен на его забывание.**

Последние несколько дней Антон активно занимался французским языком. Время, действительно, стало появляться, и заставлять себя садиться за обучение больше не приходилось. Он нашел хороший фонетический курс и пытался отрабатывать непривычные новые для него звуки. По совету Дмитрия, вначале он просто слушал небольшие диалоги. Слушал многократно, стараясь понять все нюансы языка, непривычные звуки, которые ему раньше никогда не удавалось различить. После такого настойчивого прослушивания он знакомился с текстом и переводом. В произношении Антон старался добиться максимального

сходства с диктором и не прекращал работу с диалогом, пока не был полностью доволен тем, что слышал от себя.

За эти дни Антон заметил значительный прогресс в произношении, и ему очень хотелось поделиться своими успехами с новым учителем. У него также возникла масса вопросов в процессе обучения, и ему поскорее хотелось получить на них ответ.

Наш герой решил учить не менее тридцати новых слов каждый день. До работы он обычно добирался на автобусе. Удобно устроившись на последнем сиденье, он достал учебник французского языка. Сегодня Дмитрий обещал рассказать ему кое-что интересное, и Антону не терпелось поскорее с ним увидеться и узнать очередной секрет. Дорога до работы занимала полчаса. Раньше он обычно слушал музыку или просто смотрел в окно и мечтал. Но теперь Антон решил потратить это время с пользой и повторить слова, которые он учил на днях. Но каково же было его удивление и разочарование, когда он начал просматривать эти слова. Оказалось, что большую часть он так и не смог вспомнить. Было ощущение, что некоторые слова он видит впервые. Антон с досады хотел было закрыть книжку, но в последний момент вспомнил о своей французженке и снова принялся восстанавливать в памяти забытые слова. За эти тридцать минут он как раз успел все повторить, но задался вопросом, почему на это ушло так много времени и почему некоторые слова напрочь забылись. Выйдя из автобуса с этим непониманием, Антон увидел вдалеке знакомую фигуру Дмитрия и решил догнать его, чтобы пожаловаться на свою память.

– Это нормально, – удивил Антона своим ответом Дмитрий. – Ты знаешь, было бы странно, если бы ты их все помнил. Просто при изучении этих слов ты не воспользовался всеми возможностями своего мозга. Представь, что у тебя есть машина, но ты не знаешь, как работает третья и четвертая передача, мало того, даже не подозреваешь, что они у тебя есть. Ты едешь

на первой и второй и жалуешься, что у тебя такая медленная машина. То же самое и с твоей памятью. Она у тебя хорошая, просто ты не знаешь, как ею правильно пользоваться. К сожалению, люди рождаются без инструкции к своему мозгу.

– И что мне нужно делать, чтобы расширить свои возможности?

– А вот это правильный вопрос. К сожалению, у меня не будет времени тебе это объяснить. Но я знаю человека, который это сделает даже лучше меня. Ты знаешь Лидию Сергеевну, нашего психолога?

– Да, она меня тестировала при приеме на работу. Очень приятная женщина.

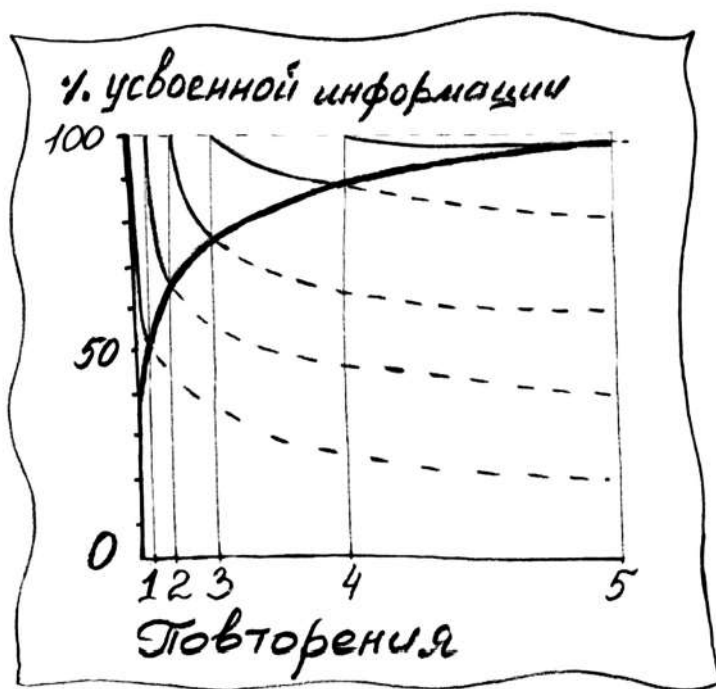
– Вот и отлично. Подойди к ней, она тебе все подробно расскажет.

В этот день Антону пришлось изрядно побегать с бумагами по офисному зданию. Чтобы не тратить время, он решил по пути зайти к Лидии Сергеевне и пригласить ее составить ему компанию за обедом. Она с удовольствием согласилась. У Антона даже сложилось впечатление, что она ждала его визита. И уже через пару часов Лидия Сергеевна увлеченно рассказывала ему, как работает наша память и как сделать так, чтобы слова запомнились надолго, а не на один день.

– Большинство людей думает, что память – это просто запоминание информации. На самом деле у нее есть три составляющих: запоминание, хранение и воспроизведение. Поэтому, если мы правильно запомним и правильно будем хранить нужные нам сведения, только в этом случае сможем безошибочно их вспомнить. Запоминал ты правильно, но не знал законов хранения информации. Мозг невероятно умный и органичный. Большинство информации, которая в него поступает только один раз, считается потенциально ненужной. Для того чтобы показать мозгу, что эти данные для нас важны, их нужно

повторять. А если этого не сделать, то через день ты сможешь вспомнить менее половины, а к концу недели почти ничего не вспомнится.

– Чтобы информация хорошо закрепилась, ее нужно повторить несколько раз. Эти повторения не займут много времени. Но если пропустить хотя бы одно из них, то информацию придется учить заново. Психологи даже рассчитали время каждого повторения. Давай я тебе покажу, – Лидия Сергеевна начала рисовать график на салфетке:



– Это кривая забывания, немецкий психолог Эббингауз построил ее более ста лет назад. Если ты учишь иностранные слова, то их обязательно нужно повторять. **Первое повторение** нужно

сделать сразу же после запоминания. В этом случае твои слова продержатся в голове еще около суток. **Второе повторение** желательно сделать в тот же день, в крайнем случае – на следующий день. И тогда ты будешь помнить эти слова около недели. К концу недели связи, которые создал мозг, постепенно начнут разрушаться и нужно будет сделать **третье повторение**. Ну и **последнее повторение** нужно сделать через месяц. Каждое повторение должно занимать десять процентов времени от первоначального запоминания, на которое мозг тратит больше всего энергии. Но если ты пропустишь хотя бы одно из них, тебе придется потратить почти столько же времени, как и в первый день, когда ты только начал их учить. Кроме того, прибавь к этому неприятное чувство, что нужно делать все заново. Но если ты все правильно сделаешь, то можешь быть уверен, что вспомнишь эти слова и через много лет.

Антон вспомнил свои ощущения в автобусе. Теперь он понял, почему некоторые слова казались новыми, хотя он учил их всего четыре дня назад. Он не сделал первое повторение сразу после запоминания, а также пропустил повторение через день. А вместо этого начал учить новые слова, которые, скорее всего, тоже начали забываться.

– Получается, что для каждого слова будут свои дни, в которые их нужно повторять. Я за последние дни пытался выучить почти сто слов, но невозможно же уследить, какое слово когда повторять. А через неделю-две вообще будет путаница.

– Совершенно верно, – согласилась Лидия Сергеевна. – Я тебе назвала идеальный вариант повторения. К этому нужно стремиться. Но на практике так никогда не получается. Лично я поступаю вот каким образом.

Лидия Сергеевна полезла в свою сумочку и достала оттуда небольшую стопочку карточек размером примерно пять на пять сантиметров.

– Смотри! Каждое иностранное слово я записываю на отдельную карточку. На другой стороне я пишу перевод, а иногда возле перевода еще и рисую небольшую картиночку, если есть время и настроение. Ты куда обычно записываешь новые слова?

– Раньше я вообще никуда не записывал, а сейчас завел специальную тетрадь, – похвастался Антон.

– Да, это хорошо. Но у такого метода есть свои недостатки. Например, выучил ты сегодня двадцать слов. Как показывает практика, какие-то слова запомнятся хорошо, какие-то не очень. А некоторые сложные могут не запомниться вообще. И вот приходит очередное время повторения слов. Для того чтобы найти слова, которые действительно нуждаются в повторении, тебе придется повторять и те слова, которые ты уже хорошо знаешь. А более правильно было бы сконцентрировать свое внимание на словах, которые плохо запомнились. Вот поэтому я и использую систему карточек. Я раскладываю карточки на две стопки. Одну стопку я храню дома или на работе. Туда я складываю слова, которые хорошо выучила. Эти слова я просматриваю, но очень редко. А в сумочке с собой я ношу вторую стопку. Сюда попадают новые слова, а также слова, которые еще не окончательно запомнились. Об этой системе я узнала, когда учила второй язык. Карточки сохранили мне очень много времени и сил. Во-первых, потому, что я стала тратить меньше времени на слова, которые уже хорошо знаю, а во-вторых, потому, что благодаря такой системе я начала учить больше слов и намного быстрее, чем раньше.

Антон все это время внимательно слушал и периодически что-то записывал в блокнот. «Действительно, все гениальное – просто. Времени трачу меньше, а запоминаю лучше. Наконец я начал добираться до ускоренных методик изучения. Похоже, быстро выучить язык – это, действительно реально». Но Антон чувствовал, что это еще далеко не все способы ускорения процесса изучения иностранных языков. У него было еще много

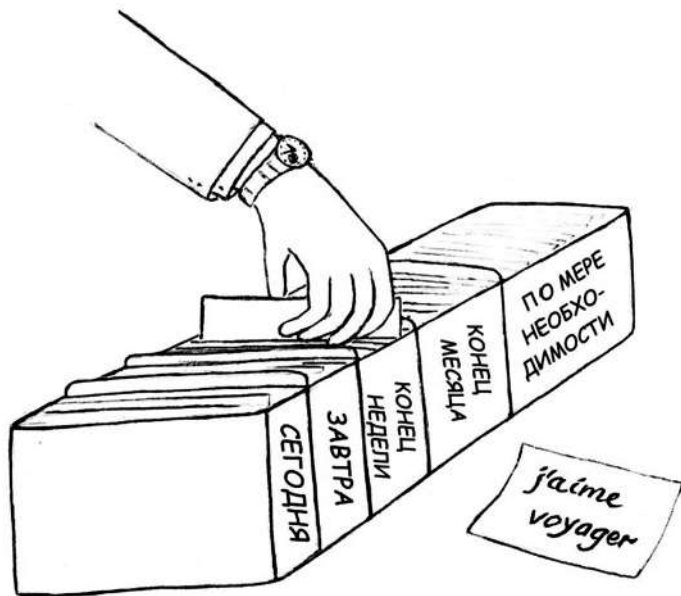
вопросов: как быстрее освоить грамматику, как лучше понимать на слух и говорить более свободно и многое другое.

– А в прошлом году я познакомилась с Дмитрием, и он мне рассказал еще более продвинутую методику карточек. С ее помощью я недавно начала учить свой четвертый по счету иностранный язык.

Антон не поверил своим ушам: «Четвертый по счету! То есть Лидия Сергеевна уже знает три языка!»

– Так вот, – продолжала Лидия Сергеевна, – этот новый метод невероятно простой. С его помощью ты можешь повторять слова как раз с нужными интервалами. Ты будешь тратить еще меньше времени, и будешь учить еще больше слов. Правда, этот способ потребует от тебя некоторой организованности.

После обеда Лидия Сергеевна пригласила Антона зайти в ее кабинет. Она выдвинула ящик стола и достала оттуда небольшую картонную коробочку с отсеками, в каждом из которых стояли карточки с иностранными словами.



– Держи, – она протянула коробку Антону. Коробочка была длиной примерно со стандартный лист бумаги, а шириной на сантиметр-два больше карточек, которые в ней находились. – Этот бесценный предмет называется **мнемобокс**. Он состоит из пяти отделений. Каждое отделение символизирует день, когда нужно повторять слова. Например, я выучила сегодня двадцать новых слов. Все эти слова я кладу в первую ячейку. Эту ячейку я называю **«сегодня»**. Обрати внимание, она самая маленькая. Затем я делаю контрольное первое повторение и те слова, которые хорошо запомнились, я перекладываю во второе отделение. Оно называется **«завтра»**. А завтра, перед тем как учить новые слова, я сначала повторяю те слова, которые уже находятся в ячейках. Я повторяю ячейку «завтра» и те слова, которые хорошо помнятся, я перекладываю дальше, в ячейку под названием **«конец недели»**. Затем просматриваю ячейку «сегодня» и слова, которые уже выучила, перекладываю дальше. И только после этого приступаю к новым словам. Вначале все кажется немного запутанным, но на практике это происходит очень быстро. Так я делаю каждый день, а в субботу или воскресенье пересматриваю слова в отсеке «конец недели» и перекладываю дальше в ячейку **«конец месяца»**. Все очень просто, но, как я уже говорила, нужно себя к этому приучить. Те слова, которые я достала из сумочки, должны быть в ячейке «сегодня». Просто я их все время ношу с собой, чтобы повторить при удобном случае. Обрати внимание, я повторяю не ровно через неделю, а в конце недели и в конце месяца. Я это делаю для удобства. Невозможно уследить за каждым словом, когда ты его учил, да в этом и нет необходимости. На самом деле, если ты решил учить иностранный язык, то повторений у тебя будет куда больше. Тебе попадутся эти слова в учебнике, ты их услышишь в диалогах или увидишь где-то в дополнительных материалах. Поэтому не переживай, что

какое-то слово ты повторишь не ровно через неделю, а через три дня или, например, через десять дней. Самое главное – занимайся ежедневно. Пусть понемногу, но каждый день.

– Пожалуй, я начну сразу со второго способа, если он быстрее и эффективнее, – сказал Антон.

– Правильно, лучше начинать сразу с него, но для этого, как я уже говорила, нужна некоторая дисциплина. Повторение карточек занимает немного времени, главное себя к этому приучить. Очень часто новички пытаются выучить новые слова, не уделяв времени повторению. И накапливается столько недоученных слов, что повторение опять превращается в запоминание. Кстати, отличный вариант для повторений – это специальные программы. Очень подойдет тем, кто работает в течение дня за компьютером.

– Отлично, это как раз для меня, – обрадовался Антон, – не нужно будет таскать с собой кучу листиков! А как она работает?

– Ты записываешь новые слова и выражения, а в программе уже заложен оптимальный режим повторения, и она показывает на экране, какие слова нужно будет повторить в течение дня. Но я тебе советую все-таки поэкспериментировать и с карточками.

Антон очень воодушевился, узнав, что теперь он сможет запоминать слова быстрее, и пообещал, что попробует оба способа.

По пути домой Антон купил маленькие цветные карточки для слов, а также картон, чтобы смастерить себе мнемобокс. Он получился довольно аккуратный и должен был вместить около тысячи слов. Также Антон нашел в интернете программу для интервального повторения слов, чтобы завтра установить ее на рабочем компьютере.

Он систематически начал выписывать на карточки все слова, которые учил в последние дни. Одна карточка – одно слово.

Их уже набралось больше сотни. Антон еще раз убедился в том, что Лидия Сергеевна была права. Те слова, которые он учил вчера, помнились на порядок лучше, чем те, которые он учил четыре дня назад. В конце концов все слова были написаны и разложены на 2 стопки. В первой стопке оказались сложные слова, которые он так и не смог запомнить, а также слова, значение которых он знал плохо. Во второй стопке оказались слова, перевод которых вспоминался довольно быстро. Эту стопку он сразу же положил в ячейку «завтра», а первую – в сумку, чтобы повторить их завтра в автобусе.

Закончил работу он опять после полуночи и с чувством выполненного долга пошел спать, предварительно подведя итог сегодняшней встречи.

ИТОГ:

- ✓ Память – это 3 составляющих: **запоминание, хранение, воспроизведение**. Чтобы между первым и третьим пунктом иностранные слова не забывались, их нужно обязательно повторять.
- ✓ Система повторения:
 - 1-е повторение – сразу после запоминания;
 - 2-е повторение – в тот же или следующий день;
 - 3-е повторение – через неделю;
 - 4-е повторение – через месяц;
 - 5-е повторение – по мере необходимости.
- ✓ Чтобы соблюдать наиболее оптимальный режим повторения, нужно завести мнемобокс с 5-ю ячейками: «сегодня», «завтра», «конец недели», «конец месяца», «по мере необходимости». Карточки из первой ячейки все время носить с собой и повторять в любое удобное время.
- ✓ Упрощенный вариант мнемобокса – 2 стопки карточек: слова, которые знаешь хорошо, и те, которые еще в процессе изучения.
- ✓ Также можно пользоваться специальной программой для повторения слов.

НЕДЕЛЯ **3**

СЕКРЕТЫ ЗАПОМИНАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ

**Если можешь говорить на родном языке,
заговоришь и на иностранном.**

М. Берлиц, основатель коммуникативной методики

На следующий день по пути на работу Антон достал в автобусе карточки со словами и начал их перелистывать. Так повторять было намного проще. Большинство слов вспоминались довольно быстро. Осталось только несколько, которые он никак не мог запомнить. Он их отложил отдельно и начал листать только их. В конце концов и эти слова запомнились, и Антон

убедился в том, что метод действительно работает. Он не тратил время на слова, которые запомнились быстро, а сконцентрировал внимание на остальных. Он справился с карточками довольно быстро, и у него даже осталось свободное время до конца поездки. А слова, которые он запомнил плохо, положил на свой рабочий стол, чтобы вернуться к ним, когда будет свободная минутка.

В разгар рабочего дня он получил сообщение от Дмитрия: *«Привет начинающему полиглоту! Позвони по этому номеру, тебе будет интересно»*. Антон, сгорая от любопытства, тут же набрал номер.

– Да, Антон, меня предупредили, что вы позвоните, – услышал он в трубке мужской голос. – Жду вас сегодня к шести часам.

Голос принадлежал Сергею, старому приятелю Дмитрия, директору дрессировочного центра. Его центр занимал большую площадь и был полностью окружен высоким забором. На территории центра было множество сооружений для тренировки: лестницы, заборы, рвы. Также было несколько подсобных помещений.

Антону давно хотелось завести себе домашнего питомца, и он с любопытством наблюдал за процессом дрессировки. Особенно ему понравилась одна маленькая собачка. Она в точности выполняла все команды своего хозяина, за что он ее периодически хвалил и угощал чем-то вкусненьким. Антону было любопытно, ведь он никогда до этого не был в подобном месте. Правда, пока он совсем не понимал, что здесь делает и как эта встреча поможет ему выучить язык.

Несмотря на то, что Сергею было около пятидесяти, он выглядел намного моложе своих лет и оказался дружелюбным, общительным мужчиной.

– Дмитрий рассказал мне, что ты увлекаешься французским. Как твои успехи? – спросил Сергей.

– Вообще-то я не очень способен к иностранным языкам, но мне уже немного легче, чем несколько дней назад. Например, вчера я начал учить слова по карточкам и, представьте, сегодня вспомнил почти все. Хотите, покажу? – Антон очень гордился этим достижением.

Сергей с улыбкой посмотрел на его карточки со словами и начал их не спеша перелистывать.

– Ты на правильном пути, и мне бы хотелось, чтобы ты узнал, как можно учить слова еще быстрее. Тут есть, что улучшить. Можно минимум в два-три раза увеличить эффективность запоминания, – сказал Сергей и жестом предложил гостю войти в свой кабинет.

«Интересно, что же еще можно улучшить? Это, наверное, и есть те секретные техники, о которых упоминал Дмитрий», – думал Антон, заходя в кабинет Сергея, украшенный фотографиями и грамотами питомцев.

– Итак, давай посмотрим еще раз на твои слова. В запоминании слов есть очень много нюансов, которые необходимо знать, – начал свой рассказ Сергей. – Сначала расскажи мне, как это делаешь ты, а потом я тебя подкорректирую.

– Я из учебника выписывал незнакомые слова на карточки, на одной стороне французские слова, на другой – перевод. Затем несколько раз повторял слово, перевод, слово, перевод...

– Понятно. Чтобы тебе было легче разобраться, давай сначала немного теории. Возможно, то, что я тебе сейчас скажу, будет немного сложно для понимания, но это очень важно. При запоминании в головном мозге человека нервные клетки определенным образом соединяются и переплетаются друг с другом. То есть иными словами, образуется нейронная связь между какими-то действиями, ощущениями или событиями. Например, чтобы запомнить имя человека, наш

мозг выстраивает определенные связи между самим именем и образом человека. А затем, увидев человека, мы можем вспомнить, как его зовут. И наоборот, услышав имя, мы сможем вспомнить людей, которым оно принадлежит. Запоминание телефонного номера – это связь между абонентом и самим номером. Иными словами, запоминание любой информации – это связь новой информации со старой, уже имеющейся. И она не просто отдельно находится где-то в закромах твоей памяти, а переплетается со старыми, уже знакомыми тебе данными. Вот почему, если пропустить важную тему по какому-либо предмету, дальнейшие лекции просто не воспринимаются. Новой информации просто негде крепиться. Нет базы, нет тех необходимых знаний, которые ты пропустил. Это как пытаться построить дом без крепкого фундамента. Какой бы дом не был красивый снаружи, без надежного фундамента он вскоре разрушится.

– А откуда вы знаете такие тонкости, и как это может пригодиться в изучении иностранного языка? – не понимал Антон.

– А ты посмотри, как наши инструкторы дрессируют собак. Сначала им дают команды. После выполнения или невыполнения команды своего питомца можно наказать, а можно поощрить. Это называется подкрепление. Если с подкреплением опоздать, либо дать заранее, собака может не понять поставленную перед ней задачу. И если все правильно делать, то со временем вырабатывается рефлекс «команда–действие–подкрепление». Все идет сразу же, одно за другим. Рефлекс – это штука быстрая. Он идет в обход твоего сознания. Например, коснувшись горячей плиты, ты же не будешь думать: «Так, плита горячая, нужно скорее убирать руку, а то обожгусь». Рука сама одернется, ты даже не успеешь об этом задуматься. Теперь ты понимаешь, откуда я это все знаю. Знания о рефлексах мне нужны для того, чтобы работать с моими любимыми животными. И все то, что

ты только что услышал от меня, знает каждый мой инструктор. А теперь давай подумаем, как эти знания можно применить для изучения слов.

– Я, кажется, понял. Слово должно вспоминаться быстро, рефлексивно, как вы говорите. Слово – сразу же перевод, слово – перевод.

– Совершенно верно! Знать иностранные слова нужно на уровне рефлексов, чтобы во время разговора ты не тратил энергию на то, чтобы вспомнить, как звучит то или иное слово. Вот только ты ошибся с тем, куда нужно крепить этот рефлекс. Ты сказал «слово – перевод». Запомни! Настоящее знание иностранного языка – беспереводное. Я часто слышал, как ученики жалуются: «Перед тем как составить предложение на английском, я сначала проговариваю его на русском». Поэтому чтобы бегло говорить на иностранном языке, ты должен научиться думать на иностранном языке. А для этого нужно перестать проговаривать фразы на русском. На практике это делается таким образом. При запоминании иностранных слов не нужно проговаривать русское слово, а вместо этого его нужно представлять. Образ слова – это и есть тот фундамент, на котором будет держаться твое новое иностранное слово, в твоём случае французское. Это и есть та старая знакомая информация, к которой будет крепиться новая. Я не говорю, что русское слово нельзя проговаривать вообще.

Просто акцент нужно делать на образе слова и его произношении на иностранном языке. Все что мы делаем одновременно или сразу одно за другим, связывается между собой в нашем сознании. Поэтому при запоминании нужно одновременно проговаривать иностранное слово и представлять образ, который оно обозначает. Причем проговаривать нужно обязательно вслух. Так мы не только тренируем произношение, но и многократно ускоряем процесс запоминания слова, задействуя моторику

речи. А затем нужно добиваться рефлекса, о котором мы с тобой говорили.

– Лично я делаю так, – продолжал Сергей. – Беру карточки, которые сегодня написал. Читаю вслух иностранное слово или фразу и вспоминаю, как выглядит образ слова и в каком контексте оно употреблялось. Так я делаю с каждой карточкой, пока не дойду до последней. Затем повторяю это еще раз, в более быстром темпе, а затем еще раз с максимальной скоростью. Но рефлекс должен работать и в обратном направлении, поэтому затем я переворачиваю карточки с русским переводом к себе. Смотрю на русское слово, но не проговариваю его вслух. А вместо этого представляю сам предмет и одновременно громко повторяю слово на иностранном языке. И так тоже стараюсь делать три раза, с каждым разом увеличивая скорость. И в итоге на каждую карточку уходит не более секунды.

– А как быстро формируется рефлекс? – спросил Антон, переваривая услышанное.

– Полное время образования рефлекса – 21 день. Формироваться он начинает на третий день. Иностраный язык – это не просто запоминание информации.

Для образования рефлекса в мозгу происходят совсем другие процессы: связи в голове должны определенным образом прорасти, и этот процесс ты не ускоришь, даже если будешь проговаривать слово целый день. Ты его запомнишь, но рефлекс все равно не будет. Поэтому нужно в первые дни как можно чаще повторить новое слово.

– Как все сложно, – задумчиво сказал Антон.

– Конечно, и я тебе даже скажу больше. Все настолько сложно, что ученые до сих пор не могут объяснить некоторые особенности нашего мозга. Но сложно это все только в теории. На практике все просто. Выучил слово, записал, несколько раз повторил – все, рефлекс, – улыбнулся Сергей.

– А вот из этой теории рефлексов вытекает много остальных деталей, о которых мало кто догадывается, – продолжал Сергей. – Я тоже когда-то, как и ты, мучился над запоминанием слов до тех пор, пока Дмитрий не рассказал мне о рефлексах. Ну, начнем с самого простого – существительные. Я просмотрел твои карточки и не нашел там артиклей.

– А я в скобках написал род, – начал оправдываться Антон.

– А если собаке вместо того чтобы давать что-то вкусное за выполнение команды, просто давать пустую руку и говорить, что вкусное будет потом и много за все разы с процентами. Как ты думаешь, произойдет ли рефлекс на команду? Конечно же нет. Вот так и твой род в скобках, возможно, ты его и запомнишь, но в речи не сможешь на автомате поставить нужный артикль. Буквы *m* и *f*, которые обозначают род, пишут в словарях для удобства.

– В английском проще. Там нет рода у существительных. Во французском языке два рода. А в немецком – три, как и в русском. Поэтому, какой бы язык ты не учил, нужно записывать слова так, как мы проговариваем в речи, а не так, как они записаны в словарях. И проговаривать артикль-слово нужно тоже вместе. И тогда в разговорной речи тебе не нужно будет думать, какого рода слово, потому что твой мозг вставит рефлекторно нужный артикль.

– Да, теперь мне понятно, – согласился Антон, одновременно записывая в блокнот такие, казалось бы, простые истины.

– Дальше, глаголы. Вот, я вижу, ты записал слово *«перемещаться»*. Но давай для примера возьмем что-то попроще, например, *«идти»*. Попробуй придумать предложение со словом *«идти»*.

– Идти по улице.

– А как ты чаще говоришь *«идти по улице»* или *«я иду по улице»*?

– Чаще, конечно, «я иду», «ты идешь», «он идет».

– А почему ты тогда решил выписать на карточку «перемещаться» вместо «я перемещаюсь» или, например, «он перемещается»?

– Но я же должен знать инфинитив*. А вообще это слово я взял из текста, там было «машина быстро перемещалась...»

– Конечно, конечно ты обязательно должен знать инфинитив. Но я еще раз повторяю, ты должен заучивать так, как говорят, а не так, как написано в словаре. Потому что твоя цель – научиться говорить, а не научиться переводить отдельные слова. В словаре всегда пишут только одну форму слова. Например, у слова «стол» может быть много форм. Можно сказать на столе, под столом, у стола. А еще можно сказать столы, столами, ну и так далее. Но в словаре ты найдешь только одно слово – «стол». А для слова «идти» ты мне и сам называл несколько форм. И представь, какого размера получился бы словарь, если бы все эти слова были там записаны. Поэтому для удобства там пишут только одно слово. Но заучивать мы должны только те формы слов, которые обычно используем в нашей речи. Могу тебе привести еще один показательный пример. Ты английский хорошо знаешь?

– Только на базовом уровне, – ответил Антон.

– Пример простой, поэтому ты поймешь. **To be hungry** переводится на русский язык «*быть голодным*». И я иногда видел, как ученики так и записывают в словарь. Но ведь в жизни мы очень редко говорим именно «*быть голодным*». Вот когда я прихожу домой, меня жена всегда спрашивает: «*Ты голодный?*» Ну а я, естественно, отвечаю: «*Я голодный как волк*».

* Неопределенная форма глагола. Напр.: писать, ходить, смеяться – прим. авт.

– А ведь, действительно, с выражением *«быть голодным»* и предложение нормальное придумать тяжело. Я всегда раньше учил только в инфинитиве, – признался Антон.

– А отсюда вытекает еще один важный принцип – принцип частотности. Ну, это понятно, что лучше учить самые распространенные слова, чем те, которые мы слышим редко. Но этот принцип также работает и в пределах одного слова. Есть даже словари, которые называются частотные. В них слова расположены не по алфавиту, а в порядке их употребления. Куда бы ты поставил фразу *«я голоден»*?

– Ближе к началу, – уверенно ответил Антон.

– А *«быть голодным»*?

– Сложно сказать, наверное, вообще в самый конец.

– Именно так и есть. Поэтому учи в первую очередь наиболее частотные слова и выражения. И как бы ты теперь записал на карточку слово *«перемещаться»*?

– Ну, теперь-то я знаю. Я бы написал *«я перемещаюсь»*.

– Можно и так. Но я бы написал именно так, как было в учебнике – *«машина перемещалась быстро»*. Дело в том, что есть еще один важный принцип запоминания слов. Нужно учить не отдельные слова, а выражения. На это есть много причин. Во-первых, начнем с того, что люди говорят не словами, а фразами. Когда я с тобой сейчас разговариваю, то не подбираю отдельные слова, а говорю группами слов. Мы вообще редко говорим просто отдельными словами. Например, попало тебе в тексте слово *«окно»*. Я уверен, что в девяносто девяти процентах случаев оно не будет написано отдельно. Там, скорее всего, будет написано что-то вроде *«я открываю окно»*, *«закрой окно»* или *«она смотрит в окно»*. И вот именно та фраза, которая написана в тексте, и должна быть запомнена. Даже если ты знаешь слово *«открывать»*, но не знаешь слово *«окно»*, на карточку нужно записать оба слова.

И одновременно с проговариванием не забывай представлять наш фундамент – значение слова.

– А если слова абстрактные, – задал логичный вопрос Антон, – как тогда быть? Если мне попалось слово «*время*», «*холод*» или «*независимость*», ведь такие слова нельзя увидеть.

– Слова-то увидеть нельзя. Но, как ты помнишь, мы не учим отдельные слова. Они всегда берутся из контекста и заучиваются готовыми фразами. Слово «*время*» будет записано не изолированно, а в составе фразы. А фразы берутся из текстов, диалогов или фильмов. Поэтому и проговаривать их нужно на фоне тех образов, которые возникают при чтении книги или просмотра фильма. Например, можно представить часы или прохожего, который спрашивает время. Со словом «*холод*» можно представить снег или человека, который дрожит от холода, но все это будет зависеть от того, в каком контексте использовалось слово. Есть, конечно, и более сложные абстрактные слова, но после некоторой практики они будут запоминаться так же легко, как и остальные.

– Еще одна причина, по которой нужно запоминать выражения – это то, что одно и то же слово может иметь много значений. Например, слово «*ручка*». Ручкой можно писать, ручка есть у двери, а еще можно сказать «*женская ручка*». Поэтому мало запомнить что **pen** – это «*ручка*», нужно еще представить какая именно. Но если это будет запомнено еще и в предложении, то ошибки точно не будет. Достаточно запомнить фразу «*я пишу письмо ручкой*».

– Та же самая история со словом «*повторять*». При переводе на английский может быть два значения. Если повторять домашнее задание, то это будет переводиться как **revise**, а повторять что-то за кем-то – **repeat**. И просто могут не понять, если ты перепутаешь эти слова.

И стоит еще сказать пару слов про предлоги. Ты помнишь, как перевести предлог «в» на английский?

– Конечно помню – «in».

– А ты знаешь, что «в понедельник» переводится как «on Monday», а «в семь часов» – «at seven o'clock». А вот «в сумке» уже будет «in». А еще можно перевести как «to», «into», а в некоторых случаях может вообще не переводиться. Поэтому «in» – это только один из вариантов перевода. И, выучив этот предлог изолированно, ты можешь неправильно перевести.

– У нас остались прилагательные и наречия, – продолжал делиться секретами Сергей. – Но с ними все тоже просто. Их нужно запоминать с теми словами, с которыми они чаще всего употребляются. Например, если тебе нужно выучить слово «красный», то лучше запомнить сразу «красное яблоко», «красная машина» и так далее. Но если у меня нет времени придумывать фразы, то я просто заучиваю с тем словом, с которым оно у меня встретилось в тексте, диалоге или фильме. А если время есть, то одновременно с проговариванием слова я стараюсь представлять разные предметы, к которым оно относится. Был у меня такой случай. Парень вместе со мной на курсах проговаривал слово «red», а представлял только светофор. Ну а потом по ошибке подумал, что светофор так и переводится. Поэтому чтобы такого не случилось, нужно представлять различные сюжетные картинки, к которым относится наречие, прилагательное, да и остальные части речи.

Антон записал этот пример в блокноте, а Сергей продолжал:

– Есть еще одно важное преимущество в запоминании словосочетаниями. В психологии есть такое понятие, как «семь плюс-минус два». Это означает, что человек может одновременно устойчиво удерживать в своем внимании около семи предметов или задач, или даже блоков информации. Поэтому если ты выучил, например, за вечер двадцать новых слов, то практически

за то же самое время ты мог бы выучить двадцать словосочетаний. А если в каждом словосочетании будет по два-три слова, то это уже будет сорок-пятьдесят новых слов.

Теперь Антон знал, чем займется сегодня вечером. Он поблагодарил Сергея за уделенное время и важную информацию.

Когда он пришел домой, то в первую очередь сделал нужные на сегодня повторения слов. Это заняло совсем немного времени. Ему было приятно смотреть, как количество карточек увеличивается, и как они постепенно передвигаются к самой большой ячейке, которая называется «по мере необходимости». Новые слова на сегодня он уже старался выписывать в словосочетаниях. А перед самым сном решил освежить в памяти сегодняшний разговор и достал свой блокнот.

ИТОГ:

- ✓ Запомнить иностранное слово – значит образовать рефлекс между его образом и произношением на иностранном языке. Для этого в первые три дня повторять слова в любое свободное время. Листать карточки по три раза с каждой стороны, добиваясь максимальной скорости вспоминания. *Если видим иностранное слово*, то последовательность вспоминания такая: проговариваем вслух иностранное слово – представляем его образ. *Если слово на русском языке*, читаем про себя – представляем его образ – проговариваем вслух на иностранном языке.
- ✓ Слова нужно запоминать в их разговорных формах, а не так, как они записаны в словаре.
- ✓ Слова нужно запоминать в словосочетаниях, даже если одно из слов уже знакомо.
- ✓ Слова надо учить вместе с артиклями, а предлоги – не по отдельности, а уже с готовыми фразами.

НЕДЕЛЯ 4

КАК, НАКОНЕЦ, ПОДРУЖИТЬСЯ С ГРАММАТИКОЙ

**Лучше отработать четыреста раз один прием,
чем четыреста приемов по одному разу.**

Брюс Ли

Коробочка Антона быстро наполнялась новыми словами. Ему понравился новый метод изучения слов, а его словарный запас быстро рос. На повторение уходило совсем немного времени. Лидия Сергеевна была права: метод «Мнемобокс» очень

простой, но требует дисциплины. В автобусе Антон всегда повторял слова из первой ячейки. У него это получалось сделать быстрее, чем за половину пути.

Также параллельно он учил слова по компьютерной программе, которую ему порекомендовала Лидия Сергеевна. Было очень удобно – всего одно нажатие клавиши, и выученное слово перемещается в отдельный список. Но через пару дней он заметил, что ему все-таки удобнее работать с карточками, так как новые слова можно было все время носить с собой и доставать в удобное время. Ему нравилось держать их в руках, перелистывать. Книги также Антон предпочитал читать в бумажном варианте, а если попадалась интересная электронная, то он ее по возможности распечатывал. «У программ, несомненно, есть и свои плюсы, но лично мне больше нравится учить слова таким способом», – подумал Антон, откладывая в новую стопку очередную карточку.

Несмотря на серьезную занятость на работе, Антону удавалось уделять французскому немало времени. Два раза в неделю он посещал занятия на курсах, а также, кроме этого, старался заниматься не менее двух часов в день: два раза по полчаса по пути между домом и работой и один час дома. А иногда удавалось позаниматься даже на работе. Антон чувствовал заметный прогресс. На занятиях он часто употреблял слова, которые недавно выучил. Особенно ему нравилось вставлять в разговор выученные словосочетания, они говорились на одном дыхании, как одно целое. Причем Антон почувствовал, что не задумывается над предложениями и артиклями в тех выражениях, которые он выучил за последние дни. Они выскакивали сами в нужном месте. Единственное, что у него пока не очень получалось, так это быстро соединять все эти выученные слова в предложения. Ему часто приходилось вспоминать то или иное грамматическое правило, чтобы связать все воедино. Но в этот раз Антон

не переживал. Как он уже успел убедиться, у его нового учителя на любую проблему всегда найдется эффективное простое решение.

«Интересно, к кому меня отправят на этот раз?» – спросил себя будущий полиглот.

Новым наставником оказался Владимир, еще один хороший знакомый Дмитрия – инструктор по рукопашному бою. Оказалось, что он бывший военный, и это легко можно было угадать по его манере общения.

– Дмитрий был одним из моих самых способных учеников, – начал свой рассказ Владимир. – Он попросил заниматься почаще, и я разрешил ему приходить не только в свою группу, но и в любую другую, когда у него было свободное время, – вспоминал Владимир. – Однажды он меня сильно выручил, переводя мой мастер-класс группе иностранных учеников. После этого случая он мне рассказал некоторые секреты в изучении иностранных языков. И уже через несколько месяцев следующий мастер-класс я проводил без переводчика.

– Я довольно хорошо учился в школе и никогда не жаловался на свою память. Но иностранные языки мне давались с большим трудом. Я знал много слов, читал книги на английском языке, но с разговорной речью были большие проблемы. Даже те слова, которые я хорошо знал, было сложно связывать в предложения. Я не хотел ошибиться, думал, что скажу предложение не в том времени или грамматически неправильно, поэтому старался избегать разговоров. Я считал, что знаю грамматику плохо, и решил это исправить. Нашел толстый грамматический справочник и принялся его изучать. Мне нужно было хорошо подтянуть грамматику, потому что через месяц намечалось важное мероприятие. Но каково же было мое разочарование, когда даже после месяца упорных занятий я практически не продвинулся в том, чтобы говорить без ошибок. Именно

на том мероприятии меня и выручил Дмитрий. После окончания мастер-класса он поговорил со мной всего несколько минут и сразу понял, в чем была моя ошибка. Мы начали заниматься. Собственно, мы занимались даже не английским, а Дмитрий рассказывал мне секреты освоения иностранных языков. Я сразу же записался на курсы английского языка, а Дмитрий иногда задерживался после тренировок, следил за моим прогрессом и говорил о вещах, которые мне не рассказывали в школе. Благодаря Дмитрию я понял, что совершенно неправильно подошел к изучению грамматики. Вот расскажи мне, например, какое-нибудь правило, которое ты недавно учил, – попросил Владимир.

Антон вспомнил правило, которое выучил на днях. Оно было сложное, но Антон помнил его почти наизусть. Закончив рассказывать, он довольно улыбнулся, потому что смог вспомнить его практически слово в слово.

– Хорошо, – сказал Владимир, – я вижу, ты потратил на изучение этого правила не менее часа. Приведи теперь, пожалуйста, несколько примеров по каждому пункту этого правила.

Приводя примеры, Антон уже не так быстро говорил, как само правило. Он тщательно продумывал каждое слово, вспоминая правило и подставляя слова в соответствующие формы. Отвечал он не спеша, но, как ему показалось, без ошибок.

– Ты знаешь, я не понимаю по-французски, – засмеялся Владимир, – поэтому не разобрал ни одного слова, но твою проблему в изучении грамматики я уже вижу.

«Интересно, как это он увидел, не понимая ни слова?» – задумался Антон.

– Чтобы это понять, давай для начала вспомним, как мы учили грамматику родного языка, когда были совсем маленькие? Учили ли мы правила, спрягали ли глаголы? Да, мы это делали, но уже в школе. Когда мы только пришли в школу, мы вообще ничего не знали про падежи и спряжения, зато все это,

не задумываясь, могли применять в разговорной речи. Мы спокойно говорили в прошедшем и будущем временах и даже с успехом применяли условные предложения: «А если я уберу в комнате, ты мне купишь машинку?» Это естественный путь изучения языка. Это нормально. Не нормально было бы, если бы родители с первых дней рассказывали ребенку про грамматические правила. Ты часто видел таких родителей? Лично я ни разу. А раз это естественный путь, то нужно применять его и для изучения грамматики иностранных языков. Пойми, цель знания грамматики – это не знание таблиц и правил, которые ты мне только что без запинки рассказал, а свободное применение их в разговорной речи. Я часто слышал на курсах: «Я отлично знаю это правило, но не могу сразу же применить в разговоре, мне сначала нужно подумать». Знакомая ситуация, не правда ли? А на самом деле выход довольно простой. Давай проведем небольшой эксперимент. Придумай какой-нибудь несуществующий глагол, – попросил Владимир.

Антон на секунду задумался. Он и сам часто жаловался на то, что ему нужно было долго подумать, перед тем как что-то сказать.

– Например «*топорить*», такого слова вроде нет.

– Подходит, а теперь давай его просклоняем, – предложил Владимир. – Получается «я *топору*», ты, он, она... ну и так далее. Запиши все формы на бумаге, я сделаю то же самое, а потом сравним.

– Я готов, – Антон справился меньше чем за минуту и показал, что у него получилось.

– Я прочитаю, что получилось у меня, а ты сравнивай, – сказал Владимир.

Я топору

Ты топоришь

Он, она, оно топорит

Мы топорим

Вы топорите

Они топорят

– У меня получилось то же самое, – удивился Антон, – но это слово вы не могли слышать раньше, так как я придумал его только что.

– Конечно, не слышал. Мы можем взять любой другой глагол и наши формы глагола все равно будут совпадать. Этот простой эксперимент показывает, как работает наш мозг. В детстве мы часто слышим от наших мам и пап определенные грамматические конструкции. Мозг, независимо от нашего желания, всегда ищет аналогии и закономерности. И если мы много раз говорили или слышали «ты идешь, ты пишешь, ты читаешь», то как только мы захотим поставить глагол в нужном лице и числе, мозг сделает это автоматически. Причем наш мозг настолько умен, что даже распределяет глаголы по спряжениям, минуя наше сознание. Вот скажи мне, сколько спряжений у глагола в русском языке?

– Я не знаю, – честно признался Антон, – а сколько?

– Да на самом деле я тоже не знаю, – рассмеялся Владимир. – Но это же не мешает нам говорить на русском без ошибок? И все это работает на примере любых грамматических правил. Поэтому при изучении грамматики не нужно учить длинные и скучные правила. Знания правил позволят нам всего лишь знать правила. А наша цель – применять их на уровне рефлексов. Поэтому нужно учить не правила, а примеры, которые их иллюстрируют. Я не призываю тебя вообще не читать правила. Их обязательно нужно читать, разбираться в них. Но основную энергию, время и усилия нужно тратить на сами примеры. Если ты выучишь несколько примеров, которые иллюстрируют правила, то, во-первых, будешь знать само правило, а во-вторых, что более важно, как только появится

необходимость применить его на практике, наш мозг сделает это автоматически.

Антон уже во второй раз слышал про силу рефлексов. «А действительно, зачем нужно зубрить само правило, если пригодятся только примеры».

– Давай я тебе продемонстрирую силу рефлексов. Мы сейчас ненадолго выйдем в зал, – прервал его мысли Владимир. – Посмотри, там тренируются два моих лучших ученика. У одного задание только наносить удары, а у другого – защищаться.

Владимир позвал одного из них.

– Мы видели, что ты не пропустил ни одного удара. Ты часто задумывался, когда уклонялся от ударов или ставил блок?

– Да нет, на автомате как-то, – ответил ученик.

– А были ли удары, которые мы не отрабатывали на тренировках?

– Да, и очень много.

– Но тем не менее, с заданием ты справился отлично. Спасибо, иди тренируйся дальше, – ответил Владимир ученику.

– Пойми, – обратился тренер уже к Антону, – невозможно отработать все удары, а тем более все возможные защиты от всех ударов. Мы учим базовые удары и базовые варианты защиты. Но что самое главное, мы отрабатываем их до автоматизма. То же самое происходит и с грамматикой. Невозможно выучить все примеры, нужно выучить несколько примеров, но довести их до уровня рефлексов. А учить только правила, это как вместо того, чтобы отрабатывать удары, сесть на лавочку, взять книгу по анатомии и смотреть, какие мышцы напрягаются при движениях рук. Конечно, теория крайне важна, и на занятиях я всегда рассказываю новичкам теорию удара, согласование мышц, но основную часть времени мы занимаемся практикой.

Антон вспомнил свои занятия спортом и кивнул в знак согласия. А Владимир тем временем продолжал:

– Представь, что ты учишь правило образования прошедшего времени. В учебнике будет, скорее всего, сначала теория, затем формула образования времени, дальше может идти употребление, сравнение с другими временами, а также многочисленные примеры. Если ты просто выучил формулу образования прошедшего времени, это не сильно продвинет твои навыки в разговорной речи. Например, ты хочешь сказать: «Я прочитал эту книгу». Чтобы перевести это на иностранный язык, тебе сначала придется вспомнить формулу, и только затем ты сможешь произнести свою фразу.

– Со временем эти навыки конечно автоматизируются. Но только со временем. А кто готов долго ждать? Примеры!!! Вот что важно! Я обычно делаю так: сначала читаю теорию, смотрю формулу, но специально не трачу время на ее запоминание. В каждом уважающем себя учебнике вместе с теорией даются по несколько примеров, которые иллюстрируют данное правило. И это как раз то, что нам нужно. Не обязательно учить все примеры, я выбираю пару фраз, которые мне понравились больше всего, и работаю дальше с ними, как и со словами. Я их или подчеркиваю в учебнике, или выписываю каждую фразу на отдельную карточку. А дальше эти фразы нужно довести до автоматизма.

– В первые дни желательно просматривать карточки в любое свободное время: в транспорте, в ожидании очереди и т.д. Фраза должна вспоминаться целиком, как один блок. Обязательное условие – на этапе запоминания все фразы проговариваются вслух, громко! Если у тебя оказалось свободное время в транспорте и тебе не хотелось бы привлекать внимание окружающих, то можно просто делать минимальные мышечные движения языком и губами при проговаривании. Какие-то грамматические конструкции будут усваиваться лучше, какие-то хуже. Поэтому удобно работать именно с карточками. И чем больше эталонных

фраз ты заучишь, тем лучше. Но давай будем реалистами. Лично мне некогда выписывать по десять-пятнадцать фраз на каждое правило. Да это и не нужно. Мне обычно хватает двух-трех фраз.

Антон внимательно слушал и про себя возмущался: «Ну почему, почему я не знал всего этого раньше?! Столько времени я учил эти грамматические правила, а они помогли мне только сдать экзамен в школе, а говорить я так и не научился!»

– Так что, упражнения на грамматику не нужно делать? – наконец спросил он.

– Нужно, нужно! Лично я для закрепления всегда делаю несколько грамматических упражнений. Мне нравится способ трех касаний. Я делаю так. Сначала читаю правило. Затем выписываю на карточки несколько примеров. А затем делаю сами упражнения. И делаю я их три раза. Первый раз часто приходится подсматривать в грамматику и ответы. Второй раз я уже почти не подсматриваю, ну а на третий раз все идет гладко и, как правило, без ошибок.

– Может, это и эффективно, но только ведь нужно в три раза больше времени! – усомнился Антон.

– Если быть точным, то не в три раза и даже не в два, а намного меньше, – уточнил Владимир. – Зато эффективность упражнения увеличивается уж точно больше чем в три раза. Дело в том, что больше всего времени занимает первый раз. Ты только ознакомился с правилом, приходится часто подсматривать, уточнять детали. И первый раз я еще стараюсь делать письменно, чтобы выявить ошибки. Второй раз эта процедура занимает меньше времени, а третий раз я делаю устно и быстро. Но, ты знаешь, я замечал, что если выписать и выучить достаточное количество примеров к правилу, то можно обойтись минимальным количеством упражнений. А у меня есть пара знакомых, которые выучили иностранный язык, вообще почти не занимаясь грамматикой. Но они просмотрели много фильмов и начитали много

десятков, а может и сотен, часов книг. Тогда грамматика учить-ся как в детстве, за счет объема. В общем, ты экспериментировать! Выбирай способы, которые тебе нравятся и получай удовольствие. А если удовольствия нет, то...

– То разбирайся с целями и мотивацией, – поспешил продолжить Антон.

– Так точно! – засмеялся Владимир.

– А какие способы изучения грамматики вы еще посоветуете? – не унимался Антон.

– Еще могу поделиться с тобой одним из своих любимых приемов. Я его называю «назад в будущее» – это замена одного времени на другое. Давай я приведу тебе простой пример. Допустим, мы взяли из учебника небольшой рассказ в настоящем времени: *Helen lives in Madrid. She lives with her parents. Her parents work at an office.* И так далее. Познакомившись с прошедшим временем, мы просто заменяем все глаголы в этом рассказе на прошедшее время. И вот что получится: *Helen lived in Madrid. She lived with her parents...* и так далее. Потом, выучив будущее время, мы из прошедшего времени переделываем все глаголы в будущее. Кроме того, это упражнение удобно тем, что его можно делать в любое свободное время. Придумываешь фразу, а затем склоняешь ее по временам, или меняешь местоимение, или переделываешь во множественное число. Это зависит от того, что ты учишь в данный момент.

– А еще тебе очень поможет чтение и прослушивание текста или диалога на данную тему, написание сочинения, в которое ты несколько раз включишь новую конструкцию, и, конечно же, устная практика. Думаю, принцип ты понял. Если подключить немного творчества и все время чередовать задания, то изучение грамматики превращается в увлекательное занятие!

Антон, воодушевленный, вышел из спортивного зала. Он еще больше стал уважать Дмитрия, когда узнал, что тот владеет

искусством рукопашного боя. «Как, действительно, все оказалось просто. Нужно было всего лишь уделять больше времени не теории, а примерам». Он пришел домой и первым делом записал в блокнот важные моменты разговора.

ИТОГ:

- ✓ Учить нужно, прежде всего, не правила, а примеры: выбрать 2-3 примера, которые больше всего понравились. Затем фразы выписать на карточку, проговаривать вслух на протяжении нескольких дней до автоматизма.
- ✓ Делать грамматические упражнения, используя метод «три касания».
- ✓ «Назад в будущее» – составлять мини-истории, подставляя новое время или конструкцию.
- ✓ Применять новое правило в остальных аспектах языка: разговорная речь, прослушивание и чтение соответствующих текстов, письмо.

НЕДЕЛЯ 5

КАК ПРЕОДОЛЕТЬ «ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР»

Лучший способ выучить язык – говорить на нем.

М. Берлиц, основатель коммуникативной методики

Подходил к концу первый месяц активных занятий французским языком. Антон ни на день не отступал от намеченного плана. Даже несмотря на довольно большую загруженность на работе, он каждый день учил не менее тридцати слов и выражений. Вместо зубрежки правил он сосредоточился на примерах, каждый раз выучивая самые интересные из них. Вначале это было делать очень непривычно, и в первые дни он даже засомневался

в эффективности такого подхода. Он выписал на карточки несколько примеров на новое правило и периодически повторял их в течение дня. Но вечером все равно не смог произнести их на автомате. Ситуацию прояснил Дмитрий, напомнив, что автоматизма можно ожидать только на третьи сутки. И действительно, на второй день начали сцепляться в единое целое отдельные пары слов. А вечером на третий день вся фраза проговаривалась как одно целое, и Антону даже не приходилось задумываться над грамматикой в этом предложении, как это было поначалу.

«Интересно, – подумал Антон, перелистывая карточки перед сном, – если бы мы сейчас встретились с Софи, мне бы удалось с ней нормально поговорить?» Но, к сожалению, он пока не смог на этот вопрос ответить утвердительно.

О том, чтобы свободно, без стеснения говорить в присутствии иностранца, речь пока не шла. Антон убедился в этом на прошлой неделе, побывав на встрече французского разговорного клуба, который ему посоветовал посетить Дмитрий. Преподавателя-француза Антон понимал с трудом, так как тот говорил очень быстро и с весьма специфическим акцентом, не похожим на то, что он слышал на курсах французского. Кроме того, прозвучало много новых слов, которые Антон до этого просто нигде не встречал, и ему оставалось только догадываться, о чем это они? Зато он довольно хорошо понимал всех остальных. Но как только до него доходила очередь и нужно было что-то сказать или ответить на вопрос, на Антона находил ступор и он отвечал с большим трудом, хотя понимал суть вопроса и неплохо разбирался в обсуждаемой теме. И будь он в более спокойном состоянии, точно бы не растерялся и нашел что ответить. В общем, когда встреча была окончена, он вышел оттуда с полной уверенностью, что разговаривать ему пока рано.

«Надо еще подучить слова, грамматику и больше слушать, а пока нечего позориться...» – решил для себя Антон. – «Если уж начинать говорить с носителями, то говорить надо нормально, а не «бэкать» и «мэкать»». Итак, погрузившись в самокритичные размышления, Антон не заметил, как оказался дома. Поужинав, он взялся за учебник и продолжил штурмовать французский. Но через пару дней с Антоном произошел случай, который заставил его задуматься, а действительно ли ему еще рано говорить.

В обеденный перерыв Антон, как обычно, разложил на столе карточки с новыми словами. В левую стопку он положил те, которые хорошо запомнились, и сконцентрировался на остальных. Его сотрудники уже привыкли к этому зрелищу и не обращали внимания, когда он бормотал французские слова.

За этим занятием и застала Антона влетевшая в кабинет секретарша.

– Идем скорее! Тебя вызывает директор! – торопливо говорила она.

– Меня? А что случилось? – удивился Антон. За все время работы директор вызывал его лично всего два раза: первый раз при повышении, а второй – чтобы отчитать за серьезную ошибку в договоре. «Интересно, что на этот раз?» – забеспокоился он.

Директор филиала, в котором работал Антон, был человеком весьма специфическим. Разговаривать с ним нужно было очень осторожно. Если ему что-то не нравилось, он моментально взрывался, как пороховая бочка. Но в то же время он очень ценил обязательных и инициативных сотрудников и старался всячески поощрять их работу.

– Ты чего сидишь?! Я же говорю – срочно! – Девушка заметно нервничала. – По пути все расскажу.

Антон быстро собрал свои карточки и начал догонять секретаршу, которая уже скрылась за поворотом.

– Да что случилось, в конце концов? Ты можешь толком рассказать? – Антон сделал еще одну попытку.

Но узнать ему так и не удалось, потому что она уже вбежала в кабинет директора и потащила за собой Антона.

– Так, Антон, мне сказали, ты знаешь французский! – с ходу начал он без лишних церемоний. Антон успел заметить, что начальство сегодня было явно не в духе.

– Сергей Николаевич, я его учу только...

– Отлично! Мне как раз нужен человек, который его учит.

– Но... – Антон хотел было сказать, что он учит его только месяц.

– Не перебивай! – сердито произнес Сергей Николаевич. – Значит, ситуация такая. Мой новый переводчик опаздывает. И можешь сказать ему, что он уже уволен, – крикнул он вдогонку уходящей секретарше. – У нас на сегодня назначено подписание важного контракта, а наш французский партнер уже на проходной. Английский у него так себе, поэтому мы с ним все время общались на французском. А сейчас...

– Извините, Сергей Николаевич, – перебила его заглянувшая секретарша, – к вам Луи Бенуа.

– Да-да, мы ждем, пусть заходит!

У Антона все опустилось внутри. О каком переводе могла идти речь? С его-то знанием языка. Да еще и при подписании договоров такого уровня.

– Добрый день, проходите, присаживайтесь, – директор пожал гостю руку и указал жестом на роскошное кресло. – Чай, кофе?

Все начало разворачиваться очень стремительно. Антону казалось, что все это происходило не с ним. Он стоял и как будто наблюдал за происходящим со стороны. Луи все понял по жесту и расположился в кресле, перед этим пожав руку оцепеневшему Антону.

Антон много раз слышал о господине Бенуа и понял, что, если приехал именно он, то договор намечался действительно важный.

– Антон, ты что, онемел? – рявкнул директор, не очень успешно стараясь скрыть свое недовольство. – Я же спросил «чай, кофе?»

– *Café, s'il vous plaît*, – понял Луи без перевода.

– Прошу нас извинить, произошла небольшая неувязка. Наш переводчик попал в пробку. И будет с минуты на минуту. А пока нам будет переводить его помощник, – и Сергей Николаевич пристально посмотрел на Антона.

Мысли стремительно проносились в его голове. «Ни в коем случае нельзя опозориться. Но босс требует слишком многого. Как перевести «неувязка», «пробка»? И он не знал точного эквивалента «с минуты на минуту». Переведу как смогу».

– Он попросил кофе... – начал Антон.

– Да это и без перевода уже поняла даже секретарша за дверью! Ты что, издеваешься надо мной?! – директор уже не на шутку разозлился, и было заметно, что нервная обстановка начала вызывать у гостя дискомфорт.

Антон попытался сосредоточиться и перевести то, что просил босс. Дословно он точно бы не перевел, даже если бы его никто не торопил. Поэтому он повернулся к Луи и сказал ему, что переводчика сейчас нет, но он скоро подойдет. Также Антон добавил, что немного знает французский, поэтому будет переводить он. Антон упростил фразы как мог и на всякий случай в одном месте сказал в настоящем времени а не в будущем, чтобы точно не ошибиться.

– *Oui, oui, bien sûr! Pas de problème!* – дружелюбно ответил Луи.

– Да, да, конечно! Нет проблем! – сразу же перевел Антон эту простую фразу.

В этот момент ему стало намного легче. Напряжение начало спадать. Он увидел, что его поняли. Начальник тоже заулыбался.

– Спроси его, как он доехал, где остановился, как ему наш город? Спрашивай, спрашивай. И еще скажи, что если ему что-то нужно, пусть обращается когда угодно. Надо потянуть время, пока не подойдет переводчик. Давай переводи!

Антон опять решил немного упростить фразы и перевел, как смог. Луи тоже ответил простыми словами. Он видел, как Антон переживает, поэтому говорил размеренно, не спеша. Первые минут пять был обмен любезностями, говорили практически ни о чем. Антон нашел хорошую тактику: если он не знал, как перевести слово, то пытался перефразировать.

Через некоторое время он вообще перестал переживать: «Француз меня понимает. Я ему сказал, что только начал учить язык, поэтому за ошибки мне перед ним не стыдно. И почему мне, собственно, должно быть стыдно? А с директором еще лучше, он вообще французского не знает, поэтому ни одной ошибки не заметит. Главное переводить уверенно и не торопиться».

После этих мыслей Антон окончательно успокоился, перестал переживать и начал вникать в суть разговора. Он ничего не знал о предмете договора, понимал только, что он очень важен для компании и для него в частности. Да и на босса нужно было произвести хорошее впечатление. И действительно, между партнерами через Антона завязался отличный разговор. Обе стороны неплохо понимали друг друга. Пару раз Антон переспрашивал француза, и тогда Луи повторял фразу медленнее либо более простыми словами. Затем начали говорить о компании, сотрудничестве и постепенно разговор начал подходить к обсуждению контракта. Сергей Николаевич периодически искоса посматривал на часы, все еще надеясь, что приедет переводчик. Но разговор складывался очень хорошо, и он посчитал, что настал удобный момент, поэтому протянул Луи копии контрактов на французском и русском языках.

Антон тоже попросил для себя копии, чтобы ему было легче переводить. Вначале он начал читать французский вариант, но так почти ничего и не понял из-за большого количества специфических терминов. Тогда он решил поскорее прочесть русский вариант, чтобы быть в курсе возможных вопросов. И это было как раз кстати. Луи задал вопрос, явно выражая свое недовольство, показывая на один из пунктов договора. Но, к сожалению, Антону удалось разобрать всего несколько слов. Он быстро посмотрел на русский вариант и только тогда понял, что имелось в виду.

– Господин Бенуа спрашивает, почему сроки поставки такие большие?

– Ну, ты объясни, что склады, поставщики, сырье. Это все так быстро не делается. Ты скажи ему, тише едешь – дальше будешь. Да граница еще и таможня, и продукция новая, специфическая. Давай, переводи скорее, только так, как я сказал. От этого зависит, состоится сделка или нет.

Сергей Николаевич обычно был немногословен. «Склады, поставщики...». В этой фразе обычно подразумевалось, что переводчики должны сами привести ее в понятную для собеседника форму. Если бы эта фраза прозвучала в начале их беседы, то Антон бы сильно растерялся, потому что большую часть слов он не знал. Но теперь он понимал, как надо действовать. Он перевел, что продукция новая, поэтому компания хочет быть уверена в качестве. Он не знал, как перевести слово «таможня», поэтому добавил, что расстояние большое, а товар нужно доставить в целости и сохранности. А про «тише едешь» он вообще не стал переводить. Во-первых, он не знал эквивалента на французском, а во-вторых, эта фраза повторяла сказанное раньше. Возникла напряженная пауза. Сергей Николаевич нервно смотрел то на Антона, то на гостя. Наконец Луи отложил договор в сторону и что-то сказал, одобрительно качая головой.

– Господин Бенуа говорит, что согласен – качество выше всего, – перевел Антон и с улыбкой посмотрел на директора. Это была победа!

Антон был невероятно доволен собой, несмотря на то, что чувствовал огромную усталость. Он не понимал, каким чудом ему удалось более-менее свободно говорить на французском. Теперь он сильно поднялся в глазах босса. Но самое главное – была заключена важная сделка. Ему не терпелось поскорее рассказать Дмитрию о своем достижении, и он набрал его номер.

* * *

Не успел Дмитрий усесться за столик, как Антон начал оживленно рассказывать о том, что с ним произошло:

– Вы представляете, я видел самого Луи Бенуа и для него переводил. Мы говорили с ним вот так, как сейчас с вами, – радостно делился Антон со своим учителем. – Я не пойму одного – как мне удалось так быстро разговориться? Ведь я думал, что разговорная речь – это не мой конек.

Дмитрий внимательно слушал своего ученика и одобрительно кивал головой.

– Все просто. Так и должно быть. Ты сильно боялся ошибиться при разговоре?

– Вначале да, а потом вообще не переживал. Шеф французского не знает, а Луи оказался очень тактичным и как будто не замечал моих ошибок. Главное, было просто правильно передать смысл разговора.

– Да, это, кстати, одно из правил переводчика. Нужно переводить не слово в слово, а смысл в смысл. Ты молодец, что сам дошел до этого. А что касается ошибок, то все идет с детства, со школы, с института. Например, что было, когда в школе ты делал ошибки?

– Ставили плохие оценки, жаловались родителям, – улыбнулся Антон.

– Да, а теперь смотри, что получается. Ошибка – за ней следует плохая оценка. Так у нас формируется страх сделать что-то неправильно. Нас с детства приучили, что ошибки – это плохо. За них наказывают. А затем мы вырастаем и стараемся их не делать. Но если спросить у любого профессионального спортсмена про ошибки, ты знаешь, что он ответит?

– Не знаю, а что? – заинтригованно спросил Антон.

– Я недавно общался с тренером по фигурному катанию. Он вырастил много талантов, да и сам бывший призер международных конкурсов. Оказалось, что вначале он плохо катался, потому что боялся упасть. Но потом понял, что научиться можно только через падения. И с этого момента начался стремительный рост его карьеры. Примерно то же самое произошло у тебя. Ты перестал бояться падать. Француз относился к тебе снисходительно, а шеф ошибок не видел. Поэтому у тебя пропал страх говорения, произошел так называемый «прорыв». Некоторые знают об этом явлении и целенаправленно стараются снять блок.

– Но если я буду говорить на занятиях с ошибками, меня будут постоянно поправлять, или я буду заучивать фразу неправильно.

– Во-первых, поправлять тебя после каждой ошибки никто не будет. Грамотный преподаватель знает, в какой момент нужно поправить ученика. А насчет ошибок вообще не переживай. Секрет в том, что именно для этого ты и должен говорить. Ты должен говорить, чтобы эти ошибки проявились. Это важно, вдумайся! Ты не узнаешь, что они у тебя есть, пока не начнешь говорить. Причем словарный запас и знание грамматики не играют здесь большой роли. И тогда с каждым разом этих ошибок будет все меньше и меньше. Это в спорте больно, когда ошибаешься. Упал на коньках – получил ушиб, в боксе пропустил удар – синяк. А в разговоре на иностранном языке боль

за ошибки только психологического характера. И наносит себе ее сам обучающийся, который излишне переживает, что скажет что-то неправильно.

– Я часто замечал, что когда некоторые новички пытаются говорить на иностранном языке, то они обычно стесняются. Также иногда из-за страха ошибиться человек неосознанно говорит медленно и тихо, чтобы ошибку было меньше заметно. Не у всех сразу получается снять блок, про который я говорил. Если тебе всю жизнь твердили, что ошибки – это плохо, ты его не отключишь за пять минут. Это нужно делать постепенно. Вначале следует понять для себя на сознательном уровне, что ошибки – это нормально. Кто не ошибается, тот не учится. И когда ты осознанно ответишь себе: «Да, я понимаю, что нужно говорить и пусть даже неправильно», то после этого начинается следующий этап. С этим пониманием нужно идти в разговорные клубы, к носителям языка, в социальные сети и говорить, говорить, говорить. И буквально через несколько часов говорения ты поймешь, что говоришь все лучше и лучше.

– Обычная реакция новичка после первых попыток говорить – это шок, – продолжал Дмитрий, – нам становится непонятно, куда подевались сотни вы зубренных слов и десятки правил, которые мы с таким упоением изучали. Ведь бывает, что наши пассивные знания просто не вспоминаются в нужный момент. И тогда большинство из нас делает вывод о том, что мы еще не готовы к «взрослой» жизни, разговаривать нам пока рано, берем учебник уровнем повыше и решаем доучить еще пару сотен слов, чтобы в следующий раз «не опозориться». Это большое заблуждение! Так можно учиться до бесконечности, так и не добравшись до разговорной практики.

– Это прямо как мой случай. Когда я ходил в разговорный клуб, тоже подумал, что большинство слов не знаю. Но потом я проанализировал и понял, что не так уж было

их и много. Многие слова я знал, но просто не успевал распознавать их на слух.

– Вот поэтому я и говорю, что важно не то, сколько слов ты знаешь, а как ты умеешь использовать словарный запас, который у тебя уже есть. А представь какого-нибудь боксера, который проиграл бой. И тут боксер начинает думать: «Да, наверное, мало теории знаю, пойду-ка я вместо тренировки книги прочитаю, посмотрю, какие есть новые комбинации, прочитаю историю развития бокса». Настоящие профессионалы не распыляются, они доводят до совершенства те удары, которые уже знают, и делают это на каждой тренировке, независимо от мастерства. В разговорном клубе ты тоже проиграл бой, но не нужно после этого садиться за книги и отрабатывать новые удары. Нужно идти в разговорный клуб и отрабатывать то, что ты уже знаешь, а еще лучше делать все параллельно: идешь в клуб, одновременно продолжаешь двигаться дальше по учебнику и набираешь словарный запас. Ошибки – это естественный этап на пути к свободному общению. И тебе в любом случае его придется пройти рано или поздно.

– А какой словарный запас нужен для нормального общения? Интересно, много ли слов мне еще предстоит выучить? – спросил Антон.

– Вот скажи мне, когда ты переводил директору, много ли было незнакомых слов, не считая специфических терминов?

– Ну, если убрать термины, которые я при обычной беседе не использую, то немного. Я, если и не знал слова, то заменял его другими или описывал своими словами. Проблема скорее в том, что я не очень быстро вспоминаю перевод.

– Значит, у тебя уже есть необходимый запас слов, просто тебе нужно научиться их свободно использовать в речи, комбинировать друг с другом, а этому можно научиться, только постоянно практикуясь. Дело не в количестве слов, которые ты знаешь, а в умении свободно выражать свои мысли в рамках

имеющегося словарного запаса. Лингвисты подсчитали, что для общения на базовом уровне достаточно знать примерно четыреста-пятьсот слов. Вот и подсчитай, если в день ты учишь, скажем, по пятьдесят, то через сколько дней у тебя накопится базовый словарный запас?

– Неужели пятьсот слов достаточно чтобы выразить любую мысль? – удивленно спросил Антон.

– В любом языке примерно тысячи слов достаточно для выражения девяноста процентов речи. Вторая тысяча слов прибавит тебе где-то два-три процента понимания, третья – и того меньше.

– Получается, у меня уже сейчас достаточный словарный запас, чтобы начать разговаривать с носителями, – обрадовался Антон, тут же подумав о Софи.

– Вот прямо сегодня и начинай, – посоветовал Дмитрий. – Кстати, в качестве практики также незаменим интернет. Если не будет времени ходить по разговорным клубам или ты пока не нашел себе собеседника в реальной жизни, то в твоём распоряжении всегда есть социальные сети, масса обучающих ресурсов, где люди общаются именно с целью преодолеть языковой барьер. К примеру, несколько лет назад я познакомился на таком форуме с итальянцем, изучающим русский в качестве хобби. И мы договорились, что каждый день будем разговаривать по скайпу сначала на итальянском, а потом на русском. И, ты знаешь, сначала мне тоже было нелегко, но с каждым разом я чувствовал, что говорю все с меньшим напряжением. Это было приятно осознавать.

Антон сделал несколько пометок в блокноте и спросил:

– А что еще нужно, чтобы поскорее научиться говорить?

– Еще очень важно состояние внутреннего комфорта. В моем случае оно было первичным. Многие мои знакомые, как и я когда-то, просто теряются в присутствии иностранца, переживают из-за несовершенства своей речи, уверены, что тот

ничего не поймет, и поэтому предпочитают не говорить вообще или прибегать к услугам переводчика.

Антон вспомнил себя на выставке и спросил:

– А как не переживать и получить состояние, о которым вы говорите?

– Это совсем несложно. Есть одно эффективное упражнение под названием «Перезагрузка». Нужно вспомнить хотя бы одну ситуацию из твоей жизни, в которой ты испытывал положительные чувства по отношению к иностранному языку. Это может быть потеря по французскому в школе, за которую ты испытывал гордость. Или тебя просто похвалила твоя учительница. Или ты помог заблудившемуся иностранцу найти дорогу и тебе удалось ему помочь. Пусть это будет самый незначительный эпизод, но он обязательно должен вызывать у тебя приятные воспоминания. Например, в твоём случае, это может быть то состояние удовлетворенности, которое ты ощутил после сегодняшнего удачного перевода. Тебе нужно запомнить это чувство комфорта, радости и уверенности. Это нужно для того, чтобы предстоящий разговор на французском ассоциировался у тебя с приятными воспоминаниями, а не со страхом открыть рот в присутствии иностранца. Это очень мощное упражнение, и чем чаще ты будешь его выполнять, тем свободнее начнешь себя чувствовать, общаясь на французском.

О том, что подобная практика может помочь в изучении языка, Антон слышал впервые. Но все же решил попробовать, сделав соответствующую запись в блокноте.

– Есть еще одно полезное упражнение, – продолжал Дмитрий. – Я его называю «внутренний ребенок». Ты когда-нибудь видел, как дети учат родной язык?

Антон отрицательно покачал головой.

– Так вот, маленькие дети, которые только начинают говорить, любят проговаривать вслух свои действия. Поэтому, чтобы разговариваться, я тебе советую в течение дня проговаривать

все действия, которые ты совершаешь. В идеале это делать нужно вслух, но можно и про себя, делая минимальные мышечные движения языком и губами. Кстати, дети по этому поводу вообще не стесняются, они будут одинаково громко говорить как при людях, так и наедине в комнате. И вообще дети – это лучший пример того, как нужно осваивать язык. У них можно много чему поучиться. Те слова, которые ты не будешь знать, нужно посмотреть в словаре. Так как изо дня в день мы делаем примерно одинаковые действия, то после нескольких дней такого разговаривания ты узнаешь много самых распространенных слов.

– Да, а меня всегда забавляло, что мой маленький племянник все время сам с собой разговаривает.

– А еще, конечно же, фильмы и ток-шоу. Также можно найти короткие обучающие ролики – подкасты, а также видео, связанное с твоим хобби или работой. Но мне, к сожалению, уже пора идти, расскажу тебе об этом в следующий раз.

Придя домой, Антон вспомнил совет Дмитрия и постарался представить во всех деталях разговор с господином Бенуа и то состояние окрыляющего успеха, с которым он вышел из кабинета директора. После этого он открыл блокнот, чтобы освежить в памяти беседу с Дмитрием.

ИТОГ:

- ✓ 400 – 500 слов достаточно для бытового общения.
1000 слов – это 90% разговорной речи.
2000 – 3000 слов – это 93%.
4000 – 5000 слов – это 95%.
- ✓ Использовать любую возможность общения на иностранном языке: разговорный клуб, социальные сети, чаты, форумы, скайп.
- ✓ По мере необходимости входить в состояние комфорта.
- ✓ Важно не количество слов, а то, как ты умеешь использовать имеющийся словарный запас.
- ✓ Свобода речи должна идти впереди правильности.

ЭКВАТОР

**Для того чтобы решиться на что-то,
порой человеку нужно не так и много –
лишь вовремя услышанное слово.**

Наконец наступила суббота. Для многих это был долгожданный выходной, но не для Антона. Еще неделю назад Дмитрий рассказал ему о Клубе любителей иностранных языков, встречи которого регулярно проходили в одном из университетов города. Как раз сегодня участники клуба, добившиеся значительных успехов, проводили ряд мастерклассов и Антон решил обязательно туда сходить.

Участников встречи и гостей собралось немало. Там были как профессиональные преподаватели и переводчики, так и новички, только приступившие к покорению языковой вершины. Антон выбрал себе место поудобнее и приготовился получить новую дозу вдохновения и полезной информации.

Выступающие делились своими методиками освоения иностранных языков, каждая из которых была по-своему уникальной, но, как потом оказалась, основные принципы были одинаковыми абсолютно у всех. И, к удивлению Антона, это были именно те принципы, которыми он успешно пользовался уже которую неделю. Где-то были различия в названиях и определениях, но суть от этого не менялась. Речь шла о сильной заинтересованности, важности регулярных занятий, комплексном подходе и самодисциплине.

«Очень хочу выучить язык, но совсем нет времени. На работе завал, дома ремонт. Вот когда все закончится и появится свободное время, тогда начну учить! Так вот, если так думать, то время не появится никогда. Время можно только организовать! Ждать, когда оно найдется – это как ждать, когда вы найдете сто долларов на улице», – эти слова одного из участников заставили Антона вспомнить много случаев, когда он пользовался этой отговоркой. «Интересно, а ведь с тех пор, как начал учить французский, я каким-то образом стал находить время на занятия без ущерба для работы и тренировок в спортзале!»

Еще один выступающий запомнился ему такими словами: «Многие считают, что иностранный язык им выучить не дано, полагая, что у них нет к нему никаких способностей. И это совершенно ошибочное мнение! Любой, кто смог выучить свой родной язык, уже по определению может освоить и любой другой язык. Ведь когда учишь иностранный язык, механизм такой же, как и при изучении родного».

«А ведь действительно, – думал Антон. – Большинство моих друзей именно так и считают, да и я сам буквально месяц назад думал, что в иностранном языке безнадежен. А оказалось совсем не так!» В этот момент он вспомнил о Софи, и ему очень захотелось снова услышать ее голос...

Почти каждый участник клуба говорил о ключевой роли мотивации, сильного желания выучить язык. Когда один из них спросил присутствующих, кто и с какой целью в свое время занялся языком, то оказалось, что причины у каждого были свои, иногда весьма необычные. Например, одна девушка, чтобы получить работу своей мечты, указала в резюме, что хорошо знает немецкий, хотя с этим языком была знакома очень поверхностно. Вот и пришлось выучить немецкий язык до необходимого уровня в экстренном режиме.

Также говорили о том, что для достижения скорейшего результата важно погрузиться в языковое пространство. Если нет возможности выехать за границу, то можно создать вокруг себя языковую среду, не покидая своего привычного окружения: смотреть фильмы на иностранном языке, слушать песни, читать книги, посещать разговорные клубы и общаться в социальных сетях с носителями языка. А еще можно перевести интерфейс своего мобильного телефона на изучаемый язык и по возможности на этом же языке вести переписку с единомышленниками. Даже самые занятые люди при желании могут найти время, например, по пути на работу, бегая по утрам, дома, не отрываясь от уборки или мытья посуды. В эти драгоценные минуты можно надеть наушники и слушать диалоги или тексты на изучаемом языке. А еще повторять новые слова и выражения, когда едешь в транспорте, или просто слушать песни любимого зарубежного исполнителя. Антон соглашался со всем услышанным, так как уже успел убедиться в простоте и эффективности этих рекомендаций. И действительно, если есть искреннее желание – время находится всегда!

Еще один участник отметил важность самодисциплины и планирования при самостоятельном изучении языка. Этот процесс нужно планировать заранее, поэтапно и четко представлять себе, какой результат ты хочешь в итоге получить. Нужно сразу определиться, где и чем конкретно заниматься. То есть, если

по пути на работу есть возможность уделить время прослушиванию либо повторить слова, то заранее нужно позаботиться о том, чтобы у вас собой всегда были эти материалы. Если предстоит долгое ожидание в очереди или длинная поездка, также можно потратить это время с пользой.

С желаемым результатом также нужно определиться заранее. Если через полтора месяца предстоит важная деловая встреча с зарубежными партнерами, то цель должна быть сформулирована так: «К 15 июля я свободно общаюсь на тему бизнеса, используя всю базовую лексику, связанную с деятельностью нашей компании, а также легко понимаю своих собеседников». Эту цель нужно записать, носить ее с собой и перечитывать как можно чаще, при этом представляя, как же хорошо ты будешь себя чувствовать пятнадцатого июля, легко общаясь с иностранными гостями. А чтобы достичь этой цели, нужно разбить ее на мини-цели и продумать конкретные действия по их воплощению. В конечном итоге, получается ежедневный план работы, которого нужно будет придерживаться указанные полтора месяца. Опять все сводится к сильной мотивации и самоорганизованности!

Также наш герой узнал, что каждый последующий язык требует примерно вдвое меньше времени, сил и энергии, и уже поставил себе следующую цель – довести свой английский до приличного уровня!

Самое главное, что Антон вынес из сегодняшнего дня – это четкое понимание того, что абсолютно любой человек может выучить любой язык, который ему нужен, не тратя на это долгие годы. А еще было огромное желание пообщаться с Софи. Он сам не мог объяснить, откуда в нем взялась такая решимость, но собирался написать ей прямо сегодня. Ведь по большому счету терять-то было нечего!

Придя домой и повторив слова из ячейки «сегодня», Антон потянулся к верхнему ящику своего стола и достал оттуда

визитку Софи. В последние несколько дней ему очень хотелось ей написать. Он иногда брал визитку в руки, внимательно рассматривал электронный адрес, указанный в ней, но так и не решился. Отчасти Антону мешала робость перед этой необыкновенной девушкой. Но основная проблема была в том, что он все еще стеснялся своего французского, по его мнению, пока очень далекого от совершенства.

И тут он на несколько минут задумался: его словарный запас уже давно превысил те пятьсот слов, которые, по словам Дмитрия, необходимы для беседы на базовом уровне. Грамматика его больше не пугала, наоборот, стала любимой частью ежедневного домашнего задания. Аудиокурс был постоянным спутником и дома, и на работе. Напомнив себе об этих языковых достижениях, самым главным из которых был разговор с господином Бенуа, Антон все-таки набрался смелости и начал писать сообщение для Софи, тщательно подбирая слова. Антон смотрел в словаре почти каждое слово. Он несколько раз все переписывал, менял местами предложения и в конце концов у него получилось следующее:

“
Bonjour, Sophie!
Tu ne te souviens pas de moi peut-être. Je suis Anton
du département des ventes. J'ai fais ta connaissance
à l'exposition il y a un mois. Je voulais juste te dire que
ta présentation a été excellente, je l'ai beaucoup aimée.
Je serais heureux de t'entendre encore une fois.
Здравствуй, Софи!

Ты меня, наверное, не помнишь. Это Антон
из отдела продаж. Мы познакомились на выставке
месяц назад. Просто хотел сказать, что
ты отлично выступила, мне очень понравилась
твоя презентация. Был бы рад еще раз тебя
услышать.

”

«Твой голос до сих пор звучит в моей голове», – хотел было добавить Антон, но вовремя остановился.

Перед тем как нажать «отправить», он еще несколько раз проверил свое сообщение, все ли слова написаны грамматически верно. Он мало надеялся, что ему ответят, но все равно хотел подстраховаться.

К удивлению Антона, ровно через сорок минут ему пришел ответ, почти все слова были понятны:

“
Salut! Oui, je me souviens de toi. Merci pour le compliment! Je n'attendais pas que quelqu'un retiendrait si bien le sujet ennuyeux de ma présentation. Quoiqu'il faut dire que j'ai fais tout mon possible. Paraît-il que ton français s'est amélioré un peu? ☺
Привет! Да, я тебя помню. Спасибо за комплимент! Не ожидала, что скучная тема моей презентации окажется для кого-то такой настолько запоминающейся. Хотя, надо сказать, я старалась. Мне показалось или твой французский немного улучшился? ☺
 ”

Она его помнит! Антон был вне себя от радости. Он начал тут же взволнованно набирать ответ:

“
Je me suis inscrit au cours de français juste au jour de notre connaissance. ☺
Я записался на курсы французского языка как раз в день нашего знакомства. ☺
 ”

Антон снова несколько раз проверил сообщение, сверился со словарем и только после этого нажал «отправить».

“

*Quelle coïncidence intéressante!**Какое интересное совпадение!*

”

«Да, совпадение... Если бы она только знала...» – только успел подумать Антон, как получил новое сообщение.

“

Excuse-moi, je serai occupée maintenant. On parlera plus tard. Trouve-moi dans Skype, on pourra communiquer beaucoup plus à l'aise. Tu vas en même temps perfectionner ton français :). Ca m'a fait plaisir de t'entendre.

Извини, я сейчас буду занята. Поговорим позже. Найди меня в скайпе, там будет намного удобней общаться. Заодно попрактикуешься во французском. ☺ Была рада тебя услышать.

”

Он сразу же открыл скайп и отправил Софи запрос на добавление в список контактов. Антон был вне себя от радости, и это можно было понять. Она его помнит! И что более важно, была ему рада! Он начал с нетерпением ждать, когда они смогут продолжить общение, но в то же время его одолевало приятное волнение, совсем как перед первым свиданием. Чтобы отвлечься, он позвонил Дмитрию рассказать о сегодняшних впечатлениях от клуба полиглотов, а заодно и увидеться, если у Дмитрия окажется свободное время.

– Ты сегодня выглядишь таким довольным! Выгодный контракт или так понравилось в клубе полиглотов? – увидев Антона, Дмитрий не мог не заметить его необычайно приподнятого настроения.

– Не совсем, – смущенно ответил он, – скорее личные причины...

– Я почему-то так и подумал, – ответил Дмитрий. – Давно тебя не видел таким радостным. И кто же она?

Антон решил, что пора уже рассказать своему наставнику о том, что же его на самом деле заставило взяться за французский. И он поведал ему историю о мимолетном знакомстве на выставке и о том, что с тех пор Софи занимает все его мысли.

Дмитрий с улыбкой выслушал Антона и неожиданно сказал:

– Я так и предполагал, поэтому и стал тебе помогать. Кроме того, я понимаю тебя, как никто другой. Ведь двадцать лет назад я выучил немецкий по этой же причине.

– Вы? Немецкий ради девушки?! – Антон очень удивился. Его собеседник явно не производил впечатление романтика.

– О, это была необыкновенная девушка, похожая на ангела. Прекрасные голубые глаза, роскошные светлые волосы, безупречное воспитание, и к тому же мы каким-то чудом понимали друг друга даже без знания языка. Причем немецкий мне в то время не нравился и, как многие другие, я считал его некрасивым и грубым языком. Если бы не Стефани, я бы никогда его не полюбил и не стал учить. А благодаря ей уже через три месяца мы могли общаться практически на любые темы.

– И как вы познакомились? – Антону стало любопытно.

– Ее родители приехали в наш город по работе. У них был контракт на год. А Стефани очень любит путешествовать, потому они взяли ее с собой.

– Так как же вам удалось выучить немецкий так быстро? – спросил будущий полиглот.

– Это было не очень сложно, мой друг. Ты уже успел оценить значение силы мотивации? Я был очень влюблен в Стефани,

а русских слов она знала еще меньше, чем я немецких. И куда было деваться? Выучил. Хотя все три месяца буквально не выпускал учебник немецкого из рук.

– А какой методикой вы пользовались? – поинтересовался Антон.

– Ты знаешь, двадцать лет назад я совершенно не разбирался в том, как нужно правильно учить язык. У меня был опыт в изучении только одного языка – английского. Поэтому я не делал многого из того, что сейчас тебе советую, или делал, но неправильно. Изучая немецкий, я учился на своих ошибках. Просто того же результата можно было бы достичь с гораздо меньшими затратами и усилиями. К примеру, я не уделял тогда должного внимания повторению слов, поэтому часто приходилось начинать учить слова заново. И диалоги на немецком языке я слушал неправильно, так как просто слушал, а не повторял. К тому же уделял много времени зубрежке правил, вместо того чтобы концентрироваться на примерах. И поначалу стеснялся говорить со Стефани на немецком, как чуда ожидая того дня, когда моя речь польется, как горный ручей. Хорошо, что вовремя поборол свою неловкость, иначе бы ее у меня увели.

Дмитрий увлеченно рассказывал про тот далекий и прекрасный год, проведенный со Стефани. И о том, как после ее отъезда они продолжали переписываться, благодаря чему их теплые отношения становилась все крепче, а немецкий Дмитрия с каждым письмом все лучше и лучше. Антон с удивлением слушал своего наставника и не мог поверить, что такой человек, как Дмитрий, мог когда-то стесняться говорить на иностранном языке.

– А вы еще виделись после того, как она уехала? – спросил заинтригованный Антон.

– Я тебе скажу даже больше... – Дмитрий загадочно улыбнулся. – Теперь я счастлив видеть ее каждый день, когда прихожу домой...

Эта откровенная история поразила Антона, ведь раньше Дмитрий никогда не рассказывал что его жена – иностранка.

Когда Антон вернулся домой, то первым делом направился к компьютеру. В скайпе его ждало сообщение:

“
*Salut de nouveau! ☺ Comment s'est passé ton soir?
Si tu as le temps, on peut contacter aujourd'hui.*

*Снова привет! ☺ Как прошел вечер? Если будет
время, можем сегодня созвониться.*
”

Он был очень рад этому сообщению. Было не слишком поздно, и Антон увидел, что Софи в сети. Он немного волновался, но на этот раз не потому что стеснялся своего французского. Эта девушка, с которой они виделись всего один раз в жизни, сама того не подозревая, уже целый месяц занимала большую часть его мыслей. И теперь, когда у него появился шанс поближе с ней познакомиться, он ни за что не хотел его упустить. «Ладно, пора!» – твердо сказал себе Антон и, стараясь не выдать свое волнение, нажал кнопку вызова.

Так в жизни Антона появилась новая волнующая страница...

НЕДЕЛЯ 6

ОТКРЫВАЕМ УШИ, ИЛИ КАК НАУЧИТЬСЯ ПОНИМАТЬ СОБЕСЕДНИКА С ПЕРВОГО РАЗА

**Помните, не красивые грамматические
обороты и изысканная лексика, а именно ваше
произношение производит первое и самое
сильное впечатление на собеседника.**

Владимир Шеварденидзе

Этим утром Антон был воодушевлен как никогда. В последние дни он сильно устал на работе и еле мог заставить себя

встать с кровати. Но сегодня он проснулся без будильника раньше обычного и сразу вспомнил о вчерашнем разговоре. Это был самый долгий разговор на иностранном языке в его жизни, самый тяжелый, но в то же время самый интересный и многообещающий. Первое время Антон смущался своего произношения, ошибок, но Софи настолько расположила его к себе, что ему удалось войти в то состояние, когда он переводил для своего начальника, и начал говорить свободно и уверенно. В тот вечер между ними что-то произошло. Он не мог этого объяснить, но между ними возникла какая-то тонкая духовная связь. На самом деле это произошло еще при первой их встрече, и только сейчас Антон начал это окончательно осознавать. Теперь он еще больше утвердился в своем намерении выучить язык. И Софи опять начала занимать большую часть его мыслей.

За последний месяц Антон узнал об изучении иностранных языков больше, чем за всю свою жизнь. «Жаль, что я раньше не знал этих секретов. Я бы, наверное, к этому времени уже свободно говорил на французском. Хотя, конечно, учиться никогда не поздно», – думал он. Еще его очень интересовал вопрос восприятия речи на слух, так как, общаясь с Софи, он понял, что не всегда успевает за темпом ее речи. Многие слова просто не успевает перевести. Часто бывало, что он не мог разобрать даже те слова, перевод которых хорошо знал. И приходилось время от времени просить ее говорить медленней.

– О чем задумался? – прервал ход его мыслей Дмитрий.

– А вы понимаете все, когда с вами говорят на иностранном языке? – поинтересовался Антон.

– Да, практически всегда. А если какое-то слово и непонятно, то можно догадаться по контексту.

– Сегодня я по пути на работу слушал аудиокнигу на французском языке. У меня есть слова к этой книге, и я предварительно

их прочитал, чтобы понять уровень сложности. Она оказалась написана достаточно простым языком. Но когда я слушал, то практически ничего не понял. И даже те слова, которые хорошо знал.

Дмитрий на пару секунд задумался.

– Я все понял, вы меня сейчас опять к кому-то отправите, – засмеялся Антон.

– Совершенно верно, я как раз думаю, к кому, – улыбался в ответ учитель. – Чтобы хорошо разобраться в вопросе изучения языков, нужно услышать разные точки зрения.

Дмитрий написал на кусочке бумаги номер телефона.

– Держи, его зовут Михаил. Уникальный парень и, кажется, твой ровесник. Уверен, он сможет тебе помочь.

* * *

Михаил оказался профессиональным музыкантом и пародистом. Они встретились в кафе недалеко от театра, в котором обычно выступал Михаил, как раз после его концерта.

– Сегодня выступление прошло на ура, публика была просто замечательная! После таких мероприятий у меня всегда невероятный прилив энергии, поэтому я не могу усидеть на месте, – не мог скрыть своего восторга Михаил, то и дело ерзая на стуле.

– Я увлекся имитацией звуков еще в детстве, – начал он свой рассказ. – Когда я был совсем маленький, пытался копировать звуки машин. Потом, немного повзрослев, я начал повторять за кошками и собаками. Мне даже казалось, что они меня понимали. Сейчас я могу симитировать голос любого человека. Мой коронный номер – это когда я бросаю в зал мячик, и тот, кто его ловит, говорит любое предложение, а я тут же повторяю таким же голосом.

– А как твой дар помог тебе изучать иностранные языки? – спросил Антон.

– Все просто. Мне очень легко дается произношение. Мне не нужно специально ставить звуки. Я слушаю и после небольшой тренировки точь-в-точь повторяю. Именно поэтому у меня с восприятием на слух нет проблем. Я понимаю все, что мне говорят. И даже скажу тебе больше, если я не знаю слова, то все равно его отчетливо слышу. Когда мы познакомились с Дмитрием...

– Стоп, стоп, – перебил его Антон. – Извини, а что значат слова «именно поэтому»? Как правильное произношение может влиять на понимание на слух?

– Вот в этом то и весь секрет. Его мало кто знает. Я до него сам дошел, а потом Дмитрий подтвердил мою догадку. Есть два основных способа тренировки восприятия на слух. Первый стандартный – слушать, разбираться что говорят. Если непонятно, опять слушать, если опять непонятно, смотреть в текст, и так слушать до полного понимания. Так меня и, я думаю, всех остальных учили слушать в школе на уроках английского. Это хороший способ. И многие по привычке продолжают пользоваться только им.

– Второй способ не так очевиден. Наша речь очень тесно связана со слухом. Дело в том, что чем более точно мы произносим иностранные звуки, тем проще нам их распознавать в речи. Ну, например, возьмем самое простое слово «*bonjour*». Если ты будешь говорить его с русским произношением, то у тебя получится «бонжур». И если ты так и будешь заучивать слово, то будешь слушать самого себя, а затем, когда с тобой будет говорить иностранец, ты будешь ожидать от него такого же произношения. Ну, вернее, не ты, а глубины твоего подсознания. А француз «**bon**» скажет в нос, да так, что звука «**n**» ты не услышишь. А звук «**r**» будет совсем другой. Но в твоём сознании будет храниться только копия набора русских звуков этого слова. И мозг не сможет найти совпадения, поэтому ты не сможешь

распознать слово. А учитывая быстрый темп французской речи и слияние слов, то вообще может быть не понятно, что они говорят, даже если ты, казалось бы, знаешь все слова.

– То есть, если я правильно понял, в первом способе мы делаем акцент на слух, а во втором – на проговаривание, – уточнил Антон.

– Совершенно верно. Но, очевидно, что отрабатывая произношение по второму способу, ты сразу убиваешь двух зайцев. Собственно, ставишь отличное произношение и учишься легко понимать, что тебе говорят.

– Вот англоговорящим, например, тяжело даются наши твердые и мягкие звуки. Просто у них нет такого понятия, как мягкость звуков. Поэтому такие слова как «мел» и «мель», «кров» и «кровь», для них будут звучать одинаково. А различать эти звуки они без труда будут только тогда, когда сами научатся их проговаривать. Еще пример, у японцев нет звуков «р» и «л». А «с» и «ш» они тоже плохо различают. Поэтому когда японцы говорят «холосо», они уверены, что говорят правильно. И опять же, различать они будут эти звуки тогда, когда сами научатся их правильно проговаривать.

– А чтобы поставить хорошее произношение, есть несколько простых методик. Во-первых, можно найти фонетический курс. Если занимаешься сам, важно периодически консультироваться с преподавателем. Потому что, когда ты говоришь, тебе может показаться, что ты все произносишь правильно. И получится как слово «холосо» у японцев.

– Второй способ может потребовать немного больше времени. Но и результаты будут выше. Нужно взять небольшой отрезок видеокурса или фильма. Также подойдет и аудиозапись, но это менее эффективно. Это больше подойдет тем, кто проводит много времени в пути. Если есть доступ к компьютеру, то лучше конечно заниматься по видео. Очень важно,

чтобы фильм был озвучен носителями языка. Перевод на изучаемый язык категорически не подойдет. Дело в том, что иностранный язык – это не просто речь, это также мимика, жесты и эмоции. А в дублированных фильмах не будут согласованы «язык–речь» и «язык–мимика–жесты». Кроме того, не будет совпадения речи и движений рта. Именно поэтому аудио на порядок хуже видео, так как в аудиокурсе не видно артикуляции, а также мимики и жестов говорящего. Но в аудио есть и преимущества. Как я уже говорил, можно слушать в дороге, в очереди, без привязки к компьютеру и телевизору. Еще одно условие – это должен быть диалог. И паузы в разговоре должны быть минимальные. А дальше нужно несколько раз его прослушать, а затем много раз проговаривать. Вначале проговаривать отдельные слова, добиваясь как можно большей точности при передаче звуков. Затем проговаривать целые предложения. Ну и наконец, весь отрывок целиком. Проговаривать обязательно в полный голос. С той же громкостью и интонацией, с которой ты обычно разговариваешь. Во время чтения диалога желательно также копировать мимику и эмоции актеров. Вначале будет сложно, так как даже на первой минуте попадется много новых звуков. Но с каждой минутой будет все легче и легче. Цель – научиться проговаривать диалог вслед за диктором с произношением, максимально приближенным к оригиналу. И так желательно проработать несколько минутных отрезков. На втором-третьем отрезке ты сразу же почувствуешь результат.

– А отличное произношение состоит из двух составляющих. Первое – это собственно произношение звуков, а второе – это интонация на протяжении предложения. И тут важно, как и при фонетическом курсе, периодически консультироваться с преподавателем, который сможет направить в случае, если какие-то звуки плохо получаются.

– И я тебя уверяю, – продолжал Михаил, – как только у тебя станет лучше произношение, сразу же улучшатся и твои навыки в аудировании. И что самое интересное, ты какое-то время можешь не замечать прогресс. А потом раз! И сразу все понятно. Это называется «уши открылись».

Ребята еще немного поболтали о сегодняшнем выступлении, о языках и о знакомстве с Дмитрием. Уже становилось поздно, пора было расходиться. Антон поблагодарил Михаила за уделенное время и пообещал обязательно прийти на следующее шоу с его участием.

По пути домой Антон просмотрел свои заметки, сделанные во время сегодняшней встречи.

ИТОГ:

- ✓ Тренировка произношения очень важна для хорошего восприятия на слух.
- ✓ Большинство непривычных для нас звуков мы начинаем различать, только когда сами научились их правильно проговаривать.
- ✓ Диалоги – несколько раз слушаем, много раз повторяем, добиваясь максимального сходства с диктором.
- ✓ Недублированные фильмы – отличный способ отрабатывать восприятие на слух и произношение.
- ✓ При самостоятельном изучении языка важно, чтобы кто-то периодически корректировал твое произношение.

НЕДЕЛЯ 7

КАК ИЗВЛЕЧЬ МАКСИМАЛЬНУЮ ПОЛЬЗУ ИЗ ЧТЕНИЯ И ПИСЬМА

**Нечитающие не имеют преимуществ
над не умеющими читать.**

Ральф Уольдо Эмерсон

Практически все свободное время Антон посвящал иностранному языку: повторял слова по карточкам, отрабатывал понимание и произношение французской речи по аудиокурсу. Каждый вечер он включал любимый французский фильм с Пьером Ришаром, стараясь до мельчайших деталей симитировать произношение, жесты и даже мимику главного героя. Почти после каждого

предложения Антон нажимал на паузу и повторял, повторял, повторял, пока это не становилось максимально похожим на то, что он слышал на экране. Это занятие не только помогало ему глубже проникать в язык, но и было очень увлекательным.

Ему вполне подошел этот метод. Эталонный французский, доносившийся из компьютера, еще полтора месяца назад казался совершенно недостижимым. Но теперь после проделанной работы он начал открываться Антону совершенно с другой стороны. Он стал различать мельчайшие оттенки речи, и, что самое важное, у него получалось их воспроизводить с каждым разом все точнее и точнее. Антон получал огромное удовольствие, занимаясь по фильмам. Вживаясь в роль ришаровского героя, он и сам начинал чувствовать себя немножко французом – элегантным, обаятельным и галантным покорителем. Этот образ был ему особенно по душе, учитывая, ради чего, вернее, ради кого, он начал свое лингвистическое приключение.

Теперь Антон общался с Софи в скайпе почти каждый вечер. К своему удивлению, он обнаружил, что больше не стесняется своего французского. Антон видел, что его усилия не прошли даром и он мог выразить практически любую мысль. Пусть пока не настолько правильно и изысканно, как ему бы хотелось, ошибки все еще часто проскакивали, но все же прогресс был налицо, за что Софи его постоянно хвалила. Такая ежедневная практика, а также приближающееся тестирование еще больше подстегивали его интерес к французскому и вызвали огромное желание поскорее выйти на достойный уровень владения языком.

Кроме вечернего общения в скайпе, Антон по возможности писал Софи в течение дня. Так как теперь он стал больше писать на французском, то столкнулся еще с одной сложностью, которая его раньше не беспокоила. У него уходило много времени на написание сообщений, так как оказалось, что он не уверен

в правописании многих французских слов. И большинство из них ему приходилось проверять по словарю.

Сидя за своим компьютером в офисе и раздумывая над очередным сообщением для Софи, Антон вспомнил, что ему нужно было срочно занести документы на подпись юристу. Он написал, что будет в сети чуть позже, как обычно подсмотрев в словаре почти каждое слово, взял контракт и направился в кабинет Ирины Александровны. Она работала в компании практически с первых дней открытия филиала и пользовалась большим уважением руководства, отчасти потому, что качественно переводила многочисленные документы без помощи переводчика. Дмитрий часто упоминал о ней как о настоящем профессионале своего дела, к тому же блестяще владеющем иностранным языком. Поэтому Антон, направляясь к Ирине Александровне, решил воспользоваться удобным случаем и почерпнуть для себя что-то полезное из ее опыта.

Когда Антон вошел в кабинет Ирины, она как раз занималась переводом контракта на французский язык. Быстро обсудив все рабочие моменты, наш новоиспеченный лингвист решил выяснить, как ей удалось освоить язык на таком высоком уровне.



Ирина поблагодарила Антона за комплимент и охотно начала рассказывать о том, как она смогла подружиться с французским:

– Во-первых, я с самого детства очень любила книги. Мне нравился их запах и шелест страниц, поэтому даже сейчас, живя в мире высоких технологий, я по-прежнему предпочитаю печатный вариант. И когда я поняла, что мне необходимо выучить язык для работы, то вопрос, как это сделать, даже не стоял! Для меня было вполне естественным подходом найти побольше учебников и книг на французском, читать их ежедневно, выполнять все задания в учебнике и параллельно читать французские тексты. Надо сказать, что такой способ изучения языка был для меня очень комфортным и дал свои результаты – я выучила много слов и неплохо знала грамматику. То есть я могла легко и довольно грамотно написать письмо французскому коллеге и так же легко и быстро перевести то, что мне написали в ответ. Правда, когда я впервые встретила с этим же коллегой вживую, то была очень удивлена тем, что, даже несмотря на большое количество слов и конструкций, которые были в моем арсенале, мне было тяжело выражать свои мысли, а еще тяжелее понимать то, что мне говорят в ответ...

– Знакомая ситуация, – понимающе кивнул Антон, вспомнив свою первую неуклюжую попытку общения с носителем языка.

– А потом я просто начала работать над своим слабым местом – разговорной речью и пониманием на слух, – продолжала Ирина. – Я искала любую возможность пообщаться на французском, слушала песни любимых исполнителей, подпевала им, смотрела фильмы. И в скором времени все получилось! Но я могу тебе сказать с абсолютной уверенностью – если бы не любовь к книгам и письму, этот процесс в моем случае затянулся бы надолго.

Антон удивленно посмотрел на Ирину. Он никогда не задумывался над важностью чтения и письма для быстрого освоения языка.

Прочитав вопрос в его лице, Ирина Александровна продолжила:

– Книги на изучаемом языке помогают тебе прочувствовать этот язык, все его оттенки, по-настоящему сделать его «своим»... Но одних текстов в учебниках недостаточно, чтобы понять язык, ведь зачастую они слишком упрощены. Оригинальная литература, пусть даже самая простая, к примеру, детские сказки или анекдоты на французском, это то, что нужно на начальном этапе.

– А как правильно выбрать подходящую литературу? – уточнил Антон.

– Нужно читать только то, что тебе действительно интересно, – ответила Ирина. – Например, я бы не стала брать исторический роман или обзор экономических или спортивных новостей, потому что не люблю читать такое и на русском. Тематика должна быть увлекательной и понятной лично для тебя. Могу дать тебе очень полезный совет, которым постоянно сама пользуюсь. Тебе наверняка часто приходится искать в интернете информацию по работе, так пользуйся французскими сайтами! Просматривай статьи на французском, читай новости на французском. Если это мировые новости, то ты, как правило, уже и так будешь их знать, и понять, о чем идет речь, будет нетрудно.

– Но ведь без словаря все равно не обойтись, как ни крути, – заметил Антон.

– Не совсем с тобой согласна, – ответила Ирина. – Я не лезу в словарь за каждым новым словом, а перевожу только те ключевые слова, которые важны для понимания. Когда я читаю книгу, то вначале стараюсь просто уловить общий смысл, нить основных событий, не особо вникая в детали. А потом, через несколько страниц, значение этих слов становится понятным, даже если ничего не переводить. Кроме того,

книги – лучший источник новых слов. Они ведь уже стоят в готовых фразах и в нужной форме, ничего не надо придумывать. К тому же во время чтения у нас возникают образы, а если со словом ассоциируется яркая картинка – образ, то оно запомнится намного быстрее и лучше!

– Я всегда выбираю фразы, которые мне больше всего нравятся, делаю пометки, подчеркиваю, а потом прорабатываю. Но, как я уже сказала, частотные слова и фразы в тексте постоянно повторяются, поэтому учить их совсем не сложно, – добавила Ирина.

– Принцип повторения, – сказал Антон и расплылся в довольной улыбке, почувствовав себя почти экспертом в сфере иностранных языков. – А что еще вам помогло так далеко продвинуться во французском? – спросил он.

– Осознание того, что все аспекты языка взаимосвязаны. С помощью чтения ты расширяешь словарный запас, с помощью аудирования начинаешь лучше понимать и произносить, а с помощью письма учишься быстро и красиво формулировать свои мысли.

– А что насчет письма? – спросил Антон.

– Когда я поняла, что письмо – это все-таки важно, то начала вести дневник на французском. Каждый вечер я писала о событиях, которые произошли со мной в течение дня, и о своем к ним отношении. Конечно, на первых порах приходилось часто заглядывать в словарь, но это только поначалу. И сейчас я могу точно сказать, что польза от этого дневника огромна. Во-первых, ты учишься правильно формулировать свои мысли на иностранном, используешь весь свой словарный запас, так как у тебя есть время подумать, отлично закрепляешь знание грамматики и к тому же наблюдаешь свой прогресс в режиме реального времени.

– Здорово, а как еще можно попрактиковаться? – спросил Антон, сделав запись в блокноте.

– Есть еще много других способов. Например, я часто писала сочинения на разные темы, стараясь максимально использовать пройденную лексику. Как правило, в учебниках по окончании каждого урока даются письменные задания такого плана: опишите свой дом, внешность своего друга или выразите свое мнение по такому-то вопросу. Даже если их нет после каждой темы, то можно придумать тему сочинения самому. Очень тебе советую уделять этим упражнениям должное внимание. Еще для меня оказалось полезным писать диктанты по аудиотекстам.

– А как это? – удивился Антон.

– Очень просто, – начала объяснять Ирина. – Берешь аудиотекст по изучаемой теме или просто любой интересный кусочек, например, диалог. Вначале прослушиваешь его полностью, а потом после каждого предложения нажимаешь на паузу и пишешь то, что услышал. Если не будет понятно с первого раза, то можешь вернуться и прослушать предложение еще раз. Мне очень нравится этот прием, потому что здесь мы не только развиваем навык письма, а еще и повышаем способность восприятия на слух и запоминания слов. Очень рекомендую!

Антон быстро сделал пару заметок, а Ирина продолжила:

– Ну, и наконец, изложение – это верх творчества. Нужно взять незнакомый аудиотекст и, прослушав его несколько раз, написать своими словами все, что ты запомнил. Такой вид работы объединяет все языковые аспекты и одновременно развивает несколько навыков: письмо, восприятие на слух, умение быстро и грамотно формулировать мысли, а также запоминание новых слов и выражений.

– Надо обязательно попробовать, – ответил Антон. – А если времени совсем в обрез, а позаниматься все равно нужно?

– Способ есть, и я сама регулярно им пользуюсь. Можешь писать разные мелкие заметки-планы на день, список покупок в супермаркете, записки и всякие напоминки. То есть то, что

тебе и так приходится писать в повседневной жизни, только делай это на французском.

– Вот это, пожалуй, мне идеально подойдет, – отметил Антон и записал себе эти советы.

– И, конечно же, нужно пользоваться тем, что предоставляет нам интернет. Сейчас нет ничего проще, чем найти человека, с которым можно переписываться на иностранном языке. В сети есть много сайтов, которые дают возможность познакомиться с носителем языка и вести с ним оживленную переписку. Говорить о пользе такой практики, думаю, излишне, – с улыбкой ответила Ирина.

– Действительно, излишне... – ответил Антон, тут же вспомнив о своей француженке.

Наш герой и не думал, что в этом кабинете найдет для себя столько полезной информации. Поблагодарив Ирину, он направился к себе, по пути просматривая свежие заметки в блокноте, одновременно придумывая текст для очередного сообщения Софи.

ИТОГ:

- ✓ Для чтения лучше выбирать оригинальную литературу, соответствующую текущему уровню знаний.
- ✓ Читать нужно только то, что интересно.
- ✓ Переводить не все подряд, а только ключевые слова и фразы.
- ✓ Стараться писать как можно больше на иностранном языке: вести дневник, писать, сочинения, диктанты, изложения, а также список покупок, дел, записки и заметки.
- ✓ Переписка на изучаемом языке – лучшая практика.
- ✓ Чтение и письмо расширяют словарный запас, помогают быстрее и свободнее формулировать мысли.

НЕДЕЛЯ 8

ЧТО ПРЕДЛАГАЕТ МНЕМОТЕХНИКА

Воображение важнее знания.

А. Эйнштейн

У Антона и Дмитрия уже стало традицией обедать за одним столом. Когда Антон приходил в кафе, он первым делом начинал искать глазами своего гуру. К сожалению для начинающего полиглота, в последнее время он стал видеть Дмитрия реже, но когда они все-таки пересекались, то Антон, как всегда, узнавал что-то полезное.

Сегодня у нашего героя был на редкость удачный день. Ему удалось заключить важную сделку, а когда он увидел Дмитрия, сидящего за столиком, то понял, что день точно удался.

– У меня для тебя сюрприз, – сказал Дмитрий, доставая из кармана какую-то бумажку. – Это тебе билет, на днях мой друг дает представление. Очень, очень интересный человек!

– Твои возможности, человек! – прочитал Антон и удивленно посмотрел на Дмитрия. – Название впечатляет! А что там будет?

– Как раз то, что тебе очень нужно. Не буду рассказывать – лучше один раз увидеть. А сразу после представления наберешь номер, который написан на обратной стороне билета.

Все оставшиеся до этого мероприятия дни Антон провел за интенсивным изучением французского. И ему не нужно было себя заставлять, он занимался с удовольствием. В этом ему помогала двойная мотивация в виде общения с Софи и предстоящего тестирования на знание языка. Французский стал неотъемлемой частью его жизни. Кроме регулярных занятий на курсах, Антон все свободное время посвящал самостоятельному изучению. По пути на работу – карточки и прослушивание диалогов. В обеденный перерыв – чтение интересных статей на французском, новостей или анекдотов. Кроме этого, теперь он искал в интернете информацию, которая ему нужна была по работе, только на французском языке. Вечером – просмотр фильмов и, конечно же, самая приятная и долгожданная часть ежедневных занятий – общение с Софи по скайпу. Вот уж что по-настоящему заставило его полюбить этот язык!

Антон чувствовал, как стремительно растет его словарный запас, и это также подтвердила Софи. Он попросил свою очаровательную собеседницу, чтобы она его исправляла, если услышит ошибку в грамматике или произношении. И она отлично справлялась с этой задачей, каждый раз мягко поправляя его своим бархатым голосом.

Собираясь на представление, Антон на всякий случай взял с собой карточки со словами, чтобы заняться повторением, если будет скучно. Но воспользоваться ими так и не удалось, поскольку

шоу оказалось на удивление ярким и необычным. Вначале выступали акробаты, потом жонглеры гирями, затем миниатюрная девушка показывала чудеса гибкости. После этого был номер эквилибристов на канате. Было еще много захватывающих выступлений, но один из них поразил Антона больше всего.

– Феноменальная память! – объявил ведущий.

На сцену вышел молодой человек. То, что он показывал, было действительно феноменально. Вначале он бросил в зал резиновый мячик, чтобы выбрать случайного зрителя, который, в свою очередь, передавал его дальше. Мячик начал путешествовать по залу и те, кому он доставался, называли дату, а Евгений по этой дате называл день недели. Вначале он попросил зрителей называть даты на текущий год, затем на все столетие, а потом на пятьсот лет. Это казалось невероятным и кто-то из зала даже выбежал посмотреть, нет ли у Евгения в ухе микрофона, и попросил завязать ему глаза. Но и с закрытыми глазами Евгению нужно было не более пяти секунд, чтобы вспомнить день недели.

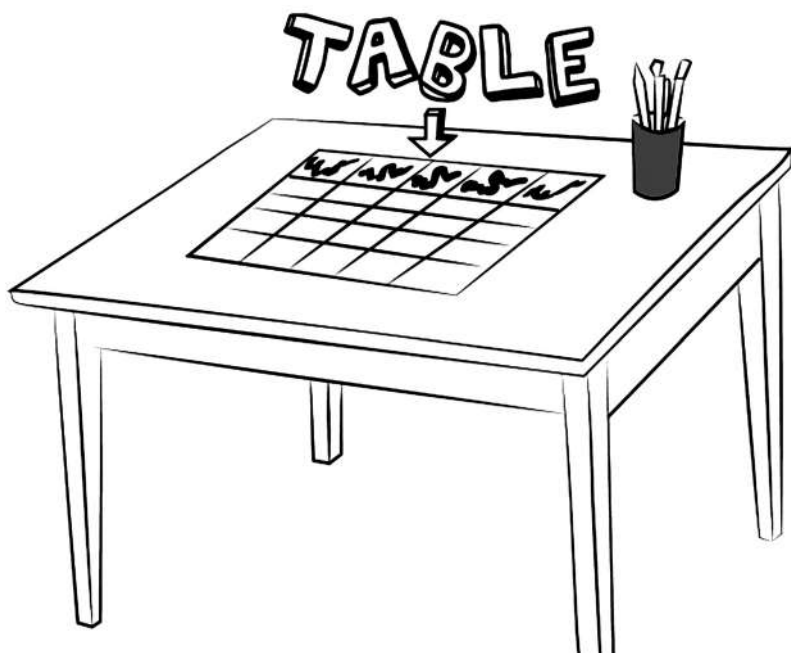
Затем Евгений запомнил длинную последовательность чисел, которую диктовали ему зрители. После этого он показал возможности вычисления в уме. Он перемножал и делил многозначные числа и делал это быстрее, чем многие присутствующие в зале с помощью калькулятора в телефоне. Напоследок он предложил им толстый англо-русский словарь и попросил назвать любое слово. А в ответ на это Евгений называл номер страницы, на которой оно находилось, чем привел Антона в полное замешательство. Увидев этот номер, он наконец понял, кому будет звонить после представления.

Евгений оказался очень общительным и открытым человеком и с радостью начал делиться своими знаниями с новым знакомым.

– Секреты номеров, которые ты сегодня увидел, я тебе конечно не расскажу. Могу только сказать, что при определенной

тренировке это может сделать каждый человек. Все очень просто – я всего лишь использую специальные техники запоминания, которые также помогли мне освоить несколько иностранных языков. К сожалению, этим техникам не учат в школе. Но любой человек может с одного раза без зубрежки запомнить десятки слов или даже цифр, а также легко запоминать формулы, исторические даты, сложные термины и тексты. Такие способности есть в каждом из нас, просто нужно научиться делать это правильно.

– А иностранные слова тоже можно запоминать так же быстро? – с любопытством спросил Антон.



– С иностранными словами вообще все просто. Вот смотри, например, тебе нужно запомнить, что слово **стол** переводится на английский язык как **table**. Для этого тебе нужно в русском

языке найти слово, которое похоже по произношению на слово **table**. Мне сразу же приходит на ум слово **ТАБЛица**. Ты заметил, что у этих слов похожее звучание? А теперь эти два слова нужно как-то мысленно объединить. Например, можно представить, что на **СТОЛе** нарисована **ТАБЛица**. И здесь очень важно не проговаривать вспомогательное слово **таблица**, а представлять **СТОЛ** с нарисованной таблицей и проговаривать только слово **table**. А затем, чтобы вспомнить, как переводится слово **стол**, ты вспоминаешь, что на нем нарисована **таблица**, а слово **таблица** поможет тебе вспомнить правильный перевод.

– Да, хороший пример, но это легкое слово, а что-нибудь посложнее? – попросил Антон.

– С удовольствием! Например, **opportunity** переводится как **возможность**. Я это слово запоминал так: есть **возможность** получить **ОПЫТ**, выучив этот **ЮНИТ**. А вот итальянское слово **serpente** – **змея**. Есть русское слово **серпантин**, а он вьется, как **змея**.

– А можешь привести пример на французском?

– Пожалуйста. Слово **мозг** переводится на французский как **cerveau**. Это слово созвучно с фразой **СЕРое вещестВО**. Я именно так его и запоминал.

– А вот я на днях запоминал слово **обнимать** – **embrasser** на французском, непросто оно мне далось. Как бы ты его запомнил?

– Это тоже легко. Во-первых, я бы обратил внимание, что в этом слове заключено слово **bras** – **рука**. Добавляем приставку **em-**, окончание глагола **-er** и все, слово запомнено.

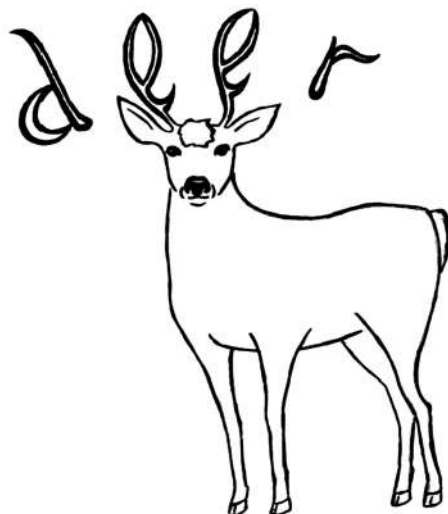
Я всегда при запоминании стараюсь найти составляющие слова, а также ищу аналогии с другими языкам. Так намного лучше запомнится. Но если не могу найти аналогию с другими словами, тогда пользуюсь мнемотехникой. Например, **embrasser** я бы запомнил так: **ЕМ БРАСлет** и **обнимаюсь**.

– А не слишком ли это громоздко, запоминать слово с помощью еще одного вспомогательного? Ведь для того чтобы сказать иностранное слово, нужно будет сначала вспомнить дополнительное слово. А в разговоре на это просто не будет времени, – усомнился Антон, вспомнив про рефлексy.

– Вот тут есть небольшой нюанс, который мало кто знает. Эти подсказки нужны только на первых порах. Они помогают быстрее добиться рефлекса между образом слова и его произношением, минуя перевод. Если ты видишь подсказку у себя в голове, это намного эффективнее, чем если бы ты нашел перевод в словаре. А затем дня через три нужно добиться, чтобы слово вспоминалось без подсказок. И смотри не переусердствуй! Многие новички, когда узнают силу мнемотехники, начинают придумывать ассоциации практически на каждое слово. Это стоит делать только с теми словами, которые обычным способом не запомнились. А то один мой приятель, запоминая слово **нос** на английском (**nose**), придумал ассоциацию **НОСок**, и так с каждым словом, даже с простым. Как ты понимаешь, это была только лишняя трата времени, так как слово **нос** и без того похоже на английское и здесь не нужны никакие подсказки.

– Насколько я понял, таким образом можно запомнить произношение, а как же насчет написания? – спросил Антон, вспомнив, что при переписке с Софи часто сомневается в написании многих слов.

– Тут тоже есть свои хитрости. Например, английские слова **dear** – *дорогой* и **deer** – *олень* читаются одинаково, а в написании отличаются одной буквой. Я знаю забавный случай, когда в письме девушка перепутала эти два слова. Поэтому чтобы не попадать в подобные ситуации, я предлагаю сделать такую запоминалку. Можно представить **оленья**, чьи большие ветвистые рога напоминают букву **e**. И если представить картинку достаточно ярко, то ты уже никогда в жизни не перепутаешь эти слова.



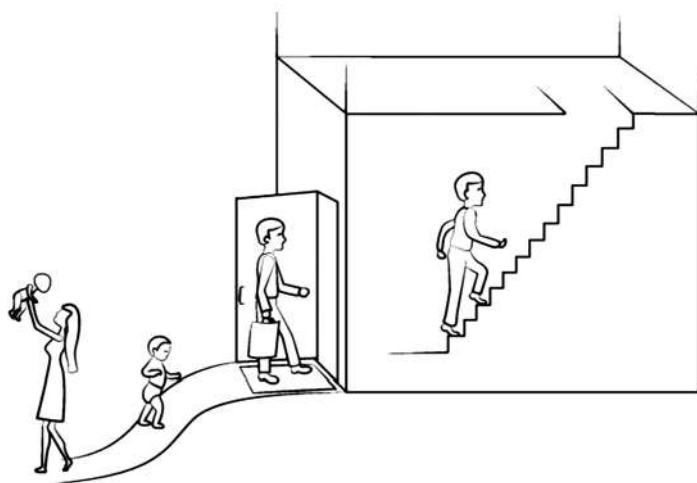
Еще пример, **week** – *неделя* и **weak** – *слабый*. Можно заметить, что в русском слове «неДеЕля» тоже две буквы **е**, как и в английском.

А чтобы не перепутать в слове **sell** – *продавать* – первую букву и не поставить вместо нее букву **с**, можно представить, что она похожа на доллар **\$**. Как видишь, есть разные уловки для запоминания и придумывать их довольно просто.

WEEK
неДеЕля
\$ELL

– А если мне нужно запомнить не одно-два слова, а целый список? – поинтересовался Антон. – У меня скоро тестирование по французскому, а я никак не могу запомнить исключения из одного правила.

– Это тоже достаточно легко. Я делаю так: из слов, которые мне нужно запомнить, я составляю яркую, красочную историю, как будто смотрю мультфильм. И одновременно проговариваю иностранные слова. Например, французские глаголы-исключения я запомнил, придумав такую историю: ребенок **родился**, научился **ходить**, **вошел** к себе домой, **поднялся** по лестнице... Ну и так далее. И затем, просматривая историю, я могу вспомнить все глаголы по порядку.



– А я еще постоянно путаю мужской и женский род существительных во французском языке. Есть ли для этого какой-то способ?

– Конечно. Способ есть для всего. А если его нет, то легко придумать. Ты знаешь, у меня нет заранее готовых методов

запоминания на все случаи жизни. Но я знаю базовые приемы, на основе которых можно придумать способ запоминания для любого вида информации. Есть два пути для изучения артиклей. Способ первый – это стандартное изучение. Все артикли проговариваются со словами, которые ты учишь. Наверное, так ты и делаешь.

– Да, я так делаю только последний месяц. Раньше я артиклям не уделял особого внимания, а теперь понял, насколько это важно, ведь в разговоре нет времени долго размышлять, какой артикль поставить.

– Второй способ я называю «Три стихии». Для каждого рода нужно придумать какое-то действие, а затем применять его к словам, которые ты учишь. Например, мужской род – это огонь, женский – вода, а средний пусть будет у нас облако. Допустим, ты никак не можешь запомнить, какого рода немецкое слово **стол**. Так как оно мужского рода, а мужской род у нас символизирует огонь, то нужно мысленно соединить стол и огонь. Например, представить горящий стол. Представлять нужно ярко, красочно, около десяти секунд, поскольку примерно через восемь секунд начинается первый этап перехода в долговременную память. А потом чтобы вспомнить какого рода слово **стол**, ты просто вспоминаешь, горел он, был ли он в воде или облаке, и сразу вспоминаешь род. Для того чтобы ты понял, что этот метод действительно работает, давай я тебе продиктую десять слов со стихией.

– Давай попробуем, а сколько у меня будет времени на запоминание?

– Примерно секунд десять на каждое слово, но давай пока без времени, говори «дальше», как будешь готов. И еще один важный момент. Редко когда род иностранного слова совпадает с родом в нашем родном языке. Так что пусть тебя не смущают такие сочетания как, к примеру, «яблоко – вода», диктовать

слова я буду произвольно. Итак, кровать – вода. Представь, как будто ты плывешь по реке на кровати. При запоминании старайся использовать все органы чувств. Это базовое правило, и оно касается не только запоминания артиклей, а применимо к любой информации. Итак, ты *видишь* перед собой бурлящую реку, *слышишь* шум волн, *чувствуешь*, какая эта кровать на ощупь, можно также почувствовать на себе брызги, которые попадают на тебя из воды. Эту воду можно *попробовать* на вкус, а также *ощутить ее запах*.

Антон закрыл глаза, стараясь как можно более ярко представить картину, а Евгений продолжал диктовать слова уже без такого подробного описания, добавляя после каждого слова «огонь», «вода» или «облако». На запоминание ушло всего пару минут.

– Ну что, проверяем? – спросил Евгений.

– Давай, но мне кажется, что я ничего не запомнил.

– Это нормально, такое ощущение бывает у новичков. Ты просто не доверяешь своей памяти. А сейчас ты убедишься в обратном. Что было с кроватью?

– Я плавал, значит женский род.

– А телефон?

– Уронил в воду, тоже женский.

– Дерево?

– Горело, мужской род.

Евгений начал перебирать все слова подряд, а потом продиктовал их вразброс. Антон не сделал ни одной ошибки, только в одном слове ненадолго задумался.

– Слушай, а ведь все помнится, – обрадовался Антон.

– Конечно, это и есть сила мнемотехники в действии, – улыбнулся Евгений. – Твоя память осталась такой же, как и десять минут назад, но благодаря специальным техникам можно запоминать в десятки раз больше и эффективнее. Это касается не только артиклей

и иностранных слов. А если ты еще немного улучшишь естественную память, то это сочетание даст феноменальные результаты.

– Теперь я начинаю понимать, как ты запоминаешь такие огромные объемы информации. Но у меня еще есть сомнения по артиклям. За последнее время я часто слышал, что нужно добиваться рефлекса. А согласно твоей методике нужно будет каждый раз вспоминать огонь это или вода.

– Да, конечно, ты правильно подметил. Задача этого метода – захватить в память род. И тогда ты сможешь подсматривать его не в словаре, а у себя в памяти. Мнемотехнику еще называют системой внутреннего письма. Этим способом ты запоминаешь с помощью так называемой образной памяти. Ты правильно подметил, что рефлекса нет. Но его намного легче выработать, если ты будешь подсматривать артикли не в словаре, а у себя в голове. А затем артикли будут вспоминаться на автомате, без подсказок.

– А если я решу учить второй язык, не будут ли эти подсказки путаться? Ведь в одном языке дерево может быть мужского рода, а в другом – женского.

– Ты знаешь, я тоже об этом думал, но на практике очень редко сталкивался. Очень маленькая вероятность, что ты будешь учить одни и те же слова в разных языках в один и тот же день. Тем более, что эти подсказки нужны только на первых порах, до тех пор пока артикль не перейдет на рефлекторный уровень. Но если такое вдруг произойдет вместо огня можно взять лед, а вместо воды придумать еще что-то. Это зависит только от твоей фантазии.

– А еще с помощью мнемотехники можно учить в день десятки неправильных глаголов, – продолжал делиться ценными секретами Евгений. – В английском языке нужно выучить три формы глагола. А во французском языке, как и в русском, для каждого местоимения у глаголов будет свое окончание.

Но способ будет примерно одинаковый. Возьмем для примера английский неправильный глагол **бить**. Его три формы **beat–beat–beaten**. Придумываем ассоциации: **beat** похоже на слово **бита**, **beaten** – **бетон**. Теперь все эти слова нужно соединить в историю. Можно представить как будто мы **бьем БИТой** (первые две формы) по **БЕТоНу** (третья форма). С помощью этого способа мы быстро загоняем в память десятки глаголов за раз, а затем их будет проще вывести на уровень рефлексов. Для этого достаточно придумать и заучить несколько фраз, которые содержат данные формы глаголов. Во французском у глагола изменяется только окончание. Поэтому необязательно придумывать ассоциацию на все слово. И даже необязательно придумывать ассоциации на все окончания для каждой формы глагола. Достаточно это сделать только там, где ты сомневаешься. Когда я начал учить французский, то сначала путал окончание **-ons** у глаголов для местоимения **мы**. Я придумал фразу «Мы должны соблюдать **кОНСтитуцию**». А с местоимением **они** окончание глагола **-ent**. Я представил себя, а вдалеке группу студ**ЕНТ**ов, которые символизируют слово **они**.

– И еще очень важно придумывать ассоциации самому, так они намного лучше запомнятся, – подвел итог Евгений, увидев, что Антон слегка перегружен информацией. Он хотел рассказать еще много интересного, но решил дать ему на сегодня отдохнуть.

Антон был под сильным впечатлением от шоу, а особенно от новых знаний. Придя домой, он сразу же перечитал свои записи в блокноте.

ИТОГ:

- ✓ Чтобы запоминать слова с помощью мнемотехники, нужно:
 - ярко представить образ слова;
 - найти созвучное по произношению слово на родном языке;
 - мысленно соединить образ и созвучное слово;
 - представить образ и несколько раз проговорить слово – на иностранном языке, не произнося при этом вспомогательное слово;
 - в конце – контрольное припоминание всех выученных слов;
 - добиться рефлекса, чтобы перевод вспоминался без вспомогательного слова.
- ✓ При запоминании рода существительных использовать технику «Три стихии».
- ✓ При запоминании неправильных глаголов с каждой формой глагола придумать предложение. Формы, которые не запомнились обычным путем, запоминать с помощью мнемотехники.
- ✓ Использовать ассоциации для букв в правописании слов, в которых можно ошибиться.

НЕДЕЛЯ 9

ТАК С ЧЕГО ЖЕ НАЧАТЬ ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА?

**Сама природа, создавая свою методику изучения
языков, повелела, чтобы люди сначала научились
говорить, и уже потом читать и писать.**

Д. Петров

«Так с чего же все-таки начинать изучение иностранного языка? И какая методика самая лучшая?» В последнее время Антон часто раздумывал над этими вопросами. За последние 2 месяца он увидел достаточное количество людей, которым за относительно короткий срок удалось освоить иностранный язык,

а многим – и не один. Причем, это были самые обычные люди, такие же, как и он, не обладающие особыми способностями к языкам.

Еще совсем недавно это вызвало бы у Антона восхищение. Ведь ему не удалось выучить французский язык ни в школе, ни в институте, хотя времени было предостаточно и преподаватели у него были неплохие. Ему всегда казалось, что учить язык – это очень сложный и длительный процесс, что дано далеко не каждому. Но теперь он понимал, что ничего сложного в этом нет, это как научиться пользоваться компьютером. Ведь выполняя определенную последовательность действий, любой человек, независимо от возраста и образования, может достаточно быстро научиться на нем работать.

В очередной раз погрузившись в свои размышления во время обеденного перерыва, он не заметил, как к его столику подошел Дмитрий.

– Привет полиглотам! Не возражаешь, если я составлю тебе компанию? – спросил он, широко улыбаясь.

– Конечно, с удовольствием, – обрадовался Антон. Он удивился, отметив про себя, что Дмитрий обладает поразительной способностью появляться в нужный момент. И пользуясь возможностью, как обычно, попытался найти ответы на свои вопросы.

– С чего вы обычно начинаете учить новый иностранный язык? – поинтересовался юный полиглот.

– Ты знаешь, по-разному. А ты как думаешь, с чего нужно начинать?

– Наверное, с самого простого. С алфавита?

– Вот с алфавита я как раз никогда и не начинаю учить, – ответил Дмитрий. – Многим методам изучения я научился у своего ребенка. Оказывается, дети – хорошие учителя. Они никогда не начинают учить родной язык с алфавита, это неестественно. О его существовании они узнают ближе к школе, а к этому времени уже довольно бегло говорят. Ты согласен?

– Согласен, но мы ведь уже не дети и методики должны отличаться, – попытался возразить Антон.

– Должны, но не так кардинально, как это принято считать. Просто многие люди путают буквы со звуками. Это разные вещи. И на начальном этапе изучения языка знать порядков букв в алфавите не обязательно. Конечно, удобно, когда ты знаешь названия букв, тогда преподаватель может подсказать тебе, как правильно написать то или иное слово. Но акцент нужно делать не на алфавите, а именно на звуках. А сам алфавит можно потом выучить в процессе. На первых занятиях не стоит тратить время на то, чему дети учатся только ближе к школе. Но на самом деле, перед тем как начать активно заниматься языком, желательно сделать еще один шаг. И этому тоже можно поучиться у детей. Что они делают в первый год жизни?

– Ничего, говорить-то они не умеют.

– Так многие и думают, что язык – это только «говорить», но язык – это еще и «слушать». Вот именно этим дети и занимаются несколько месяцев перед тем, как сказать свое первое слово.

– Не хотите ли вы сказать, что нужно целый год слушать иностранную речь, перед тем как начать изучать язык?

– В идеале было бы неплохо. Есть даже такая методика обучения игры на музыкальном инструменте. Когда ребенка приводят в музыкальную школу, ему разрешается только слушать произведения, но к музыкальному инструменту не подпускают. И только через несколько занятий, когда ребенок много раз услышит одно и то же, когда он уже буквально наизусть выучит музыкальное произведение и сам попросится к музыкальному инструменту, только тогда можно разрешить ему начать играть. И ты знаешь, дети делают потрясающие успехи.

– Но как ты понимаешь, слушать иностранную речь целый год никто не будет, да и я тоже. Поэтому нужно пройти те этапы,

которые делают дети, но за более короткий промежуток времени. Обычно я делаю так. Если мне язык нужен не срочно, то на протяжении недели-двух я просто привыкаю к его звучанию. Я ставлю дома песни на изучаемом языке, слушаю диалоги. При этом я специально не выделяю для этого время, просто включаю дома записи на нужном языке и занимаюсь обычными делами. А по пути на работу у меня в машине всегда звучит иностранная речь. Таким нехитрым способом я даю своему уху привыкнуть к звучанию, к мелодии нового языка. У каждого языка есть свой ритм, который вначале нужно прочувствовать. Но когда я учил испанский, я пропустил этот этап, так как мне нужно было знать базовые фразы через два месяца, поэтому у меня не было времени на такую роскошь. И если ты это сделаешь, то тебе намного проще будет поставить правильное произношение, так как твой слух уже будет настроен на правильное звучание. И когда ты будешь произносить новые звуки, то сразу поймешь, где фальшивишь. А правильное произношение подарит тебе чувство комфорта при изучении новых слов. Как видишь, все взаимосвязано. А если ты изначально будешь заучивать слова с русским произношением, то изменить привычку будет тяжело.

– Вот почему вы мне вначале посоветовали найти фонетический курс! – теперь стало понятно Антону.

– Да, именно поэтому. Но здесь тоже важно не бросаться в крайности, пытаюсь проговаривать звуки лучше носителя.

– А на каком этапе изучения вы посоветуете записываться на курсы или к репетитору?

– Сразу же, как только решил учить язык. Тут нечего откладывать. Если язык терпит, то несколько дней привыкаешь к звучанию и одновременно пишешь сочинение, для чего тебе нужен данный язык. А затем сразу на курсы. У тебя, кстати, еще не пропала мотивация?

– Нет, мотивация не пропала, но чувствуется усталость. Я же последние два месяца почти ничем, кроме французского, не занимался, хочется сделать небольшой перерыв.

– Вот как раз сейчас и нежелательно делать паузу. Ты же помнишь про точку невозврата? И чтобы вернуть себе прежнее ощущение, нужно перечитать свое сочинение, свое послание самому себе из прошлого, и тогда ты продержишься еще достаточное количество времени. А затем при необходимости можно сделать перерыв.

– Про точку невозврата я помню. На ледяную горку нужно забежать, а уже наверху можно передохнуть. А сколько в среднем занимает времени, чтобы туда забраться?

– У всех по-разному. Я тебе не могу назвать точную цифру, все зависит от умения пользоваться секретами, которые ты уже знаешь, количества уделенного времени, ну и, конечно же, мотивации. Вот смотри, – Дмитрий начал записывать цифры на листике. – Например, ты потратил сто часов на изучение языка и занимался каждый день по одному часу. Через сто дней, то есть примерно через три месяца ты достигнешь определенного уровня. Скорее всего, это еще не будет точкой невозврата, но если правильно организовать занятия, то это уже неплохой уровень. Как ты думаешь, если заниматься тот же час, но через день, через какое время ты достигнешь такого же уровня?

– Очевидно, что через двести дней, – удивился Антон такому простому вопросу. – Хотя нет, наверное, больше, – Антон вспомнил их первый разговор, когда они обсуждали мотивацию. – Я помню, нужно делать те же действия за меньший промежуток времени.

– Совершенно верно. Только массированные действия в одну точку дают максимально быстрый результат. В физике есть такое понятие, как кумулятивный эффект. Это то, что достигается за счет постепенного накопления факторов в одной точке

и последующего их взрывного действия. Этот эффект как нельзя лучше можно наблюдать в изучении иностранного языка. А так как ты учишь через день, то кумулятивный эффект будет не таким сильным и твои двести дней нужно еще умножить на коэффициент полтора-два. Получается триста-четырееста дней, или целый год. А теперь сравни: тот же самый уровень владения языком, но в первом случае ты потратил сто часов за сто дней, а во втором – сто пятьдесят – двести часов, да еще и целый год. А теперь давай посчитаем, через сколько времени ты достигнешь того же уровня, занимаясь два раза в неделю.

– Пятьдесят недель, – начал считать Антон, – это ровно год, умножить на коэффициент...

– В этот раз коэффициент будет больше, так как между занятиями промежутки еще больше.

– Это что, года три или четыре, получается?

– Ну где-то так, а может и того больше. А умножь теперь эту цифру на отсутствие мотивации и на отсутствие правильной методики изучения. Теперь ты понимаешь, почему многие люди, так и не выучив язык, считают себя не способными к нему. Проблема не в самом человеке, а в том, что он учил язык в таких условиях, когда его изучение неоправданно растягивается на долгие годы.

– А за счет чего такой резкий скачок во времени? И откуда берутся эти коэффициенты? – не терпелось узнать Антону.

– Наш мозг очень интересно устроен. Большинство информации, которая в него попадает всего один раз, считается потенциально ненужной и перемещается куда подальше, оставляя место для более важных вещей. А чтобы мозг переместил нужную тебе информацию в долговременную память, ему нужно показать, что эта информация для тебя важна. И что самое интересное, сделать это нужно в течение двадцати четырех часов, иначе информация будет перемещена в архив. Поэтому важно

учить язык и на следующий день, чтобы информация не удалась, а начала перемещаться в долговременную память.

– Да, я помню, и тогда информация продержится еще неделю, а затем месяц, год и так далее, – Антон вспомнил встречу в дрессировочном центре.

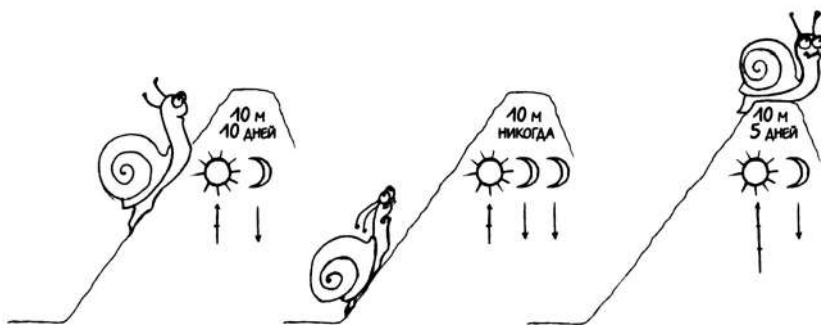
– Правильно, а теперь смотри, что происходит у людей, которые учат язык рывками, один-два раза в неделю. Они сегодня что-то выучили. Мозг ждет сутки, а подтверждения, что информация важна – нет, и он успешно перемещает ее в архив. Проходит два-три дня, человек учит новый урок, тем самым повторяя предыдущий. Мозг находит эту информацию и извлекает ее из архива. А затем опять терпеливо ждет около суток и, не дождавшись подтверждения того, что эта информация важна, опять отправляет в архив. Учитывая, что такой процесс происходит постоянно, информация так никогда и не попадает в долговременную память. Это может продолжаться годами и даже всю жизнь, но твердых знаний так никогда и не будет. И не нужно винить в этом свою якобы плохую память. Наоборот, это означает, что мозг ответственно справляется со своей работой по сортировке информации. Ведь если бы мы запоминали все, что видим, слышим и чувствуем, то можешь себе представить, какая каша была бы в голове.

– В последние дни у меня такая загруженность на работе, что выкраивать время на французский удастся с большим трудом.

– Да, действительно, с нашим темпом жизни не всегда есть время заниматься каждый день, поэтому нужно взять себе за правило находить минимум десять минут в день, чтобы повторить то, что ты учил вчера. Понятно, что взрослому, работающему человеку непросто выделять ежедневно час или два на учебу, но я никогда не поверю, если мне скажут, что не смогли найти пятьдесят минут на повторение. И чтобы окончательно тебя убедить, что важно заниматься каждый день, приведу еще один пример.

– Да я уже на практике убедился! – с улыбкой согласился Антон. – Но пример с удовольствием послушаю.

– Смотри, – Дмитрий начал рисовать, – вот это гора, её высота десять метров. А у подножия находится улитка, которая решила заползти на эту гору. Днем улитка может проползти два метра вверх. Но ночью, когда она отдыхает, то сползает вниз на один метр. Вопрос: через сколько дней она окажется наверху?



– Днем два метра вверх, минус один метр ночью. Получается за сутки один метр. Значит за десять суток.

– Правильно, на самом деле не десять, а девять суток, потом посчитаешь внимательнее, но для примера это не существенно. А теперь посчитай другой вариант: улитка ползет и сползает с такой же скоростью, но только вверх она ползет каждый второй день. Через сколько дней теперь она доберется наверх?

– В два раза медленнее, – сказал вроде очевидный ответ Антон.

– Давай считать вместе. Днем она заползает на два метра. Ночью сползает на один метр. Получается, за первые сутки она оказалась выше на один метр. Второй день она по условию задачи не ползет, а значит, остается на высоте один метр, а во вторую ночь сползает еще на один метр к подножию горы.

– Так это что, она вообще никогда не заползет вверх?

– Получается, что никогда, – засмеялся Дмитрий. – А давай теперь ускорим нашу улитку. Пусть она ползет днем в полтора раза быстрее. Считай.

– По идее заберется вверх тоже в полтора раза быстрее, но я уже понял, что тут какой-то подвох. Так, – начал считать Антон, – в полтора раза быстрее, значит, днем она заползает на три метра. А ночью спускается на один. То есть каждые сутки она продвигается вверх на два метра. Высота горы десять метров, значит наверху она окажется в конце пятого дня. Все просто!

– И какой вывод можно из этого сделать?

– Если улитка ползет в полтора раза быстрее, то наверху она окажется в два раза быстрее. Невероятно! Теперь я понял, откуда взялись коэффициенты.

– Законы природы универсальны. То, о чем мы говорим, применимо к любым другим навыкам, будь то занятие спортом, игра на музыкальном инструменте или даже вязание крючком.

– Да, убедили так убедили, – засмеялся Антон. – Я постараюсь не быть улиткой и обещаю поскорее забраться на вершину горы, чтобы потом передохнуть. А после того, как записался на курсы, что нужно делать дальше, чтобы быстрее выучить язык?

– А дальше все просто. Нужно учиться, выполнять задания, которые дает преподаватель, при этом используя те знания и навыки, которые ты получил за последние два месяца. Если преподаватель задает учить слова, смотри, откуда они взялись, и выписывай в виде удобных для запоминания фраз. Если нужно выучить новое грамматическое правило, то ты уже знаешь, что нужно потратить большую часть времени не на правило, а на запоминание примеров. Если что-то ну совсем не хочет запоминаться – используй мнемотехнику. Как бы ты ни учил язык: на курсах, с репетитором или самостоятельно, нужно

обязательно помнить об этих принципах. И если все будешь делать правильно, то удивишься, как быстро двигаешься вперед. Пойми, нет никаких сверхсекретных техник, не существует единственно правильной, идеальной методики изучения, нужно всего лишь использовать естественные возможности нашего мозга.

– Я как-то читал, что есть методика изучения языка только по фильмам или аудиозаписям. Как вы считаете, что лучше, а что хуже?

– Это хороший вопрос, давай разберемся. А ты сам как думаешь, что лучше – фильмы или аудиозаписи?

– Мне больше нравятся фильмы, я их смотрю дома, а в пути слушаю плеер с диалогами.

– В общем случае лучше, конечно, фильмы. Потому что ты не только слышишь иностранную речь, но и улавливаешь важные невербальные детали общения. Ведь когда ребенок начинает знакомиться с родным языком, он не только слушает своих родителей, но и внимательно всматривается в их лица, отмечает движения головы или рук и чуть позже может понимать их настроение без слов.

А в аудиозаписях обрезаются очень важный канал восприятия – зрение. А книги в этом плане будут еще на порядок хуже, так как убивается еще и слух. Но есть еще и другая сторона медали. Лично у меня не всегда есть возможность смотреть фильмы, поэтому в машине я всегда слушаю аудиокурсы. А в книгах я могу найти то, чего не узнаю из видео. Поэтому, что лучше, а что хуже – это очень спорный вопрос.

– Получается, не существует самого лучшего способа учить язык, – сделал вывод Антон.

– Лично я знаю десятки различных методик, и все авторы в один голос говорят, что именно его метод самый лучший. Многие из них я пробовал на себе в основном из профессионального любопытства, и оказалось, что большинство из них достаточно

эффективные. Но часто новички делают большую ошибку в изучении языка. Они мечутся в поисках идеальной методики вместо того, чтобы сконцентрироваться на чем то одном. Если и существует идеальная методика изучения, то она будет работать только для одного человека – для тебя самого. За годы моей работы с иностранными языками я выстроил для себя подходящую структуру изучения, которая мне полностью подходит. Но она идеальна только для меня. Я знаком со многими людьми, которые также говорят на нескольких языках, и у каждого из них также есть определенный алгоритм изучения. Наши подходы разные, но принципы, которые в них заложены, одинаковые. Правда, само по себе знание этих принципов не поможет тебе овладеть иностранным языком.

– Бывает, когда я говорю с людьми об изучении иностранных языков и делюсь с ними некоторыми секретами, то слышу в ответ: «Да я это и так все знаю». Но на вопрос «А сколько языков вам уже удалось выучить?» – иногда слышу: «Пока ни одного». Успех в изучении языка зависит не от большого количества теоретических знаний, а от того, насколько правильно ты их используешь. Собственно, как и в любом другом деле. Вот так, друг мой!

Антон поблагодарил своего учителя и по горячим следам набросал в своем блокноте следующее:

ИТОГ:

- ✓ Приоритеты по эффективности:
 1. Занятия с преподавателем.
 2. Видео.
 3. Аудио.
 4. Книги.
- ✓ Изучение языка лучше начинать с прослушивания.
- ✓ Не быть улиткой 😊.
- ✓ Идеальная методика для каждого своя.
- ✓ Не менять привычный подход к обучению (курсы, репетитор, самоучители), а всего лишь внедрить в обучение ранее изложенные принципы.

НЕДЕЛЯ 9 1/2

ЧТО СОВЕТУЮТ ПОЛИГЛОТЫ

**Перестаньте учить язык и начните
на нем разговаривать.**

Наконец наступил решающий день. Именно на сегодня было назначено тестирование по французскому языку, в результате которого станет ясно, удастся ли Антону получить право стажироваться в Марселе. Конкурс среди желающих туда поехать был немаленький, но принимающая сторона предоставляла только три места. Накануне Антон несколько часов посвятил повторению, а также уделил внимание терминологии, связанной непосредственно с его работой. Также он еще раз освежил в памяти все примеры, иллюстрирующие грамматические правила, и посмотрел кусочек из французского фильма «Такси», как всегда вживаясь в роль главного героя. Он много раз повторял себе, что сдаст экзамен во чтобы то ни стало. Ведь, в отличие от остальных

претендентов, для него эта поездка была не просто важной ступенькой в карьерной лестнице, но и возможностью наконец-то увидеться с Софи, которая с каждым днем нравилась ему все больше и больше.

Экзамен длился более двух часов. Обстановка была достаточно нервная. Несмотря на то, что Антон был уверен в своих силах, большое количество претендентов заставляло его волноваться. С письменной частью теста он справился довольно быстро. Он еще раз все проверил и начал настраиваться на следующую часть тестирования, которая представляла собой небольшую беседу с носителем языка.

Антон закрыл глаза и вспомнил в мельчайших деталях то чувство легкости и удовольствия, которое возникло у него в кабинете директора в тот момент, когда Луи Бенуа ставил свою подпись в контракте. И в этом состоянии он смело пошел к столу экзаменатора...

Уставший Антон вышел с тестирования с сильным чувством волнения. Хотя он и был доволен своей разговорной речью, из-за которой переживал больше всего, но все равно не мог быть уверен, что окажется в счастливой тройке. А результаты будут известны только через час.

Чтобы отвлечься от утомительного ожидания, Антон по привычке взял стопку карточек и подошел к окну. Красивый осенний пейзаж навеял ностальгические воспоминания. Листья завораживающе кружились и падали на землю. Он начал вспоминать все, что с ним произошло за последнее время: волшебный аромат духов Софи, с которых все и началось, свой первый день занятий на курсах, встречу с учителем-полиглотом, всех интересных людей, с которыми ему посчастливилось познакомиться за это время, и их бесценные рекомендации. Тогда этот язык казался таким чужим, сложным и непонятным, а сейчас он уже может без стеснения говорить на нем с девушкой, с которой совсем

недавно мог только поздороваться. И это всего лишь чуть более, чем за два месяца! Конечно, ему помогли базовые знания со школы, но все равно так быстро в изучении языка он не продвигался никогда.

Погрузившись в эти размышления, Антон увидел в окне знакомую уверенную походку своего наставника, который направлялся в сторону здания. И тут на него нахлынуло огромное чувство признательности к этому человеку, и ему захотелось поблагодарить Дмитрия за то, что он для него сделал. Антон начал быстро спускаться вниз, чтобы успеть встретить его на входе.

– Привет, мой юный друг! Как твой экзамен? Если я не ошибаюсь, у тебя сегодня тот самый ответственный день? – на ходу спросил Дмитрий.

– Только что закончился. В общем, я доволен, но результаты узнаю только через час. А куда это вы так торопитесь?

– Зашел уладить кое-какие дела с директором и заодно с тобой попрощаться...

– Прощаться?! – Антон уже настолько привык к своему наставнику, что совсем не обрадовался, услышав это.

– Уезжаю на полгода в Японию. Предложили очень выгодный контракт, к тому же я всегда интересовался культурой этой страны. Вот теперь появилась возможность узнать ее изнутри, – поделился Дмитрий со своим учеником.

– Я и не знал, что вы говорите на японском! Надо же... А вы мне расскажете напоследок еще какой-нибудь секрет?

Дмитрий задумался на несколько секунд и ответил:

– На самом деле самые главные секреты ты уже знаешь. Но раз у тебя есть немного времени, предлагаю минут через пятнадцать встретиться в кафе, там и поговорим.

Антон сразу отправился в кафе, размышляя по пути, о чем же Дмитрий собирается ему рассказать. Но больше всего его беспокоил результат тестирования, поэтому эти пятнадцать

минут для него тянулись как никогда долго. И только появившемуся, наконец, Дмитрию удалось переключить его внимание.

– А хочешь, я расскажу тебе о людях, которым удалось выучить большое количество языков на довольно высоком уровне?

– Конечно, а много таких людей? – поинтересовался Антон.

– Очень много. Наиболее выдающимся считается итальянский кардинал Меццофанти, хранитель библиотеки. Он никогда не покидал Италию, но знал около тридцати восьми языков, да еще и пятьдесят их диалектов, можешь себе представить?

– Да уж, есть куда стремиться, – согласился Антон.

– Вот еще интересный пример. В возрасте тридцати шести лет бельгиец Йохан Вандевалле знал тридцать один язык, за что и получил почетную «Вавилонскую премию». Причем сам о себе он говорит, что у него нет никаких способностей к языкам. По специальности он простой инженер-архитектор.

– То есть полиглотом может стать любой человек? Или для этого все-таки нужно обладать особыми способностями? – спросил Антон своего учителя.

– Ты знаешь, я много читал о полиглотах прошлого и наших современниках. Среди самых известных могу назвать Льва Толстого, который знал шестнадцать языков, Ивана Франко с его четырнадцатью языками. Поэтесса Леся Украинка освоила одиннадцать иностранных языков, ночами изучая болгарский, испанский, латинский, древнегреческий, итальянский, польский, немецкий, не говоря об английском и французском. Так вот, многие полиглоты не обладают ярко выраженными способностями к языкам. Единственное, что их всех объединяет, так это огромная мотивация, настойчивость и организованность.

– И как же они это делали? – заинтересовался Антон, уже раздумывая о том, какой следующий язык он будет учить.

– Давай я расскажу тебе о трех полиглотах, чей подход к освоению языков лично меня всегда очень вдохновлял. Они сами

выбирали для себя наиболее удобную для них стратегию обучения и следовали плану, который сами для себя и составляли.

– Конечно, с большим удовольствием! – ответил наш будущий полиглот и приготовился слушать.

– Первая фамилия тебе, наверное, хорошо известна. Это искатель сокровищ Генрих Шлиман, раскопавший Трою. Но мало кто знает, что этот выдающийся археолог-самоучка был еще и полиглотом-самоучкой. Занимаясь по своей методике, он за два с половиной года овладел английским, французским, голландским, испанским, португальским и итальянским языками. А в течение всей жизни Шлиман самостоятельно выучил пятнадцать языков.

– Когда он работал разносчиком писем, у него не было денег на учебники и словари, поэтому он начал учить язык по параллельным текстам. То есть брал роман, который мог раздобыть на иностранном языке, и сравнивал с текстом, переведенным на его родной немецкий. После этого он заучивал кусок текста наизусть, проговаривая его вслух. Шлиман устно воспроизводил выученный отрывок и, постоянно себя корректируя, произносил его заново. Затем на базе выученного текста он писал сочинение, основанное на собственных размышлениях, используя слова и выражения из этого кусочка. Следующий шаг – Шлиман находил носителя изучаемого языка, например, английского моряка, и просил его исправить все возможные ошибки в сочинении и произношении. И только после этого, убедившись в абсолютной правильности своего текста, он также заучивал его наизусть. Также он уделял огромное внимание аудированию и слушал иностранную речь везде, где только была такая возможность, стараясь повторять про себя или вслух то, что слышал. Иногда для разнообразия он несколько менял подход и, прочитав текст, записывал его по памяти. Кстати, с помощью этого приема память его со временем развилась практически

до уровня феноменальной, и он мог воспроизводить целые книги почти дословно.

Скажу тебе, что режим его занятий достоин уважения. Он уделял языку все свободное от работы время – пять часов в будние дни и семнадцать в выходные!

Антон все это время зачарованно слушал...

– Еще один полиглот, которым я всегда восхищался, на этот раз женщина. Ее зовут Като Ломб, венгерская переводчица и писательница. Она была одним из первых синхронных переводчиков в мире, самостоятельно изучив шестнадцать языков. Она свободно владела английским, французским, немецким и русским языками. Понимала и могла говорить на испанском, итальянском, китайском, японском, польском языках. Со словарём читала на датском, болгарском, словацком, румынском, украинском языках и латыни. Одно время ее бестселлер «Как я изучаю языки» был моей настольной книгой. Обязательно найди время и почитай, хотя бы в кратком изложении. Я ее перечитывал много раз и каждый раз находил в ней для себя что-то новое. Не поверишь, но когда она училась в гимназии, то родители и учителя считали ее языковой бездарью и были уверены, что ни одного иностранного языка она осилить никогда не сможет. Большинство языков Като изучила самостоятельно, только по книгам. При изучении нового языка она осваивала грамматику параллельно с чтением оригинальных текстов, заучивала устойчивые словосочетания, которые наиболее часто встречаются в устной речи. Родилась она в начале 20-го века, аудиозаписи на иностранном языке не были такими доступными, как сейчас, поэтому ставить правильное произношение и корректировать неправильное она могла только при встрече с иностранцами. Тебе в этом плане повезло намного больше, так как сейчас в интернете можно найти произношение любого слова на любом языке.

Антон записал название книги, посмотрел на Дмитрия и спросил:

– А кто же третий полиглот?

– Российский психолингвист, синхронный переводчик Дмитрий Петров. Этот полиглот в разной степени владеет тридцатью языками. Он создатель уникальной методики, по которой любой язык на базовом уровне можно выучить всего за две недели. Согласно этой методике мы должны освоить и довести до автоматизма так называемый «несгораемый запас», то есть триста-пятьсот слов и несколько основных языковых формул. Этот минимальный набор и есть матрица любого языка, который позволит нам изъясняться практически на любую интересующую нас тему. Кроме этого, прежде чем начать учить язык, мы должны понять, с чем у нас этот язык ассоциируется, как мы его ощущаем, какие образы он у нас вызывает. Например, при слове «Италия» у тебя может всплыть образ пиццы, Адриано Челентано или мафиози из итальянского фильма. И потом, войдя с помощью этой картинки в новое языковое пространство, ощутив психологический комфорт, можно приступать к отработке базовых структур. По его словам, самое важное в изучении языка – это удовольствие, которое ощущаешь на физическом уровне. На начальном этапе изучения языка свобода должна идти впереди правильности. То есть не нужно заикливаться на том, чтобы составить идеальное предложение, прежде чем что-то сказать. А нужно научиться свободно пользоваться уже имеющимся словарным запасом и минимальным набором основных грамматических конструкций. Благодаря такому подходу, даже самые разочаровавшиеся в себе студенты начинают говорить.

Так что, мой друг, если захочешь пополнить ряды современных полиглотов, тебе есть с кого брать пример!

Антон с благодарностью посмотрел на своего учителя:

– Дмитрий, спасибо вам огромное! Без всех этих советов я бы, наверное, еще пару лет просидел над учебниками, прежде чем решиться заговорить. Я еще не знаю, сдал экзамен или нет, но я бы очень хотел вас поблагодарить. Вы не возражаете, если я вас приглашу сегодня, например, поиграть в боулинг? Заодно и отпразднуем вашу предстоящую поездку. Хотя, если честно, мне очень жаль, что вы уезжаете.

– Конечно, с радостью приму твое приглашение, – ответил Дмитрий. – Мне тоже будет тебя не хватать. Ведь ты мне напомнил меня самого двадцать лет назад, когда я только начинал учить свой первый язык. Правда, у меня этот процесс сначала занимал намного больше времени, поскольку я тогда не знал всех принципов. Приходилось собирать их по крупицам, учась на своем и чужом опыте.

– Это те принципы, которые я уже знаю?

– Да, большинство ты уже знаешь!

– Большинство? – у Антона опять загорелись глаза, как при первой их встрече. – Значит, есть еще что-то, что может ускорить изучение языка? Я ведь планирую в скором времени подтянуть еще и свой английский. Я всегда удивлялся, как людям удается выучить несколько языков, а главное, не забывать их и как сделать так, чтобы языки не путались при изучении, если занимаешься двумя одновременно?

– Это правильные вопросы, – Дмитрий посмотрел на часы, – но, к сожалению, мне уже нужно идти, да и тебе пора узнать результаты тестирования. А вечером еще пообщаемся. Как ты убедился, один язык выучить довольно легко, зная определенные принципы. А если ты знаешь несколько языков, то существуют еще другие принципы, но это уже другие секреты...

ЭПИЛОГ

Самолет стремительно набирал высоту. Антон смотрел в иллюминатор, наблюдая за проплывающими мимо облаками. Он был в предвкушении предстоящей встречи. Это были очень непростые три месяца, но Антон все-таки справился со своей задачей. У него ушло достаточно много времени на изучение французского языка, но он не жалел ни об одной потраченной минуте и вспоминал весь тот путь, который ему пришлось проделать ради встречи с Софи.

– Parlez-vous francais?* – вдруг услышал Антон. К нему обращался пожилой господин, сидящий рядом.

– Oui, en peu**, – ответил Антон, радуясь подвернувшейся возможности попрактиковаться в языке. На вид его собеседнику

* Вы говорите по-французски? – *прим. авт.*

** Да, немного – *прим. авт.*

было лет семьдесят, но, несмотря на преклонный возраст, взгляд этого человека, живой и веселый, явно говорил о том, что он любит жизнь как никто другой.

– А вы не боитесь летать? – спросил на французском его сосед.

– Нет, совершенно не боюсь. Ведь самолет – очень надежный вид транспорта, – ответил ему Антон и сам удивился, как свободно у него это получилось.

– Я уже тоже не боюсь. А раньше, знаете ли, я был жутким трусишкой, да к тому же еще очень нерешительным.

Такая откровенность очень расположила Антона к попутчику, и за интересным разговором он не заметил, как пролетело время. По акценту собеседника было видно, что французский не его родной язык. Да и ошибки он периодически делал, хотя говорил довольно бегло. Это еще больше раскрепостило Антона, и он почти перестал смущаться из-за своих ошибок в разговоре.

Антон, в свою очередь, рассказал о знакомстве с Софи. О том, как он затем записался на курсы французского, о знакомстве с Дмитрием и бесценных рекомендациях, которые охотно давали его друзья.

– Мне все это время очень везло, – продолжал Антон. – Если бы Дмитрий тогда не подсел за мой столик, то я бы вряд ли смог хорошо выучить французский, да еще и за такой короткий срок. И на экзамене мне тоже повезло – в этот день я почему-то чувствовал себя уверенно, как никогда.

Старичок внимательно слушал Антона, иногда кивая головой, а после небольшой паузы неспешно начал говорить:

– Думаешь, дело только в везении? То, что мы привыкли называть удачей, является лишь следствием правильных действий. А правильные действия – это результат правильных мыслей. Вот смотри, после знакомства с девушкой ты сразу же записался на курсы, верно?

Антон утвердительно кивнул, пока не понимая, к чему клонит его собеседник.

– В обеденный перерыв ты учил французский. И Дмитрий, увидев учебник, спросил тебя про него. Возможно, не будь той книги, он бы к тебе и не подошел. Ты нашел время и силы заниматься по два часа каждый день. А еще ты безукоризненно выполнял все рекомендации, которые тебе давали твои новые друзья. И все это в комплексе дало тебе уверенность на экзамене. Вот и подумай теперь, чего здесь больше: удачи или работы над собой. Как сказал один чемпион по игре в гольф: «Странное дело, чем больше я тренируюсь, тем больше мне везет», – и путчики дружно засмеялись.

– Ты знаешь, – продолжал старичок, – я много всего видел, и плохого, и хорошего. Но всякий раз, когда жизнь бросала мне очередной вызов, я вспоминал свою любимую притчу:

«Жил-был мудрец. И слава о его мудрости разнеслась по миру. И жил другой человек, который очень хотел доказать, что тот, первый, вовсе не так мудр, как о нем говорят люди. И вот этот человек придумал загадку. Он поймал бабочку и, пряча ее в ладонях, отправился к мудрецу. Заранее предвкушая свою победу, он спросил: «О, великий мудрец, то, что я держу в руках, – живое или мертвое?» А сам решил, что если мудрец скажет: «Живое!», – он сожмет ладони и покажет мертвую бабочку, а если мудрец скажет: «Мертвое!» – он раскроет ладони и живая бабочка улетит. Но мудрец ответил: ВСЕ В ТВОИХ РУКАХ...».

В этот момент Антон спохватился и осознал, что все время они разговаривали на французском. Это казалось невероятным, но он настолько увлекся беседой, что даже не заметил этого. А ведь еще буквально недавно он и представить себе не мог, что сможет настолько свободно общаться на этом языке.

«Все в твоих руках, все в твоих руках!» – словно эхом раздавалось в голове Антона. Он понял практически каждое слово, сказанное попутчиком. Но на этот раз он удивился другому. Старичок с ясными, мудрыми глазами как будто прочитал его собственные мысли. Ведь с тех пор как самолет взлетел, Антон размышлял о том, что бы было, если бы он так и не решился подойти тогда к Софи на выставке. А что если бы он бросил французский через несколько занятий, так и не дойдя до экзамена? Как долго пришлось бы ему ждать следующей возможности так круто изменить свою жизнь?

– Mesdames et messieurs, attachez vos ceintures de sécurité, – услышал Антон голос стюардессы и пристегнул ремень безопасности. Самолет подлетал к месту назначения. Он чувствовал, как быстро забилося его сердце. Уже совсем скоро он увидит Софи. Они договорились, что встретятся в аэропорту. Антону очень хотелось поскорее ее увидеть. Особенно после той фразы, которую она сказала при их последнем разговоре...

Он вышел из самолета, шел мелкий дождик, но наш герой не замечал его. Пассажиры зашли в автобус, который повез их к терминалу. Оставалась последняя процедура паспортного контроля, но все мысли Антона уже были около той необыкновенной девушки, благодаря которой он здесь и оказался. Автобус уже подъезжал ко входу. Он сделал круг, чтобы удачно припарковаться. И в этот момент Антон не поверил своим глазам. Прямо возле входа он увидел Софи. Его сердце забилося еще сильнее. «Как ей удалось сюда пройти?» – удивился он и начал пробираться поближе к дверям, чтобы выйти самым первым. Девушка тоже увидела Антона, помахала ему рукой и быстрыми шагами пошла по лужам к остановившемуся автобусу. Антон наконец подошел к Софи, его сердце бешено колотилось.

– Je suis très heureuse de te voir!*

 – сказала Софи, широко улыбаясь. Ее глаза блестели, может, от счастья, а может, от слез радости.

– Я тоже очень рад, что наконец увидел тебя снова, – ответил Антон по-французски. Он много чего еще хотел ей сказать, но был так рад и взволнован, что решил оставить все разговоры на потом. Их руки одновременно потянулись...



* Я очень рада тебя видеть – прим. авт.

Все было понятно и без слов. Антон заботливо накинул на Софи свою куртку. Они стояли, прижавшись друг к другу. И казалось, что вокруг больше ничего не существует. И только пассажиры спешили и суетились вокруг них из-за усиливающегося дождя.

* * *

Прошло несколько лет... У Антона на завтра намечался важный день. Он отправился на кухню своей уютной парижской квартиры, приготовил чашечку ароматного кофе и начал мысленно прокручивать речь будущей презентации. На новой должности, которую Антону предложили во французском филиале, выступать ему теперь приходилось довольно часто. Его прервал неожиданный телефонный звонок: «Здравствуйте, Антон! Извините за беспокойство. Мы не знакомы, а ваш телефон мне дал Дмитрий. Он посоветовал к вам обратиться, как к человеку, который знает, как быстро выучить иностранный язык. Не могли бы вы мне помочь?»

Антон на секунду задумался, он вспомнил свое состояние, которое у него было в бешеной погоне за французским, а также всех, кто помогал ему на этом пути. «Да, конечно...» – ответил он, наблюдая за тем, как его любимая жена Софи играла с их малышом.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, дорогие читатели, теперь вы знаете самые действенные приемы освоения иностранного языка. Но просто знать – этого недостаточно. Все описанные здесь техники нужно обязательно применять на практике. Есть простой тест, который покажет, удастся ли вам быстро освоить язык. Если по ходу чтения вы начинали выполнять рекомендации героев, значит, вы способны к изучению иностранных языков и у вас все получится. Если просто прочитали – вы также способны к изучению языков, но вряд ли вам удастся его освоить так скоро, потому что теория без практики мертва. Поэтому задайте себе вопросы: для чего вам нужен иностранный язык? А есть ли у вас мотивационное письмо? Есть ли у вас карточки для записи новых слов? Какое упражнение вы собираетесь сделать уже сегодня? А завтра?

Как люди, знающие о работе мозга не понаслышке, мы настоятельно рекомендуем перечитать эту книгу еще раз, а затем еще раз. И тогда с каждым разом вам будут открываться новые секреты. Читайте с карандашом в руке, перечитывайте наиболее важные, на ваш взгляд, моменты и сразу же применяйте

их на практике. Есть правило сорока восьми часов – если в течение этого времени вы не начнете внедрять новые знания, то, вероятнее всего, не начнете применять их никогда.

В приложении вы найдёте фразы, которые мы составили для вас, используя триста самых распространённых слов английского языка. Простые законченные фразы являются наиболее эффективным способом, чтобы выучить новые слова. Кроме того, они повторяются в различных комбинациях, что поможет лучше понять значение слова.

Мы будем рады любым вашим отзывам. Если вы хотите рассказать, что именно из предложенного в книге помогло вам ускорить освоение иностранного языка, а также если у вас есть какие-то дополнения, пожелания или вы знаете новые интересные «фишки» и не против ими поделиться, пишите нам по адресу **kniga@mem.in.ua**.

Если вы хотите узнать о методах изучения иностранных языков еще более подробно, пройти все это на практике или улучшить свою память, заходите на наши сайты **mem.in.ua** и **studioyes.com.ua**.

ПРИЛОЖЕНИЕ

10 ПРАВИЛ КАТО ЛОМБ

1. Занимайся языком ежедневно. Если уж совсем нет времени, то хотя бы десять минут. Особенно хорошо заниматься по утрам.
2. Если желание заниматься слишком быстро ослабевает, не «форсируй», но и не бросай учебу. Придумай какую-нибудь иную форму: отложи книгу и послушай радио, оставь упражнения учебника и полистай словарь и т.д.

3. Никогда не зубри, не заучивай ничего по отдельности, в отрыве от контекста.
4. Выписывай вне очереди и заучивай все «готовые фразы», которые можно использовать в максимально возможном количестве случаев.
5. Старайся мысленно переводить все, что возможно: промелькнувшее рекламное табло, надпись на афише, обрывки случайно услышанных разговоров. Это всегда отдых, даже для уставшей головы.
6. Выучивать прочно стоит только то, что исправлено преподавателем. Не перечитывай собственных неисправленных упражнений: при многократном чтении текст запоминается невольно со всеми возможными ошибками. Если занимаешься самостоятельно, то выучивай только заведомо правильное.
7. Готовые фразы, идиоматические выражения выписывай и запоминай в первом лице единственного числа. Например: «I am only pulling your leg» (Я тебя только дразню).
8. Иностранный язык — крепость, которую необходимо штурмовать со всех сторон одновременно: чтением газет, слушанием радио, просмотром недублированных фильмов, посещением лекций на иностранном языке, проработкой учебника, перепиской, встречами и беседами с друзьями — носителями языка.

9. Не бойся говорить, не бойся возможных ошибок, а проси, чтобы их исправляли. И главное, не расстраивайся и не обижайся, если тебя действительно начнут поправлять.
10. Будь твердо уверен в том, что во что бы то ни стало достигнешь цели, что у тебя негибкая воля и необыкновенные способности к языкам.

10 ПРАВИЛ ДМИТРИЯ ПЕТРОВА

1. Если хватает памяти на родной язык, то хватит и на другие.
2. Свобода в общении возникает не от знания огромного количества слов, а от умения составлять даже из небольшого количества элементов большое количество комбинаций.
3. Когда для лучшего запоминания мы записываем слова и предложения рукой, задействуется психомоторная память, что в разы повышает эффективность обучения.
4. Гораздо эффективнее заниматься языком регулярно, даже по 5-10 минут в день, чем тратить на это много времени, но делать этот от случая к случаю.
5. При изучении языка приоритетная задача – испытать чувство свободы и комфорта. Достижение правильности – следующая по важности задача.
6. Язык следует представлять не как набор слов и грамматических правил, а как объемное пространство, обладающее своим настроением, цветом, вкусом и запахом.

7. Личная мотивация для изучения языка (работа, учеба, путешествия, личные контакты) – абсолютно необходимое условие для того, чтобы этот процесс принес ожидаемый эффект.
8. Очень важно с самого начала учиться говорить на новом языке не на абстрактные темы, а о себе – любимых, о своей жизни, своих интересах.
9. Первый этап изучения языка позволяет создать своего рода несгораемый запас, владея которым, вы почувствуете, что новый язык больше никогда не будет для вас чужим.
10. После освоения одного иностранного языка каждый последующий потребует от вас гораздо меньше времени и усилий.



I have an idea!	Talk to your boss about your salary
Where do you live?	She smiled at him
Open the door, please	There're five girls in our group
Is it possible for you to come?	My mother works a lot

Поговори со своим боссом
о зарплате

У меня идея!

Она ему улыбнулась

Где ты живешь?

В нашей группе пять девушек

Открой дверь, пожалуйста

Моя мама много работает

Ты можешь прийти?



Do you have a child?
– Yes, I have two children

Let's buy some food

We try to use only natural
products in our family

May I ask you something?

Bring me a glass of water, please

Oh, I've just cut my finger

I'll meet you at the airport
tomorrow

Have you ever won a lottery?

Давай купим еды

У тебя есть ребенок?
—Да, у меня двое детей

Можно я у тебя что-то
спрошу?

Мы стараемся использовать
только натуральные
продукты в нашей семье

Ой, я только что порезала
палец

Принеси мне стакан воды,
пожалуйста

Ты когда-нибудь выигрывал
лотерею?

Я встречу тебя в аэропорту
завтра



Where's our class?

Please wake me up
at seven o'clock

I'd like some water

I am reading an interesting book

They are neighbors

Her smile was charming

Give me your answer

I often get letters from my friend

Пожалуйста, разбуди меня
в 7 часов

Где наш класс?

Я читаю интересную книгу

Я бы хотел (немного) воды

Ее улыбка была
очаровательная

Они соседи

Я часто получаю письма
от моего друга

Ответь мне



I can't hear you, please speak up

Did you watch football match
yesterday?

Do you have any questions?

He's a very strong person

You may ask your teacher

Give me another pair of shoes,
please. These are too small

Welcome to our house!

My mother always helps me with
my homework

Ты смотрел футбольный
матч вчера?

Я тебя не слышу, пожалуйста,
говори громче

Он очень сильный человек

У Вас есть (какие-то) вопросы?

Дайте мне, пожалуйста, другую
пару туфель, эти слишком
маленькие

Ты можешь спросить своего
учителя

Моя мама всегда помогает мне
с домашним заданием

Добро пожаловать в наш дом!



Don't forget about me

My son breaks his toy cars
all the time

I don't agree with you

I've been standing in the queue
for thirty minutes

Is your son at school now?

You may put your case here

The house is on fire

Do you listen to classical music?

Мой сын все время ломает
свои игрушечные машинки

Не забывай обо мне

Я стою в очереди уже
тридцать минут

Я с тобой не согласен

Вы можете поставить ваш
чемодан здесь

Ваш сын сейчас в школе?

Ты слушаешь классическую
музыку?

Дом горит



I promise to do it for you

Could you tell me the time,
please?

What's your name?

Are you sure it's true?

Our family isn't very big

Let's try to find the shortest way

Turn off the light, please

I have a brother and two sisters

Скажите, пожалуйста,
какой час

Я обещаю сделать это для тебя

Ты уверен, что это правда?

Как тебя зовут?

Давай постараемся найти
самый короткий путь

Наша семья не очень большая

У меня брат и две сестры

Выключи свет, пожалуйста



You shouldn't eat so much
chocolate

He's my good friend

Are you ready?
– I will be ready in five minutes

What's your phone number?

This pullover is too warm for such
weather

I always feel happy when I see
you

Will you come to my birthday
party?
– Of course, I will

Let me see your passport

Он мой хороший друг

Тебе не следует кушать так
много шоколада

Какой твой номер телефона?

Ты готова?
– Я буду готова через 5 минут

Я всегда счастлив,
когда вижу тебя

Этот свитер слишком теплый
для такой погоды

Позвольте мне посмотреть
ваш паспорт

Вы придете ко мне на день
рождения?
– Конечно приду



That bird flies very high

I like that black dress very much

When are you going to do
your English homework?

Do you think such behavior
is normal?

I hope you feel well

I need to finish this project
by the end of the week

My son likes reading historical
novels

My Mom cooks delicious biscuits

Мне очень нравится то черное
платье

Та птица летает очень высоко

Ты думаешь, такое поведение
нормальное?

Когда ты собираешься
делать домашнее задание
по английскому?

Мне нужно закончить этот
проект к концу недели

Я надеюсь, ты хорошо себя
чувствуешь

Моя мама готовит вкусное
печенье

Мой сын любит читать
исторические романы



Don't swim in this river!

I will be glad if you come

I live on the second floor

My mother is the most beautiful
woman in the world

Would you like to travel around
the world?

I'll open the window if you don't
mind

Our fridge is full

Where were the children
in the morning?
I didn't see them

Я буду рад, если ты придешь

Не плавай в этой реке

Моя мама – самая красивая
женщина в мире

Я живу на втором этаже

Я открою окно, если
ты не против

Ты хотел бы попутешествовать
вокруг света?

Где были дети утром?
Я их не видел

Наш холодильник полон



We both love driving at a high
speed

Mike has a clear head

I stopped smoking three years
ago

My father works really hard

See you later

You should think before you
speak

Let me pay for the dinner

You must be very careful
on the road

У Майка ясная голова

Мы оба любим водить машину
на высокой скорости

Мой папа усердно работает

Я бросил курить 3 года назад

Тебе следует думать, перед тем
как говорить

Увидимся позже

Ты должен быть очень
осторожен на дороге

Разреши мне заплатить
за ужин



You look great today

What's your favorite color?

I'm doing it for the first time

I will follow your example

My father is always right

Try to keep your room clean

Wash your hands before dinner

My father and mother work
together

Какой твой любимый цвет?

Ты сегодня великолепно
выглядишь

Я последую твоему примеру

Я это делаю впервые

Старайся держать свою
комнату чистой

Мой отец всегда прав

Мои папа и мама работают
вместе

Вымой руки перед ужином



The film starts in three minutes

I go to the gym regularly

That man is my boyfriend

Do you have a dog?

Let's move on

You almost never sleep enough

Yellow color doesn't suit me

Let me show you our house

Я регулярно хожу
в тренажерный зал

Фильм начинается через три
минуты

У тебя есть собака?

Тот мужчина – мой парень

Ты почти никогда не спишь
достаточно

Двигаемся дальше

Разрешите мне показать вам
наш дом

Желтый цвет мне не идет



Let's leave it in the past

Can I use your phone, please?

You should be more responsible

Michael Jordan is really tall

Many people enjoy swimming
in the sea

My room isn't very big

Thank you for the dinner. It's
getting dark, we'd better go

Listen to me carefully

Можно я воспользуюсь вашим
телефоном, пожалуйста?

Давай оставим это в прошлом

Майкл Джордан очень высокий

Тебе следует быть более
ответственным

Моя комната не очень большая

Многие люди любят
(наслаждаются) плавать
в море

Слушай меня внимательно

Спасибо за ужин. Уже темнеет,
мы лучше пойдем



Give me an example

There is nothing to worry about

You may take my book if you
need

Why are you laughing?
– Because this guy is really funny

Why are you looking at me?

I am an English teacher

How much is the fish?

Can I borrow ten or fifteen
dollars from you?

Не о чем беспокоиться

Приведи мне пример

Почему ты смеешься?
– Потому что этот парень
очень смешной

Вы можете взять мою книгу,
если нужно

Я – преподаватель английского Почему ты смотришь на меня?

Я могу у тебя одолжить 10 или
15 долларов?

Сколько стоит рыба?



We are going to sell our house
next month

I always carry a photo
of my daughter with me

You are my best friend

Try to finish the work on time

She's the most beautiful woman
in the world

Send me your photo, please

I don't know what to say

What a beautiful day!

Я всегда ношу с собой
фотографию своей дочери

Мы собираемся продать наш
дом в следующем месяце

Постарайтесь закончить работу
вовремя

Ты – мой лучший друг

Пришли мне свое фото,
пожалуйста

Она – самая красивая
женщина в мире

Какой прекрасный день!

Я не знаю, что сказать



I want to be a doctor

Who's this little girl?

In general, I don't like
action films

I don't understand what you're
saying

Give me an example, please

Tom is a very serious boy

I like to study foreign languages

See you in a week

Кто эта маленькая девочка?

Я хочу быть врачом

Я не понимаю, что вы говорите

Вообще-то, я не люблю
боевики

Том – очень серьезный
мальчик

Приведи, пожалуйста, пример

Увидимся через неделю

Мне нравится изучать
иностраные языки



It's a nice place

I live in a big city

Life is good

Close the window, it's getting
cold

Do you have a red pen?

You should consult your doctor

It's very important to take care
about your health

Can you copy this document
for me, please?

Я живу в большом городе

Это хорошее место

Закрой окно, становится
холодно

Жизнь хороша

Ты должен
проконсультироваться
со своим врачом

У тебя есть красная ручка?

Ты можешь сделать копию
этого документа для меня,
пожалуйста?

Очень важно заботиться
о своем здоровье



Ten years ago he was very poor

Are you married?
– We're not married yet

My father is a really kind man

Walk along this street, then pass
the white building. The bus stop
is behind it

It is necessary to fill out this
document

Her face is beautiful

My car is broken, so I had
to go by bus

Change your thoughts and
your life will change

Вы женаты?
— Мы не женаты еще

10 лет назад он был очень
бедный

Идите вдоль этой улицы,
затем пройдите белое здание.
Автобусная остановка за ним

Мой папа — очень добрый
человек

Ее лицо красивое

Необходимо заполнить этот
документ

Измени свои мысли, и твоя
жизнь изменится

Моя машина сломана,
поэтому мне пришлось ехать
на автобусе



We need to learn this poem for
Friday class

Write to me as soon as possible

He is too young for this job

He is a student

The tea is too sweet

Can you keep secrets?

I start my working day at 10 a.m.

You're standing on my foot

Напиши мне как можно скорее

Нам нужно выучить это
стихотворение на занятие
в пятницу

Он – студент

Он слишком молод для этой
работы

Ты умеешь хранить секреты?

Чай слишком сладкий

Вы стоите на моей ноге

Я начинаю свой рабочий день
в 10 утра



It all depends on you	Let's go to the restaurant tonight
I always get tired in the evening	I spend a lot of time outdoors
Her eyes are blue	I need to discuss it with my parents
I'll tell you an interesting story now	My boss is a very nice person

Давай сегодня вечером
пойдем в ресторан

Все зависит от тебя

Я провожу много времени
на улице

Я всегда устаю по вечерам

Я должен обсудить это
со своими родителями

Ее глаза голубые

Мой начальник — очень
хороший человек

Я тебе сейчас расскажу
интересную историю



What does this word mean?

I usually have lunch at home

Do you agree with me?
– No, I don't

Sometimes I don't sleep well
at night

What are you doing after classes?
– Nothing special, but I have
to be at home no later than
7 p.m.

Please explain what you mean

He will become a student
next year

I have to get up early every day

Обычно я обедаю дома

Что означает это слово?

Иногда я сплю плохо
(не хорошо) ночью

Ты со мной согласен?
— Нет

Пожалуйста, объясни, что
ты имеешь в виду

Что ты делаешь после занятий?
— Ничего особенного, но мне
нужно быть дома не позже
семи вечера

Я должен вставать рано
каждый день

Он станет студентом
в следующем году



I walk a lot during the day

Who are you waiting for?
– I'm waiting for my son

People in this country are very
kind

It was a long way

Do you have some free time
for me?

We always get what we give

Please don't run so fast

I travel only with my wife

Кого ты ждешь?
— Я жду своего сына

Я много хожу пешком
в течение дня

Это был длинный путь

Люди в этой стране очень
добрые

Мы всегда получаем то, что
отдаем

У тебя есть для меня немного
свободного времени?

Я путешествую только со своей
женой

Пожалуйста, не беги так
быстро



Don't speak so loudly,
I'm working

When are you going to begin
the project?

You made a big mistake
in the report

Our teacher was very angry with
me this morning

Do you remember me?

There's a high tree near my house

Maybe we'll go on holiday
together next month

We are brothers

Когда ты собираешься
начинать проект?

Не разговаривай так громко,
я работаю

Наш учитель был очень зол
на меня этим утром

Ты сделал большую ошибку
в отчете

Возле моего дома есть высокое
дерево

Ты помнишь меня?

Мы – братья

Может быть, мы поедem
в отпуск вместе в следующем
месяце



We have a lot in common

It's difficult for me to decide
what university to enter

I've been waiting in a queue for
half an hour

We are sitting in the café, you
may join us if you want

We need a new car

Be careful, you may fall here

Do you know that boy?

I don't want to become old

Мне сложно решить, в какой
университет поступать

У нас много общего

Мы сидим в кафе, ты можешь
присоединиться к нам, если
хочешь

Я стою в очереди полчаса

Будь осторожен, ты можешь
здесь упасть

Нам нужна новая машина

Я не хочу становиться старым

Ты знаешь этого мальчика?



Can you buy me that brown hat?

Do you think you will be able
to do it?

You may come today if you want

I can't believe it

Can you say it again please?

He studies at the department
of Medicine

Do you know what happened?

I have bought the same shoes

Ты думаешь, ты сможешь это
сделать?

Ты можешь мне купить
ту коричневую шляпу?

Я не могу в это поверить

Ты можешь прийти сегодня,
если хочешь

Он учится на медицинском
факультете

Ты можешь сказать это опять?

Я купила точно такую же обувь

Ты знаешь, что случилось?



Are you still afraid of flying
on a plane?

Children are playing in the
garden

Are you busy at the moment?

It's very late, guys. Go to bed
in half an hour

My house is always open for you

Live your own life, don't listen
to other people

I saw her last month

There're a lot of paintings
in my office

Дети играют в саду

Ты все еще боишься летать
на самолете?

Уже очень поздно, ребята.
Идите спать через полчаса

Ты сейчас занят?

Живи своей жизнью, никого
не слушай

Мой дом всегда открыт для
тебя

В моем офисе много картин

Я видел ее в прошлом месяце



Can you answer my question,
please?

Her style looks cheap

What's that strange sound?
– I don't hear anything

Suddenly it started to rain

I try to eat only healthy food

Is their car new?

Have a nice day!

See you soon!

Ее стиль выглядит дешево

Вы можете ответить на мой
вопрос, пожалуйста?

Вдруг пошел дождь

Что это за странный звук?
— Я ничего не слышу

Их машина новая?

Я стараюсь кушать только
здоровую еду

До скорого!

Хорошего дня!

[illegible]

ЦЕНТР РАЗВИТИЯ ПАМЯТИ АЛЕКСЕЯ БЕССОНОВА

Центр развития памяти Алексея Бессонова – это первый в Харькове центр, который специализируется на развитии памяти и внимания, используя эффективную методику, основанную на технике запоминания спецслужб, мнемотехнике и практических наработках тренеров. Благодаря этому любой желающий может овладеть навыками освоения больших объемов информации.

Руководитель Центра Алексей Бессонов – мировой рекордсмен по запоминанию больших объемов информации, чемпион Украины и России 2018 года по запоминанию, разработчик системы запоминания и структурирования информации.

В Центре представлены 2 направления: детское и взрослое.

Центр проводит мастер-классы, курсы, а также индивидуальные занятия по направлениям:

- «Суперпамять»;
- «Техника эффективного изучения иностранных языков»;
- «Скорочтение»;
- «Как увеличить IQ?»
- а также курсы иностранного языка с применением нашей методики.

Курсы ориентированы на школьников, студентов, преподавателей, политиков, бизнесменов, артистов, менеджеров, а также всех, кто активно развивается и имеет желание самосовершенствоваться.

Мы утверждаем, что не существует людей с плохой памятью. Просто есть люди, которые не умеют ею пользоваться. А также мы даем гарантию, что методика успешно работает и применима в жизни.

Тренируйте свою память, и она будет служить вам вечно!

Научно-популярное издание

Алексей Бессонов, Марина Рубан

**Как учить иностранные языки?
Разговорный уровень за девять
с половиной недель**

Литературный продюсер *О. Иванова*

Литературный редактор *С. Альперт*

Обложка *А. Михо*

Корректоры *В. Хургина, В. Вздольская*

Художники *А. Сорокина, А. Ильченко*

Верстка *В. Мартыновский*

Подписано к печати 17.02.20. Формат 70×90/16

Печать офсетная. Бумага книжная

Усл. печ. л. 15,21. Гарнитура мириад

Доп. тираж 1000. Заказ № 326/02

Издательство ООО «Агентство «ІРІО»

01042, г. Киев, ул. Академика Филатова, 10-А, оф. 2/47

Свидетельство субъекта издательского дела ДК 5142

www.ipio-books.com

Напечатано в ЧП «Юнисофт»

61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13 Б

www.unisoft.ua

Свидетельство ДК №5747 от 06.11.2017 г.

ISBN 978-617-7453-62-7



9 786177 453627